叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑色战场(battlefield In Black) 000001

2. 黑色战场(battlefield In Black) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑色战场(Battlefield in Black)

['bætlfi:ld] [ɪn] [blæk]
Battlefield In Black
战场 在 黑色的

黑色战场

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] . ['wɪtɪŋtən]
By GEORGE A . WHITTINGTON
经过 乔治 一个 . 惠廷顿

作者：乔治·A·惠廷顿

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ][ɪts] [d'ɛdliəst]
The Avenger was waging its deadliest
这 复仇者 曾是 工资 它是 最致命的

复仇者联盟正在进行其最致命的战斗

[faɪt] — [ɪn][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [weə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] .
fight — in a battlefield where weapons were useless .
斗争 — 在 一个 战场 在哪里 武器 是 无用 .

在武器毫无用处的战场上战斗。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1945 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] [skri:n] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒɒn][məkpɑ:rtləndz]
A lovely image shimmered on the visa - phone screen in Captain Jon McPartland's
一个 迷人的 图像 闪闪发光 在 这 签证 - 电话 屏幕 在 队长 乔恩 麦克帕特兰的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

船长乔恩·麦克帕特兰的船舱里，Visa电话屏幕上闪烁着美丽的图像。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He stood before the instrument , drinking in the vision with his eyes ,
他 站立 前 这 乐器 , 喝 在 这 想象 和 他的 眼睛 ,

他站在乐器前，目光贪婪地欣赏着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒʃ] .
and feeling it race through his blood like a rocket wash .
和 感觉 它 种族 通过 他的 血 喜欢 一个 火箭 洗 .

感觉它像火箭喷射般在他的血液中奔涌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔ:][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [laɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz]

But	his	square	jaw	was	set	in	a	determined	line	,	and	his	big	hands
但	他的	正方形	颚	曾是	放	在	一个	决定	线	,	和	他的	大的	双手

[wɜ:(r); wə(r)] [klentʃt] [hɑ:d] .

were	clenched	hard	.
是	紧握	难的	.

但他方正的下巴紧绷成一条直线，大手紧紧地握成拳头。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][æl'maɪrə]['dentən] , [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [gəʊld]['nebjələ] ,

The	vision	was	Almira	Denton	,	whose	hair	was	a	red	-	gold	nebula	,
这	想象	曾是	阿尔米拉	丹顿	,	谁	头发	曾是	一个	红色的	-	金子	星云	,

幻象中的人物是阿尔米拉·丹顿，她的头发如同红金色的星云。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [ɒv; əv] ['terə] [ɪt'self] .

whose	eyes	were	the	cool	green	of	Terra	itself	.
谁	眼睛	是	这	凉爽的	绿色的	的	泰拉	本身	.

他的眼睛是地球本身那种清冷的绿色。

[tu:; tə][dʒɒn][mək'pɑ:rtlənd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	Jon	McPartland	,	she	was	much	more	than	just	the	daughter	of	his
到	乔恩	麦克帕特兰	,	她	曾是	很多	更多的	比	只是	这	女儿	的	他的

[su:'pɪərɪə(r)] ,

superior	,
优越的	,

对乔恩·麦克帕特兰来说，她远不止是他上司的女儿。

['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] , [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['fɔ:sɪz] .

Marshal	Denton	,	Supreme	Commander	of	all	Solar	System	forces	.
元帅	丹顿	,	最高	指挥官	的	全部	太阳的	系统	力量	.

丹顿元帅，太阳系所有军队的最高统帅。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [θru:] [lɒŋ] [wi:ks] [ɒv; əv]

A	memory	of	her	soft	lips	had	been	with	him	through	long	weeks	of
一个	记忆	的	她	柔软的	嘴唇	有	到过	和	他	通过	长的	周	的

['deɪndʒərəs]['aʊtə(r)]['plænɪt][pə'trəʊl] .

dangerous	outer	planet	patrol	.
危险的	外	行星	巡逻	.

在长达数周的危险外行星巡逻中，他始终记得她柔软的嘴唇。

[naʊ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:k] ['bæt(ə)l]['kru:zə(r)] , [ə'vendʒə(r)] , ['həʊmwəd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d]

Now	,	bringing	his	sleek	battle	cruiser	,	Avenger	,	homeward	,	he	reached	toward
现在	,	带来	他的	光滑	战斗	巡洋舰	,	复仇者	,	回家	,	他	达到	朝向

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['mæksɪməm]['vi:zə] - [fəʊn] [reɪndʒ] .

her	over	maximum	visa	-	phone	range	.
她	超过	最大限度	签证	-	电话	范围	.

现在，他驾驶着他那艘流线型的战列巡洋舰"复仇者号"返航，在电话的最大有效范围内向她伸出了手。

[dʒɒn] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]

Jon	tried	to	keep	anger	from	his	blue	eyes	as	he	answered	her
乔恩	尝试	到	保持	愤怒	从	他的	蓝色的	眼睛	作为	他	回答	她

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

乔恩努力克制住蓝色眼中的怒火，回答了她的建议。

" [æl'maɪrə] ,

"	Almira	,
"	阿尔米拉	,

"阿尔米拉，

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [saɪˈkɒlədʒɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə]

I	don't	care	if	you	are	a	full	-	blown	psychologist	now	and	aching	to
我	不	关心	如果	你	是	一个	满的	-	吹	心理学家	现在	和	疼痛	到

[ˈkwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [ˈspeʃəlɪsts] !

qualify	for	the	Congress	of	Specialists	!
资格	为了	这	国会	的	专家	!

我不在乎你现在是不是一名资深心理学家，渴望获得专家大会的资格！

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [rɪˈpɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "

You	can't	make	a	case	report	out	of	me	.	"
你	不能	制作	一个	案件	报告	出去	的	我	.	"

你不可能把我写成病例报告。

" [naʊ] , [dʒɒn] , [dɪə(r)] , " [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][gɜːl] [ˈsɒftli] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈfɑːðə(r)] [niːdz] [help] [wɪð]

"	Now	,	Jon	,	dear	,	"	pleaded	the	girl	softly	,	"	you	know	how	father	needs	help	with
"	现在	,	乔恩	,	亲爱的	,	"	恳求	这	女孩	轻轻	,	"	你	知道	如何	父亲	需求	帮助	和

[ˈkɒŋgres] .

Congress	.
国会	.

“好了，亲爱的乔恩，”女孩轻声恳求道，“你知道父亲在国会需要帮助。”

[ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ˈsɪstəm]

Our	scientists	make	the	laws	—	but	they	think	of	science	,	and	neglect	System
我们的	科学家	制作	这	法律	—	但	他们	思考	的	科学	,	和	忽视	系统

[dɪˈfɛnsɪz] .

Defenses	.
防御	.

我们的科学家制定法律——但他们只想着科学，却忽视了系统防御。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈlɪs(ə)n] !

I	could	make	them	listen	!
我	可以	制作	他们	听	!

我可以让他们听话！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pəˈsweɪʒ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈθrəʊti] [vɔɪs] [ðæt] [kənˈvɪnst] [məkˈpɑːrtlənd][ʃiː; ʃi]

"	There	was	persuasion	in	her	throaty	voice	that	convinced	McPartland	she
"	那里	曾是	劝说	在	她	喉音	嗓音	那	确信	麦克帕特兰	她

[kʊd; kəd][duː; də][ɪgˈzæktli] [ðæt] .

could	do	exactly	that	.
可以	做	确切地	那	.

“她那沙哑的声音里充满了说服力，这让麦克帕特兰确信她完全可以做到这一点。”

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌri] [əˈbaʊt] ['sɪstəm] [dɪˈfens] .

He	knew	,	too	,	there	was	real	cause	for	worry	about	System	Defense	.
他	知道	,	也	,	那里	曾是	真实的	原因	为了	担心	关于	系统	防御	.

他也知道，系统防御确实存在令人担忧的问题。

[ðə; ði] ['plænɪts] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪs'ɑːmd] .

The	planets	had	long	been	disarmed	.
这	行星	有	长的	到过	解除武装	.

这些行星早已解除武装。

['əʊnli][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .

Only	the	Congress	of	Specialists	had	power	to	maintain	armed	forces	.
仅有的	这	国会	的	专家	有	力量	到	维持	武装	力量	.

只有专家大会才有权维持军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['beɪsiːz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	had	neglected	bases	and	fighting	units	for	years	.
它	有	被忽视的	基地	和	斗争	单位	为了	年	.

它多年来忽视了基地和作战部队。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [ænd; ənd] ['seɪfti] —

The	Space	Patrol	alone	remained	as	a	weapon	for	law	and	safety	—
这	空间	巡逻	独自的	剩余	作为	一个	武器	为了	法律	和	安全	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] [tu:; tə][get] ['pɜ:tʃəs] ['kredɪts]

and	it	took	all	the	fighting	heart	of	Marshal	Denton	to	get	purchase	credits
和	它	采取	全部	这	斗争	心	的	元帅	丹顿	到	得到	购买	学分

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !

for	that	!
为了	那	!

太空巡逻队是唯一一支维护法律和安全的武器——而丹顿警长用尽全力才争取到购买积分来支持它！

[ɪf] [ɪn'vedər] ['evə(r)] [strʌk] —

If	invaders	ever	struck	—
如果	入侵者	曾经	击	—

如果入侵者真的发动攻击——

[dʒɒn] ['ʃʌdə] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

Jon	shuddered	,	his	anger	slipping	away	.
乔恩	颤抖	,	他的	愤怒	滑倒	离开	.

琼恩打了个寒颤，怒气渐渐消散。

" [aɪ] [nəʊ] , [æl'maɪrə] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	,	Almira	,	"	he	murmured	,	"	I	know	.
"	我	知道	,	阿尔米拉	,	"	他	低声说道	,	"	我	知道	.

“我知道，阿尔米拉，”他低声说，“我知道。”

[bʌt; bət] [waɪ] [sɜ:v] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ?

But	why	serve	me	up	to	the	Specialists	on	a	platter	?
但	为什么	服务	我	向上	到	这	专家	在	一个	拼盘	?

但为什么要把我像盘子一样端给专家们呢?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌsaɪkəʊ'ænəlaɪz] ['sʌmbədi] [els] .

You	can	psychoanalyze	somebody	else	.
你	能	精神分析	某人	别的	.

你可以对别人进行心理分析。

" [æl'maɪrə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] .

"	Almira	shook	her	radiant	head	in	dissent	.
"	阿尔米拉	摇晃	她	辐射状	头	在	异议	.

阿尔米拉摇了摇她光彩照人的头，表示反对。

" [ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] [kə'mɪti] ['əʊnli] ['sɜ:tɪfaɪz] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

"	The	Eligibility	Committee	only	certifies	candidates	for	election	if	they	present
"	这	合格	委员会	仅有的	认证	候选人	为了	选举	如果	他们	展示

[aʊt'stændɪŋ] [wɜ:k] .

outstanding	work	.
杰出的	工作	.

“资格委员会只对那些提交了杰出作品的候选人进行资格认证，以确保他们有资格当选。”

" [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt'stændɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] ,

"	An	analysis	of	you	would	be	outstanding	because	you're	a	popular	hero	,
"	一个	分析	的	你	会	是	杰出的	因为	你是	一个	受欢迎的	英雄	,

[dʒɒn] .

Jon	.
乔恩	.

“对你进行分析将会非常出色，因为你是一位很受欢迎的英雄，乔恩。”

[ju:v] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['eɪlɪən] [ʃɪp] — [bi:n] [prə'məʊtɪd] !

You've	just	destroyed	a	powerful	alien	ship	—	been	promoted	!
你已经	只是	损毁	一个	强大的	外星人	船	—	到过	推广	!

你刚刚摧毁了一艘强大的外星飞船——升职啦！

[aɪˈd][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] .

I'd	be	certified	.
ID	是	认证	.

我会获得认证。

[ɜːθ] [wʊd] [ɪˈlekt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kɒŋgres] !

Earth	would	elect	me	to	Congress	!
地球	会	选	我	到	国会	!

地球会选举我进入国会!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['viːzə] - [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dentən] [həʊm] .

"	She	stood	before	the	visa	-	phone	in	the	Denton	home	.
"	她	站立	前	这	签证	-	电话	在	这	丹顿	家	.

她站在丹顿家的签证电话机前。

[dʒɒn][məkˈpɑːrtlənd] ['vɪʒuəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] .

Jon	McPartland	visualized	her	among	the	Specialists	.
乔恩	麦克帕特兰	可视化	她	之中	这	专家	.

乔恩·麦克帕特兰想象她身处专家之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] , ['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)][ɪn] [əˈbriːvieɪtɪd] ['fɔːm(ə)l] [dres] ,

He	could	see	her	slim	,	perfect	figure	in	abbreviated	formal	dress	,
他	可以	看	她	苗条的	,	完美的	数字	在	缩写	正式的	裙子	,

他能看到她身着短款正式礼服，身材苗条完美。

[əˈrestɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [vɔːlt] .

arresting	attention	like	a	shaft	of	warm	sunshine	in	a	musty	vault	.
逮捕	注意力	喜欢	一个	轴	的	温暖的	阳光	在	一个	发霉的	金库	.

如同温暖的阳光照进阴暗的地窖，引人注目。

[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

The	Specialists	would	listen	to	her	!
这	专家	会	听	到	她	!

专家们会听她的!

[æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [pʊʃt] [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][əˈsaɪd] .

An	emotion	from	below	his	consciousness	pushed	the	realization	aside	.
一个	情感	从	以下	他的	意识	推动	这	实现	旁边	.

潜意识深处涌起的一种情绪将这种认知抛诸脑后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] !

He	was	a	man	,	and	this	was	the	woman	he	loved	!
他	曾是	一个	男人	,	和	这	曾是	这	女士	他	喜爱	!

他是个男人，而这是他深爱的女人!

" [æl'maɪrə] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

"	Almira	,	"	he	said	slowly	,
"	阿尔米拉	,	"	他	说	缓慢地	,

“阿尔米拉，”他缓缓说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] — [bʌt; bət][ai][kænt] — [ai][woʊnt][biː; bi]

"	I	wouldn't	mind	if	it	were	someone	else	—	but	I	can't	—	I	won't	be
"	我	不会	头脑	如果	它	是	某人	别的	—	但	我	不能	—	我	惯于	是

[dʒʌst][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][tuː; tə][juː; jʊ] !

just	a	guinea	pig	to	you	!
只是	一个	几内亚	猪	到	你	!

“如果是别人我倒不介意——但我不能——我不能只做你的小白鼠！”

" [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	The	girl	came	closer	to	the	screen	,	her	eyes	alight	with	eagerness	.
"	这	女孩	来了	更近	到	这	屏幕	,	她	眼睛	点燃	和	渴望	.

女孩走近屏幕，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [dʒɒn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" Think of what it would mean to the Marshal , Jon — and to the
" 思考 的 什么 它 会 意思是 到 这 元帅 , 乔恩 — 和 到 这
[pə'trəʊl] !
Patrol !
巡逻 !

"想想这对元帅、乔恩，以及巡逻队来说意味着什么！"

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌbdʒɪkt][dʒɒn] .
You'd be a perfect subject Jon .
你会 是 一个 完美的 主题 乔恩 .

乔恩，你绝对是理想的实验对象。

[jʊr; jər] — [wel] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] — "
You're — well , impulsive , and — "
你是 — 出色地 , 冲动 , 和 — "

你这个人——嗯，比较冲动，而且——"

" [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['stʌdid] [saɪ'kɒlədʒi] , " [hiː; hi] [fleəd] , " [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [kwɪk] - ['tempəd] ,
" Before you studied psychology , " he flared , " you called me quick - tempered ,
" 前 你 研究 心理学 , " 他 喇叭口 , " 你 称为 我 快的 - 淬火 ,
[ˌmælə'dʒʌstɪd] !
maladjusted !
适应不良 !

"在你学习心理学之前，"他怒道，"你叫我脾气暴躁、不适应环境！"

" [mək'pɑːrtlənd][felt][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [bʌntʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
" McPartland felt the muscles bunch along his jaw ,
" 麦克帕特兰 毛毡 这 肌肉 束 沿着 他的 颚 ,

麦克帕特兰感到下巴周围的肌肉紧绷起来，

[ænd; ənd] [druː] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['kwɒrəl] [tuː; tə] [fɔːs]
and drew anger from the memory of a long forgotten quarrel to force
和 画 愤怒 从 这 记忆 的 一个 长的 被遗忘的 争吵 到 力量
[bæk] [ə; eɪ] [sɪk] ['hevinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
back a sick heaviness in his stomach .
后退 一个 生病的 沉重 在 他的 胃 .

他从一段早已被遗忘的争吵记忆中汲取愤怒，以此来压制胃里令人作呕的沉重感。

" ['meɪbi] [aiˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] , [æl'maɪrə] — ['iːv(ə)n][ˌætə'vɪstɪk] , [juː; jʊ] [sed] [ðen] .
" Maybe I am all that , Almira — even atavistic , you said then .
" 或许 我 是 全部 那 , 阿尔米拉 — 甚至 返祖现象 , 你 说 然后 .

"也许我真的就是这样，阿尔米拉——甚至是返祖现象，你当时是这么说的。"

[bʌt; bət][aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spesɪmən][ɪn][ə; eɪ][glɑːs][bɒks] .
But I'm more than a specimen in a glass box .
但 我是 更多的 比 一个 标本 在 一个 玻璃 盒子 .

但我不仅仅是玻璃盒子里的标本。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" He stopped suddenly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

- ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['viːzə] - [fəʊn] [skriːn] .
Almira's beautiful face had faded from the visa - phone screen .
- 美丽的 脸 有 褪色 从 这 签证 - 电话 屏幕 .

阿尔米拉美丽的脸庞从Visa手机屏幕上消失了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kʌt] - [ɒf] [klɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

There	had	been	no	cut	-	off	click	from	her	instrument	,	but	she	was
那里	有	到过	不	切	-	离开	点击	从	她	乐器	,	但	她	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

她的乐器没有发出咔哒一声，但她已经不见了。

" ['mairə] , " [dʒɒn] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , " ['mairə] .

"	Almira	,	"	Jon	called	sharply	,	"	Almira	.
"	阿尔米拉	,	"	乔恩	称为	尖锐地	,	"	阿尔米拉	.

“阿尔米拉，”乔恩厉声说道，“阿尔米拉。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hɪz; ɪz] [skriːn] [rɪ'meɪnd] [greɪ] [ænd; ənd] ['empti] .

His	screen	remained	grey	and	empty	.
他的	屏幕	剩余	灰色的	和	空的	.

他的屏幕始终保持灰色，一片空白。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

The	connection	was	broken	.
这	联系	曾是	破碎的	.

连接断开了。

[məkpɑːrtləndz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

McPartland's	blue	eyes	narrowed	,	as	he	shot	out	a	big	hand	to	pick	up	the
麦克帕特兰的	蓝色的	眼睛	范围缩小	,	作为	他	射击	出去	一个	大的	手	到	挑选	向上	这

[ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] .

intra	-	ship	phone	.
内部	-	船	电话	.

麦克帕特兰的蓝眼睛眯了起来，他伸出一只大手去拿起舰内电话。

[hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ruːm] ['bʌt(ə)n] ['vɪgərəsli] .

He	jabbed	the	Radio	Room	button	vigorously	.
他	刺伤	这	收音机	房间	按钮	大力	.

他用力按下了无线电室按钮。

" - ['spiːkɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɔːfɪsərz] [krɪsp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Holdern	speaking	,	"	came	the	Radio	Officer's	crisp	,	efficient	voice	.
"	-	请讲	,	"	来了	这	收音机	警官们	脆	,	高效的	嗓音	.

“我是霍尔登，”无线电员清脆利落的声音传来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['terə] ['əʊvə(r)] ['viːzə] - [fəʊn] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	was	talking	to	Terra	over	visa	-	phone	,	"	snapped	the	Captain	.
"	我	曾是	说	到	泰拉	超过	签证	-	电话	,	"	啪啪	这	队长	.

“我当时正在通过 Visa 电话和 Terra 通话，”船长厉声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	cut	me	?	"
"	做过	你	切	我	?	"

“你割伤我了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] .

"	No	,	sir	!	"	came	the	instant	reply	,	with	a	shocked	intake	of	breath	.
"	不	,	先生	!	"	来了	这	立即的	回复	,	和	一个	震惊	摄入量	的	气息	.

“不，先生！”对方立即回答，同时倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði]['i:θə(r)][ɪz] [jɔ:z] , ['kæptɪn] , " - ['ædɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk][fleə(r)][ɪn][ðə; ði]
" The ether is yours , Captain , " Holdern added , recovering his dramatic flair in the
" 这 醚 是 你的 , 队长 , " - 额外 , 恢复中 他的 戏剧性 天赋 在 这
[nekst]['sekənd] .
next second .
下一个 第二 .

"以太是你的了，船长，"霍尔登补充道，下一秒又恢复了他戏剧化的风格。

" [ðen] [waɪ] [ɪz][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ded] ? "
" Then why is my instrument dead ? "
" 然后 为什么 是 我的 乐器 死的 ? "

"那为什么我的乐器坏了？"

" [maɪ][kən'trəʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒfɪsə(r)] .
" My controls are in order , Sir , " said the Radio Officer .
" 我的 控制 是 在 命令 , 先生 , " 说 这 收音机 官 .

"长官，我的控制一切正常。"无线电操作员说道。

" [meɪ] [aɪ] [send] [ə; eɪ] ['mæʃɪnɪsts] [meɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ? "
" May I send a machinist's mate to look at the instrument ? "
" 可能 我 发送 一个 机械师的 伴侣 到 看 在 这 乐器 ? "

我可以派个技工助手去看看那台仪器吗?

" ['kæri] [ɒn] , ['mɪstə(r)] , " [ə'gri:d] [mək'pɑ:rtlənd] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" Carry on , Mister , " agreed McPartland , smiling suddenly .
" 携带 在 , 先生 , " 同意 麦克帕特兰 , 微笑 突然 .

"继续吧，先生，"麦克帕特兰突然笑着同意道。

[best] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
Best crew in the System , he told himself .
最好的 全体人员 在 这 系统 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这是系统里最好的船员。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['æktɪd][fɑ:st] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] ['æləbaɪ] .
His officers acted fast , without hesitation or alibi .
他的 警官 行动 快速地 , 没有 犹豫 或者 不在场证明 .

他的部下行动迅速，没有丝毫犹豫或借口。

" [rɪ'pɔ:t] ['prəʊgres] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" Report progress to the Control Room .
" 报告 进步 到 这 控制 房间 .

向控制室汇报进展情况。

" [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [dɪs'gʌstɪd] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] ,
" With a last disgusted frown at the visa - phone ,
" 和 一个 最后的 厌恶 皱眉 在 这 签证 - 电话 ,

"最后厌恶地皱了皱眉，瞥了一眼签证电话，

[mək'pɑ:rtlənd] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
McPartland left his cabin and walked through the narrow corridor to the
麦克帕特兰 左边 他的 舱 和 步行 通过 这 狭窄的 走廊 到 这
[kən'trəʊl] [ru:m] .
Control Room .
控制 房间 .

麦克帕特兰离开他的小屋，穿过狭窄的走廊走向控制室。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] , [lef'tenənt] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['klemənz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [skri:n] ,
As he entered , Lieutenant - Commander Clemens turned from the view screen ,
作为 他 进入 , 中尉 - 指挥官 克莱门斯 转向 从 这 看法 屏幕 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɪn] ['wʌri] .
his face achieving a masterpiece in worry .
他的 脸 实现 一个 杰作 在 担心 .

克莱门斯中校走进来时，他从观察屏上转过身来，脸上满是担忧。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd]

"	I	was	about	to	inform	the	Engineer	,	Sir	,	"	said	the	second	-	in	-	command
"	我	曾是	关于	到	通知	这	工程师	,	先生	,	"	说	这	第二	-	在	-	命令

,

,

,

“我正要去通知工程师，长官，”副指挥官说道。

" [ðə; ði] [vju:] [skri:n] [ɪz][nɒt] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['prɒpəli] .

"	The	view	screen	is	not	functioning	properly	.
"	这	看法	屏幕	是	不是	功能	适当地	.

“显示屏无法正常工作。”

" [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] [wɪð] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['ren(ə)ldz]

"	Engineer	McTavish	looked	up	from	a	chess	game	with	Ray	Control	Officer	Reynolds
"	工程师	麦克塔维什	看起来	向上	从	一个	棋	游戏	和	射线	控制	官	雷诺兹

.

:

.

工程师麦克塔维什从与雷伊控制官雷诺兹的国际象棋比赛中抬起头来。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

Neither	of	the	two	had	much	to	do	in	the	way	of	duty	,
两者都不	的	这	二	有	很多	到	做	在	这	方式	的	责任	,

两人都没有什么公务要做。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'trəʊl][trɪp][wɒz; wəz] [endid] .

now	that	the	patrol	trip	was	ended	.
现在	那	这	巡逻	旅行	曾是	结束	.

巡逻任务已经结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'lɜ:t] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][spaɪs][ðeə(r)] [tʃes] [bɔ:d]

But	the	Control	Room	gave	them	an	alert	feeling	to	spice	their	chess	board
但	这	控制	房间	给予	他们	一个	警报	感觉	到	香料	他们的	棋	木板

[fju:d] .

feud	.
世仇	.

但控制室让他们感到警觉，也让他们的棋盘之争更加精彩。

[æt; ət][ðə; ði] [lef'tenənt] - [kə'mændərz] [wɜ:dz] ,

At	the	Lieutenant	-	Commander's	words	,
在	这	中尉	-	指挥官的	字	,

中校说完这些话后，

[mək'tævɪʃ] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [geɪm] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

McTavish	rose	with	an	alacrity	that	suggested	a	game	not	going	to	his	liking	.
麦克塔维什	玫瑰	和	一个	敏捷	那	建议	一个	游戏	不是	去	到	他的	喜欢	.

麦克塔维什迅速起身，这表明比赛的走向并不如他所愿。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vju:] [skri:n] [wɪð] [mək'pɑ:rtlənd] .

He	reached	the	view	screen	with	McPartland	.
他	达到	这	看法	屏幕	和	麦克帕特兰	.

他和麦克帕特兰一起到达了屏幕前。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] [si:md] ['nɔ:m(ə)l] .

Most	of	the	screen	seemed	normal	.
最多	的	这	屏幕	似乎	普通的	.

屏幕大部分看起来都正常。

[ðə; ði] [θri:] [kɜ:vd] ['segmənts; seg'ments] ,

The	three	curved	segments	,
这	三	弯曲	片段	,

这三个弯曲部分，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɔɪnd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

representing	joined	fields	of	space	extending	around	the	sides	and	aft	of	the
代表	加入	字段	的	空间	扩展	大约	这	侧面	和	后部	的	这

[ə'vendʒə(r)] ,

Avenger	,
复仇者	,

代表着环绕复仇者号两侧和后方的相连空间区域，

[ʃəʊd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ɪŋki] , [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [blæk] .

showed	the	normal	inky	,	star	-	studded	black	.
显示	这	普通的	墨色	,	星星	-	带钉的	黑色的	.

呈现出正常的墨黑色，点缀着繁星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [skriːn] .

But	it	was	different	with	the	forward	screen	.
但	它	曾是	不同的	和	这	向前	屏幕	.

但前置屏幕的情况就不同了。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːn] [həʊm] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

In	the	center	,	where	the	growing	image	of	their	green	home	planet	should	have
在	这	中心	,	在哪里	这	生长	图像	的	他们的	绿色的	家	行星	应该	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

在中心，原本应该是展示他们绿色家园星球日益壮大的形象的地方，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['blæknəs] — [ˌʌnrɪ'liːvd] ['emptinəs] .

was	only	blackness	—	unrelieved	emptiness	.
曾是	仅有的	黑	—	未缓解	空虚	.

只有一片漆黑——无尽的空虚。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['stɜːnli] ,

"	From	the	looks	of	that	,	Mister	McTavish	,	"	the	Captain	said	sternly	,
"	从	这	看起来	的	那	,	先生	麦克塔维什	,	"	这	队长	说	严厉地	,

“看样子，麦克塔维什先生，”船长严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['steɪlˌmeɪtɪd] ['waɪərz] .

"	you	have	a	few	stalemated	wires	.
"	你	有	一个	很少	僵局	电线	.

“你们有几根线路陷入了僵局。”

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [θɪn] [feɪs] [flʌʃt] .

"	The	Engineer's	thin	face	flushed	.
"	这	工程师的	薄的	脸	酡	.

工程师的瘦削的脸涨红了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

His	long	nose	twitched	,	and	his	grey	eyes	smouldered	with	professional	indignation
他的	长的	鼻子	抽搐	,	和	他的	灰色的	眼睛	闷烧	和	专业的	愤慨

.

:

.

他长长的鼻子抽动了一下，灰色的眼睛里燃烧着职业的愤慨。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Begging	your	pardon	,	Sir	,	"	he	objected	.
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	"	他	反对	.

“请您再说一遍，先生，”他抗议道。

" [ɪf] ['eni] [kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts][hæd; həd] [feɪld] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skri:n] [wʊd] [blæŋk][aʊt] —
" If any coordinates had failed , the entire screen would blank out —
" 如果 任何 坐标 有 失败的 , 这 全部的 屏幕 会 空白的 出去 —
[ænd; ənd] [steɪ] [blæŋkt] , [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz]['nəutifaɪd] .
and stay blanked , until I was notified .
和 停留 空白 , 直到 我 曾是 已通知 .

"如果任何坐标定位失败，整个屏幕就会变黑——并且一直保持黑屏状态，直到我收到通知为止。"

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:θəraɪz] ['pɑ:ʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,
I would authorize partial operation only while the condition was being adjusted ,
我 会 授权 部分的 手术 仅有的 尽管 这 状况 曾是 存在 调整 ,
[sɜ:(r)] . "
Sir . "
先生 . "

先生，我只会在情况调整期间批准部分手术。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɑ:skt] [lef'tenənt] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['klemənz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɒpɪŋ]
" Do you mean , " asked Lieutenant - Commander Clemens , his voice dropping
" 做 你 意思是 , " 问 中尉 - 指挥官 克莱门斯 , 他的 嗓音 下降
['ɒmɪnəsli] ,
ominously ,
不祥地 ,

"你的意思是，"克莱门斯中校问道，语气阴沉下来，语气中带着一丝不祥之感，"

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:m] ['dʒestʃərɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [blɒtʃ] , " [ðæt] — [ðæt] — "
and one arm gesturing heavily at the empty blotch , " that — that — "
和 一 手臂 做手势 重度 在 这 空的 斑点 , " 那 — 那 — "

一只胳膊重重地指着那片空白处，"那——那——"

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][ðeə(r)] , " ['fɪnɪʃt] [mək'tævɪʃ] .
" That whatever you see is there , " finished McTavish .
" 那 任何 你 看 是 那里 , " 完成的 麦克塔维什 .

"你所看到的一切都在那里，"麦克塔维什总结道。

" [ɔ:(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [ə'mendɪd] ['draɪli] .
" Or isn't there , " he amended drily .
" 或者 不是 那里 , " 他 修订版 干巴巴地 .

"或者根本不存在？"他冷冷地补充道。

['kæptɪn] [mək'pɑ:rtlənd] [sɔ:] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['rɒbəts] [get][ʌp]['kwaɪətli][frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
Captain McPartland saw Ray Control Officer Roberts get up quietly from before the
队长 麦克帕特兰 锯 射线 控制 官 罗伯茨 得到 向上 悄悄 从 前 这
[tʃes] [bɔ:d] ,
chess board ,
棋 木板 ,

麦克帕特兰上尉看到雷·罗伯茨指挥官悄悄地从棋盘前站了起来。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
and walk over to his station .
和 走 超过 到 他的 车站 .

然后走到他的岗位上。

['rɒbəts] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] , [braʊn] [aɪz] ['θɔ:tf(ə)l] , [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪ'fɔ:(r)]
Roberts , his round face impassive , brown eyes thoughtful , slid into the chair before
罗伯茨 , 他的 圆形的 脸 冷漠 , 棕色的 眼睛 周到 , 滑行 进入 这 椅子 前
[hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] ,
his microphone ,
他的 麦克风 ,

罗伯茨面无表情，圆脸上带着一丝沉思，棕色的眼睛缓缓滑到麦克风前的椅子上。

[ænd; ənd][ræn] [lɒŋ] , [slɪm] ['fɪŋgəz] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kælkjʊleɪtə(r)z] .

and	ran	long	,	slim	fingers	lovingly	over	his	calculators	.
和	跑	长的	,	苗条的	手指	深情地	超过	他的	计算器	.

她修长的手指温柔地抚摸着他的计算器。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [tuː] , [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][dʒɒn] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

The	Engineer	,	too	,	at	a	nod	from	Jon	moved	over	to	his	station	.
这	工程师	,	也	,	在	一个	点头	从	乔恩	已搬	超过	到	他的	车站	.

工程师在乔恩的示意下，也走到了自己的工作岗位。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [skeɪl] ['replɪkə]

His	grey	eyes	were	soft	with	pride	as	they	looked	over	the	exact	scale	replica
他的	灰色的	眼睛	是	柔软的	和	自豪	作为	他们	看起来	超过	这	精确的	规模	复制品

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

of	the	Avenger	on	the	table	before	him	.
的	这	复仇者	在	这	桌子	前	他	.

他灰色的眼睛里满是骄傲，目光温柔地注视着面前桌子上那架按比例缩小的复仇者号模型。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træns'pærənt] [hʌl] , ['væri] - ['kʌlәd] ['fɪləmənts] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]

Within	the	transparent	hull	,	vari	-	colored	filaments	glowed	with	the	pulse	of	the
之内	这	透明的	船体	,	变化	-	有色	丝状物	发光	和	这	脉冲	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在透明的船体内部，五彩斑斓的灯丝随着飞船的脉动闪烁着光芒。

['treɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['mekənɪzəm] .

tracing	out	the	perfect	functioning	of	every	mechanism	.
追踪	出去	这	完美的	功能	的	每一个	机制	.

探究每个机制的完美运作方式。

[mәk'pɑːrtlənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl]

McPartland	looked	at	the	other	,	then	back	at	the	view	screen	,	and	his	full
麦克帕特兰	看起来	在	这	其他	,	然后	后退	在	这	看法	屏幕	,	和	他的	满的

[lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

lips	tightened	.
嘴唇	收紧	.

麦克帕特兰看了看对方，又看了看屏幕，丰满的嘴唇紧抿起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	could	feel	the	tenseness	of	the	three	officers	as	he	spoke	into	the
他	可以	感觉	这	紧张	的	这	三	警官	作为	他	辐	进入	这

[ɪntrə] - [ʃɪp] .

intra	-	ship	.
内部	-	船	.

他向船内广播讲话时，能感觉到三名军官的紧张情绪。

" [get] [ˌem 'iː] ['terə] [pə'trəʊl] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['viːzə] - [fəʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['reɪdiəʊ]['ɒfɪsə(r)]

"	Get	me	Terra	Patrol	Base	on	the	ship	visa	-	phone	,	"	he	ordered	Radio	Officer
"	得到	我	泰拉	巡逻	根据	在	这	船	签证	-	电话	,	"	他	订购	收音机	官

- .

Holdern	.
-	.

"用舰载电话联系地球巡逻基地，"他命令无线电官霍尔德恩。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][krɪsp] [rɪ'spɒns] ,

"	Sorry	,	Sir	,	"	was	the	crisp	response	,
"	对不起	,	先生	,	"	曾是	这	脆	回复	,

"对不起，先生。"对方干脆利落地回答道。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['terə] [sɪns] [ðə; ði] ['mæʃɪnɪsts] [meit] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt]
" I've been trying to raise Terra since the machinist's mate found your instrument
" 我已经 到过 尝试 到 增加 泰拉 自从 这 机械师的 伴侣 成立 你的 乐器
[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
in perfect order .
在 完美的 命令 .

"自从机械师的助手发现你的仪器完好无损后，我就一直在努力唤醒泰拉。"

['terə] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] !
Terra doesn't answer !
泰拉 不 回答 !

Terra没有回应！

" [dʒɑːnz] [bluː] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] .
" Jon's blue eyes hardened .
" 乔恩的 蓝色的 眼睛 硬化 .

琼恩的蓝眼睛变得冷峻起来。

" [get] [mɑːz] [pə'trəʊl] [beɪs] !
" Get Mars Patrol Base !
" 得到 火星 巡逻 根据 !

"获取火星巡逻基地！"

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['viːzə] - [fəʊn] , ['klemənz] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] ,
As he moved to the visa - phone , Clemens took over the intra - ship ,
作为 他 已搬 到 这 签证 - 电话 , 克莱门斯 采取 超过 这 内部 - 船 ,
['plʌgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedset] .
plugging in his headset .
插头 在 他的 耳机 .

当他走到签证电话旁时，克莱门斯接管了船内通话，并插上了耳机。

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['diːpənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bʌzd] [ɪ'miːdiətli] .
His gloomy expression deepened when the instrument buzzed immediately .
他的 阴沉 表达 加深 什么时候 这 乐器 嗡嗡作响 立即地 .

乐器立刻发出嗡嗡声，他原本就阴沉的表情更加深了。

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] ['ɪntɪgreɪtə(r)] ['æktɪŋ] [ɪm'prɒpəli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'le] .
" Navigation reports integrators acting improperly , Sir , " he relayed .
" 导航 报告 集成商 表演 不恰当 , 先生 , " 他 转播 .

"导航报告显示系统集成商行为不当，先生，"他转述道。

" ['reɪdɑː(r)] [ʃəʊz] ['negətɪv] [frɒm; frəm][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terə] . "
" Radar shows negative from direction of Terra . "
" 雷达 演出 消极的 从 方向 的 泰拉 . "

"雷达显示来自地球方向的信号为负。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːspt] , [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['wʊdn] .
" the Captain gasped , face suddenly wooden .
" 这 队长 倒吸一口气 , 脸 突然 木制的 .

船长倒吸一口凉气，脸色瞬间变得僵硬。

" [lefˈtenənt] - [ɪgˈzækt] [ˈkɒment] , [sɜː(r)] , " [ˈklemənz] [sed] [ˈsædli] .

"	Lieutenant	Parek's	exact	comment	,	Sir	,	"	Clemens	said	sadly	.
"	中尉	-	精确的	评论	,	先生	,	"	克莱门斯	说	令人遗憾的是	.

“长官，帕雷克中尉的原话是这么说的。”克莱门斯悲伤地说。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [hænd] [θruː] [ˈθɪnɪŋ] [blɒnd][heə(r)] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhedset] .

He	ran	a	nervous	hand	through	thinning	blond	hair	beneath	his	headset	.
他	跑	一个	紧张的	手	通过	稀疏	金发	头发	下面	他的	耳机	.

他紧张地用手拨弄着耳机下稀疏的金发。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektənt] .

His	pale	eyes	were	expectant	.
他的	苍白	眼睛	是	怀孕	.

他苍白的眼睛里充满了期待。

" [tel] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld] [kɔːs] , " [məkˈpɑːrtlənd] [sed] [ˈkɑːmli] .

"	Tell	Navigation	to	hold	course	,	"	McPartland	said	calmly	.
"	告诉	导航	到	抓住	课程	,	"	麦克帕特兰	说	平静地	.

“告诉导航部门保持航向，”麦克帕特兰平静地说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['suːpə(r)] - [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [tɔːt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] ,

Something	in	his	voice	super	-	charged	the	already	taut	atmosphere	of	the	Control	Room	,
某物	在	他的	嗓音	极好的	-	带电	这	已经	紧绷	气氛	的	这	控制	房间	,

他声音里的某种东西让控制室里原本就紧张的气氛更加沸腾了。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['iːgə(r)] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [məkˈtævɪʃ] .

bringing	an	eager	smile	to	the	face	of	Engineer	McTavish	.
带来	一个	渴望的	微笑	到	这	脸	的	工程师	麦克塔维什	.

这让工程师麦克塔维什脸上露出了欣喜的笑容。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪˈspɒns] , [ðə; ði]['viːzə] - [fəʊn] [hʌmd] , [ænd; ənd][ɪts] [skriːn] [gləu] .

As	though	in	response	,	the	visa	-	phone	hummed	,	and	its	screen	glowed	.
作为	尽管	在	回复	,	这	签证	-	电话	哼唱	,	和	它是	屏幕	发光	.

仿佛是为了回应，签证手机发出嗡嗡声，屏幕也亮了起来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	image	formed	was	a	young	officer	,
这	图像	形成	曾是	一个	年轻的	官	,

脑海中浮现的画面是一位年轻军官，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [blɒnd]['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [fɔːst] ['ɪntuː] ['dɪsəplɪnd] ['blæŋknəs] [baɪ][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [wɪl] .

an	officer	with	a	wisp	of	blond	mustache	and	a	pale	face	forced	into	disciplined	blankness	by	a	straining	will	.
一个	官	和	一个	烟雾	的	金发	胡子	和	一个	苍白	脸	强制	进入	纪律严明的	空白	经过	一个	紧张	将要	.

一位留着一丝金色胡须、面色苍白的军官，在严密的意志力驱使下，表现得一本正经、茫然无措。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [left][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] ['hɔːntɪd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][səˈluːtɪd] ['kæptɪn] [məkˈpɑːrtlənd] .

Some	of	the	weariness	left	the	younger	man's	haunted	eyes	as	he	saluted	Captain	McPartland	.
一些	的	这	疲劳	左边	这	年轻	男人的	闹鬼的	眼睛	作为	他	敬礼	队长	麦克帕特兰	.

年轻人向麦克帕特兰上尉敬礼时，他眼中疲惫的神情稍稍消退了一些。

[hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] .

He	spoke	,	his	lips	moving	rapidly	,	but	the	words	were	gibberish	.
他	辐	,	他的	嘴唇	移动	快速	,	但	这	字	是	胡言乱语	.

他开口说话，嘴唇快速翕动，但说的都是些胡言乱语。

" ['reɪdiəʊ] , ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] [kəʊd] , " [lefˈtenənt] - [kəˈmɑːndə(r)] ['klemənz] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Radio , scramble for ship code , " Lieutenant - Commander Clemens said into the
" 收音机 , 争夺 为了 船 代码 , " 中尉 - 指挥官 克莱门斯 说 进入 这
[ɪntrə] - [ʃɪp] .
intra - ship .
内部 - 船 .

"无线电，紧急呼叫舰艇密码，"克莱门斯中校对着舰内无线电说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He turned to the Captain .
他 转向 到 这 队长 .

他转向船长。

" [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kəʊd] , [sɜː(r)] . "
" I hope they have the right code , Sir . "
" 我 希望 他们 有 这 正确的 代码 , 先生 . "

"我希望他们用的是正确的代码，先生。"

" — [ɪkˈstriːm] [ɪˈmɜːdʒənsi] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][mɑːz] [beɪs] .
" — extreme emergency , Sir , " came the voice of the officer from Mars Base .
" — 极端 紧急情况 , 先生 , " 来了 这 嗓音 的 这 官 从 火星 根据 .

"——情况紧急，长官，"火星基地传来军官的声音。

" [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][kəʊd] . "
" Deemed it advisable to use code . "
" 被认为 它 建议 到 使用 代码 . "

"认为使用代码是明智之举。"

" ['veri] [kəˈmendəbl] , ['mɪstə(r)] , " [məkˈpɑːrtlənd] [əkˈnɒlɪdʒd] , ['tɜːsli] .
" Very commendable , Mister , " McPartland acknowledged , tersely .
" 非常 值得称赞 , 先生 , " 麦克帕特兰 已确认 , 简洁地 .

"非常值得称赞，先生，"麦克帕特兰简短地表示赞同。

" [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]
" My compliments to the Admiral , and may I speak to him at
" 我的 赞美 到 这 上将 , 和 可能 我 说话 到 他 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

"请代我向海军上将致以问候，我可以马上与他交谈吗？"

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" I'm sorry , Sir , " said the other ,
" 我是 对不起 , 先生 , " 说 这 其他 ,

"对不起，先生，"另一个人说道。

" [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz][æt; ət] ['terə] [beɪs] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [fliːt] ['juːnɪts] .
" the Admiral is at Terra Base with the major fleet units .
" 这 上将 是 在 泰拉 根据 和 这 主要的 舰队 单位 .

"海军上将与主力舰队部队一起驻扎在泰拉基地。"

[ai][ˌeɪ 'em] [lefˈtenənt] [braʊn] , [kəˈmɑːndɪŋ] . "
I am Lieutenant Browne , commanding . "
我 是 中尉 布朗 , 指挥 . "

我是布朗中尉，指挥官。

" [kəˈmɑːndɪŋ] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][dʒɒn] .
" Commanding ! " exploded Jon .
" 指挥 ! " 爆炸了 乔恩 .

"太棒了！"乔恩惊呼道。

" [ðen] [ðə; ði] [beɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['empti] ！ "
" Then the base must be almost empty ! "
" 然后 这 根据 必须 是 几乎 空的 ！ "

“那么基地肯定几乎是空的！”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [kruː] [hɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['wɪərəli] , [ænd; ənd]
" There is only a maintenance crew here , " admitted the Lieutenant wearily , and
" 那里 是 仅有的 一个 维护 全体人员 这里 , " 承认 这 中尉 疲劳 , 和
['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] ,
added defensively ,
额外 防守 ,

“这里只有维修人员，”中尉疲惫地承认道，并辩解道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)] [beɪs] , [sɜː(r)] .
" It's the same at Jupiter Base , Sir .
" 它是 这 相同的 在 木星 根据 , 先生 .

“木星基地的情况也一样，长官。”

" [ɔːl] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['terə] [beɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] ,
" All ranking officers are at Terra Base with the battleships ,
" 全部 排行 警官 是 在 泰拉 根据 和 这 战列舰 ,

所有高级军官都在泰拉基地和战舰上，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv]
to receive instruction in the use of new equipment the Specialists have
到 收到 操作说明 在 这 使用 的 新的 设备 这 专家 有
[pə'fektɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,
perfected — You know ,
完善 — 你 知道 ,

接受专家们完善的新设备的使用指导——你知道，

['kæptɪn] , [dɪ'fens] [ə'genst] ['mɒnəʊ] - [tʃɑːdʒ] [reɪz] . "
Captain , defense against mono - charge rays . "
队长 , 防御 反对 单核细胞增多症 - 收费 射线 . "

船长，防御单电荷射线。

" [jes] , " [grəʊn] [mək'pɑːrtlənd] , " [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , " groaned McPartland , " I know .
" 是的 , " 呻吟 麦克帕特兰 , " 我 知道 .

“是的，”麦克帕特兰呻吟道，“我知道。”

[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [strɪp]['aʊə(r)]['beɪsiːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['serəməni] — [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
The Specialists strip our Bases to make a big ceremony — of the only thing
这 专家 条 我们的 基地 到 制作 一个 大的 仪式 — 的 这 仅有的 事物
[ðev] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl][ɪn] ['dekeɪdz] .
they've done for the Patrol in decades .
他们有 完毕 为了 这 巡逻 在 几十年 .

特种部队清空了我们的基地，举行了一场盛大的仪式——这是几十年来他们唯一为巡逻队做过的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — " [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['baɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rest] .
And now — " He squared his broad shoulders , biting back the rest .
和 现在 — " 他 平方 他的 广阔 肩膀 , 咬 后退 这 休息 .

“现在——”他挺直了宽阔的肩膀，咬紧牙关，忍住了剩下的情绪。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːdʒənt] [rɪ'pɔːt] .
" I have an urgent report .
" 我 有 一个 紧迫的 报告 .

我有一个紧急报告。

[huː] [ɪz] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['terə] ? "
Who is ranking officer outside of Terra ? "
WHO 是 排行 官 外部 的 泰拉 ? "

谁是地球以外级别最高的军官？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
" You are , Sir .
" 你 是 , 先生 .

“您是的，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['reɪdɪəʊ][juː; jʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [keɪm] [θruː] .
I was about to radio you , when your call came through .
我 曾是 关于 到 收音机 你 , 什么时候 你的 称呼 来了 通过 .

我正准备用无线电联系你，这时你的电话打进来了。

" [braʊn] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp]['rɪdʒɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Browne saluted again and drew himself up rigidly , as he went on :
" 布朗 敬礼 再次 和 画 他自己 向上 严格地 , 作为 他 去 在 :

布朗再次敬了个礼，然后挺直了身子，继续说道：

" [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['reɪdɪəʊ]['kɒntækt] [wɪð] ['terə] [beɪs] .
" I beg to report , Captain , that we have lost radio contact with Terra Base .
" 我 求 到 报告 , 队长 , 那 我们 有 丢失的 收音机 接触 和 泰拉 根据 .

“舰长，我谨报告，我们与泰拉基地失去了无线电联系。”

[ˌtelɪ'skɒpɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [wɜːkt] [mɔː(r)]
Telescopic observation reveals — " his voice faltered and the lines worked more
伸缩式 观察 揭示 — " 他的 嗓音 犹豫不决 和 这 线条 工作 更多的
['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] — " [rɪ'viːlz] ,
deeply into his white face — " reveals ,
深 进入 他的 白色的 脸 — " 揭示 ,

望远镜般的观察揭示——”他的声音颤抖起来，苍白的脸上皱纹也更深了——“揭示，

[sɜː(r)] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['terə] , ['luːnə] ,
Sir , no trace of Terra , Luna ,
先生 , 不 痕迹 的 泰拉 , 露娜 ,

先生，没有泰拉和露娜的踪迹。

[ɔː(r)][ðə; ði][stɑːz] [ænd; ənd]['plænɪts] ['nɔːməli] ['vɪzəb(ə)l] — [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sferɪkl] ['eərɪə][sɪks] -
or the stars and planets normally visible — throughout a spherical area six -
或者 这 明星 和 行星 通常情况下 可见的 — 自始至终 一个 球形 区域 六 -
['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
hundred - thousand miles in diameter .
百 - 千 英里 在 直径 .

或者说，在直径为六十万英里的球形区域内，通常可见的恒星和行星。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [pɔːzd] .
" The Lieutenant paused .
" 这 中尉 暂停 .

中尉停顿了一下。

[mək'pɑːrtlənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
McPartland said nothing .
麦克帕特兰 说 没有什么 .

麦克帕特兰什么也没说。

[hɪz; ɪz][skweə(r)][dʒɔː][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ,
His square jaw was straining ,
他的 正方形 颚 曾是 紧张 ,

他方正的下巴绷紧了。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [nɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [fɪst][æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
as though to knot his face into the same hard fist as each of his great
作为 尽管 到 结 他的 脸 进入 这 相同的 难的 拳头 作为 每个 的 他的 伟大的
[hændz] .
hands .
双手 .

仿佛要将他的脸打成与他每只大手一样的坚硬拳头。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] , [ðə; ði] ['i:gə(r)] [smaɪl] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] .

On	the	face	of	Engineer	McTavish	,	the	eager	smile	had	frozen	.
在	这	脸	的	工程师	麦克塔维什	,	这	渴望的	微笑	有	冷冻	.

工程师麦克塔维什脸上那渴望的笑容凝固了。

[reɪ] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsə(r)] ['ren(ə)ldz] [let] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['fɪŋgəz] [fɔ:l] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]

Ray	Control	Officer	Reynolds	let	his	restless	fingers	fall	motionless	on	the	table	before
射线	控制	官	雷诺兹	让	他的	不安	手指	落下	静止不动	在	这	桌子	前

[hɪm] .

him	.
他	.

雷诺兹控制官躁动不安的手指无力地垂落在面前的桌子上。

['kleməns] - [smɔ:l] , ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [blæŋk] [baɪ] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [tu:]

Clemens	'	small	,	regular	features	were	swept	blank	by	an	apprehension	too
克莱门斯	-	小的	,	常规的	特征	是	扫荡	空白的	经过	一个	忧虑	也

[ɪn'tens] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrəd] .

intense	to	be	mirrored	.
激烈的	到	是	镜像	.

克莱门斯原本小巧而规整的五官，被一种过于强烈的忧虑所笼罩，以至于无法在脸上表现出来。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [streɪnd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [braʊnz] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:dz] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

All	of	them	strained	to	hear	Browne's	concluding	words	,	in	a	voice	that	was
全部	的	他们	紧张	到	听到	布朗的	总结	字	,	在	一个	嗓音	那	曾是

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

suddenly	a	whisper	:
突然	一个	耳语	:

所有人都屏息凝神地想听清布朗最后的话，他的声音突然变得低不可闻：

" [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eəriə] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['blæknəs] [wi:; wi] ['kænɒt] ['penətreɪt] [baɪ] ['reɪdiəʊ] , ['reɪdɑ:(r)] ,

"	Within	that	area	is	an	absolute	blackness	we	cannot	penetrate	by	radio	,	radar	,
"	之内	那	区域	是	一个	绝对	黑	我们	不能	穿透	经过	收音机	,	雷达	,

[ɔ:(r)] ['telɪskəʊp] ! "

or	telescope	!	"
或者	望远镜	!	"

"那片区域完全漆黑一片，我们用无线电、雷达或望远镜都无法穿透！"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'nɒlɪdʒd] , " [ðæt] [tʃeks] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]

"	Thank	you	,	Mister	,	"	the	Captain	acknowledged	,	"	that	checks	with	our	own
"	感谢	你	,	先生	,	"	这	队长	已确认	,	"	那	检查	和	我们的	自己的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

"谢谢您，先生，"船长承认道，"这与我们自己的观察结果相符。"

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kəʊld] ,

"	He	was	not	aware	of	his	own	voice	,	the	cold	,
"	他	曾是	不是	意识到的	的	他的	自己的	嗓音	,	这	寒冷的	,

他没有意识到自己的声音，也没有意识到寒冷，

[sləʊ] [wɜ:dz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

slow	words	could	have	been	spoken	by	some	one	else	.
慢的	字	可以	有	到过	说	经过	一些	一	别的	.

语速缓慢，听起来像是别人说的。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['kɒntæktɪd] ['dʒu:pɪtə(r)] [beɪs] ? "

"	Have	you	contacted	Jupiter	Base	?	"
"	有	你	联系	木星	根据	?	"

"你联系过木星基地吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [lefˈtenənt] [braʊn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈiːgəli] , " [ðeɪ] [tuː] [əˈgriː] . "
" Yes , Sir , " Lieutenant Browne answered eagerly , " they too agree . "
" 是的 , 先生 , " 中尉 布朗 回答 急切地 , " 他们 也 同意 . "

"是的，长官，"布朗中尉急切地回答道，"他们也同意。"

" [ˈveri] [gʊd] , " [məkˈpɑːrtlənd] [sed] .
" Very good , " McPartland said .
" 非常 好的 , " 麦克帕特兰 说 .

"非常好，"麦克帕特兰说。

" [stænd] [əˈlɜːt] .
" Stand alert .
" 站立 警报 .

保持警惕。

[aɪ] [wɪl] [ˈkɒntækt][juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
I will contact you later .
我 将要 接触 你 之后 .

我稍后会联系你。

" [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .
" His hand reached for the switch .
" 他的 手 达到 为了 这 转变 .

他的手伸向了开关。

[əˈlɑːm] [liːpt] [ˈɪntuː] [braʊnz] [feɪs] .
Alarm leaped into Browne's face .
警报 跳跃 进入 布朗的 脸 .

布朗脸上立刻浮现出惊恐的神色。

" [ˈkæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

"队长!

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] ?
Are there no further orders ?
是 那里 不 更远 订单 ?

没有其他指令了吗?

[fɔː(r)][pəˈtrəʊl] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˈaʊtə(r)][pəˈtrəʊl] — [meɪ] [aɪ] [səˈdʒest] —
Four Patrol ships are on outer patrol — May I suggest —
四 巡逻 船舶 是 在 外 巡逻 — 可能 我 建议 —

四艘巡逻舰正在外围巡逻——我建议——

" [məkpɑːrtləndz] [fʊl] [lɪps] [kɜːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] , [ˈmɜːθləs] [smaɪl] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] [ɪn]
" McPartland's full lips curved into a tight , mirthless smile , below the sudden flame in
" 麦克帕特兰的 满的 嘴唇 弯曲 进入 一个 紧的 , 无趣 微笑 , 以下 这 突然 火焰 在
[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
his blue eyes .
他的 蓝色的 眼睛 .

麦克帕特兰丰满的嘴唇勾起一个僵硬、毫无笑意的笑容，蓝色的眼睛里突然燃起火焰。

" [ˈmɪstə(r)] , [ðə; ði] [fliːt] [ɪz][æt; ət] [ˈterə] [beɪs] .
" Mister , the Fleet is at Terra Base .
" 先生 , 这 舰队 是 在 泰拉 根据 .

先生，舰队在泰拉基地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kænt] — " [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [stɒp] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwaɪətli] :

If	it	can't	—	"	He	let	the	sentence	stop	unfinished	,	and	added	quietly	:
如果	它	不能	—	"	他	让	这	句子	停止	未完成	,	和	额外	悄悄	:

“如果不行——”他话没说完，就停了下来，平静地补充道：

" [ðɪs] [ʃɪp] [kæn; kən]['hænd(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [laɪt] ['krʊzər] . "

"	This	ship	can	handle	more	than	those	light	cruisers	.	"
"	这	船	能	处理	更多的	比	那些	光	巡洋舰	.	"

“这艘船的载货能力比那些轻巡洋舰强得多。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [lef'tenənt] [braʊn] [m'ɜːməd] .

"	I	beg	your	pardon	,	Sir	,	"	Lieutenant	Browne	murmured	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	中尉	布朗	低声说道	.

“对不起，长官，”布朗中尉低声说道。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

A	second	later	,	his	image	faded	from	the	screen	.
一个	第二	之后	,	他的	图像	褪色	从	这	屏幕	.

一秒钟后，他的影像从屏幕上消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [skriːn] ,

From	the	corner	of	his	eye	,	Jon	saw	the	others	watching	the	empty	screen	,
从	这	角落	的	他的	眼睛	,	乔恩	锯	这	其他的	观看	这	空的	屏幕	,

琼恩眼角瞥见其他人正盯着空荡荡的屏幕。

[æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz]

as	though	waiting	for	the	vanished	officer	to	ask	the	question	that	was
作为	尽管	等待	为了	这	消失了	官	到	问	这	问题	那	曾是

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

仿佛在等待那位失踪的警官问出他们心中一直想问的问题。

[lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['kleməns] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

Lieutenant	-	Commander	Clemens	,	however	,	shook	his	head	mournfully	,	anticipating
中尉	-	指挥官	克莱门斯	,	然而	,	摇晃	他的	头	悲伤地	,	预期

[hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [nekst][ækt] ,

his	superior's	next	act	,
他的	上级的	下一个	行为	,

然而，克莱门斯中校却悲伤地摇了摇头，预料着上级接下来的举动。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] .

and	stepping	aside	from	the	intra	-	ship	.
和	步进	旁边	从	这	内部	-	船	.

并退出船内事务。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['pʌntʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	Captain	reached	for	the	instrument	,	punching	down	the	lever	for
这	队长	达到	为了	这	乐器	,	冲孔	向下	这	杠杆	为了

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Navigation	.
导航	.

船长伸手去够仪器，按下了导航杆。

" [lef'tenənt] - , " [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] ,

"	Lieutenant	Parek	,	"	he	said	clearly	,
"	中尉	-	,	"	他	说	清楚地	,

“帕雷克中尉，”他清晰地说。

" [teɪk] ['æbsəluːt]['səʊlə(r)] ['berɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [plɒt][ə; eɪ][blaɪnd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [beɪs] .

"	take	absolute	solar	bearings	at	once	—	plot	a	blind	course	for	Terra	Base	.
"	拿	绝对	太阳的	轴承	在	一次	—	阴谋	一个	瞎的	课程	为了	泰拉	根据	.

“立即确定绝对太阳方位——盲目地规划前往地球基地的航线。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [mək'tævɪʃ] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['sætɪsfaɪd] , ['wɪs(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

"	He	heard	McTavish	release	his	breath	in	a	soft	satisfied	,	whistle	,	even	as
"	他	听到	麦克塔维什	发布	他的	气息	在	一个	柔软的	使满意	,	哨	,	甚至	作为

- [mə'nɒtənəs] ['tenə(r)] [rɪ'plaɪd] :

Parek's	monotonous	tenor	replied	:
-	单调	男高音	回复	:

他听到麦克塔维什发出了一声轻柔而满足的口哨声，同时帕雷克单调的男高音也回应道：

" ['berɪŋ] ['teɪkən] , [sɜː(r)] .

"	Bearings	taken	,	Sir	.
"	轴承	已采取	,	先生	.

“方位角已确定，先生。”

[kɔːs] [plɔtid] , [sɜː(r)] .

Course	plotted	,	Sir	.
课程	绘制	,	先生	.

航线已制定，先生。

['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] . "

Ready	to	proceed	.	"
准备好	到	继续	.	"

准备开始。

" [gʊd] [mæn] !

"	Good	man	!
"	好的	男人	!

好人！

[hiːz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [mək'tævɪʃ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .

He's	ahead	of	us	,	"	exclaimed	Engineer	McTavish	,	his	gray	eyes	dancing	.
他是	前方	的	我们	,	"	惊呼	工程师	麦克塔维什	,	他的	灰色的	眼睛	跳舞	.

“他领先我们了！”工程师麦克塔维什惊呼道，他灰色的眼睛闪闪发光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][breɪn][bɪ'haɪnd][ðæt] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	There's	a	brain	behind	that	sing	-	song	voice	,	after	all	!
"	有	一个	脑	在后面	那	唱歌	-	歌曲	嗓音	,	后	全部	!

“原来，那甜美的嗓音背后也藏着一颗智慧的心！”

['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][dʒɒn] .

Begging	your	pardon	,	Sir	,	"	he	added	to	Jon	.
乞讨	你的	赦免	,	先生	,	"	他	额外	到	乔恩	.

“请您原谅，先生，”他对乔恩补充道。

[mək'pɑːrtlənd] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

McPartland	shot	the	Engineer	a	quick	glance	and	nodded	.
麦克帕特兰	射击	这	工程师	一个	快的	瞥一眼	和	点头	.

麦克帕特兰迅速瞥了工程师一眼，点了点头。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃeəd] [ðeə(r)][preɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ə'vendʒə(r)] : [mək'tævɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪt'self]

The	two	of	them	shared	their	pride	in	the	Avenger	:	McTavish	in	the	ship	itself
这	二	的	他们	共享	他们的	自豪	在	这	复仇者	:	麦克塔维什	在	这	船	本身

,

,

,

他们两人在飞船上共同分享了对复仇者联盟：麦克塔维什的自豪之情。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [æz; əz] [wel] .

the	Captain	in	the	officers	and	crew	as	well	.
这	队长	在	这	警官	和	全体人员	作为	出色地	.

船长也包括军官和船员。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [senst] , [wɪð] ['klemənz][ænd; ənd] ['rɒbəts] , [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ,

And	both	of	them	sensed	,	with	Clemens	and	Roberts	,	that	the	whole	,
和	两个都	的	他们	感觉到的	,	和	克莱门斯	和	罗伯茨	,	那	这	所有的	,

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

他们俩，连同克莱门斯和罗伯茨，都感觉到了整个微妙的.....

['bæləns t] ['entəti] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [wʊd] [faɪnd]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] .

balanced	entity	,	the	Avenger	,	would	find	battle	in	the	blackness	ahead	.
均衡	实体	,	这	复仇者	,	会	寻找	战斗	在	这	黑	前方	.

平衡的实体，复仇者，将在前方的黑暗中遭遇战斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] .

The	Captain	turned	back	to	the	intra	-	ship	.
这	队长	转向	后退	到	这	内部	-	船	.

船长转身回到了船舱内。

" [prə'siːd] [ɒn] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Proceed	on	course	,	Mister	,	"	he	ordered	.
"	继续	在	课程	,	先生	,	"	他	订购	.

"先生，继续前进。"他命令道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !

"	Full	speed	ahead	!
"	满的	速度	前方	!

全速前进!

[rɪ'djuːs] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - [spiːd] [wen] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði]['eəriə] .

Reduce	to	quarter	-	speed	when	we	enter	the	area	.
减少	到	四分之一	-	速度	什么时候	我们	进入	这	区域	.

进入该区域时，将速度降至四分之一。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ʃɪp] [ɪn] ['æbsəluːt] [læk] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] ! "

Be	prepared	to	operate	ship	in	absolute	lack	of	visibility	!	"
是	准备	到	操作	船	在	绝对	缺少	的	能见度	!	"

做好在完全无法看清的情况下驾驶船舶的准备!

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Yes	,	Sir	,	"	the	Navigation	Officer	acknowledged	,	laconically	.
"	是的	,	先生	,	"	这	导航	官	已确认	,	简洁地	.

"是的，长官，"导航员简短地应道。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [mək'tævɪʃ] [sed] ['fɪəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

"	Begging	your	pardon	,	Sir	,	"	McTavish	said	fiercely	,	as	his	commanding	officer
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	"	麦克塔维什	说	激烈地	,	作为	他的	指挥	官

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] ,

turned	away	from	the	phone	,
转向	离开	从	这	电话	,

"对不起，长官，"麦克塔维什厉声说道，此时他的指挥官已经转身离开了电话。

" ['æbsəluːt] [læk] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

"	absolute	lack	of	visibility	.
"	绝对	缺少	的	能见度	.

完全无法看清。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɪn'tɪərɪə(r)] [laɪts] , [sɜː(r)] — [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]

We	will	have	interior	lights	,	Sir	—	I	guarantee	it	—	at	least	the	emergency
我们	将要	有	内部的	灯	,	先生	—	我	保证	它	—	在	至少	这	紧急情况

['sɜːkɪts] .

circuits	.
电路	.

先生，我们一定会安装室内照明灯——我保证——至少会有应急电路。

" ['klemənz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] , ['wʌrid] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Clemens	turned	his	pale	blue	,	worried	eyes	of	the	Engineer	.
"	克莱门斯	转向	他的	苍白	蓝色的	,	担心	眼睛	的	这	工程师	.

克莱门斯转过头，用他那双苍白的、充满担忧的眼睛看向工程师。

" [laɪt] , ['mɪstə(r)] ? [laɪt] , [ɪf] [wiː; wɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Light	,	Mister	?	Light	,	if	we	can	see	it	!
"	光	,	先生	?	光	,	如果	我们	能	看	它	!

“先生，灯光？灯光，如果我们能看到的话！”

[ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — [ðæt] [pleɪs] [ə'hed] , [bʌt; bət][wiː; wɪ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

There's	light	in	and	beyond	that	—	that	place	ahead	,	but	we	can't	see	it	!
有	光	在	和	超过	那	—	那	地方	前方	,	但	我们	不能	看	它	!

前方那片地方有光，但我们看不见它！

" [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .

"	he	said	mournfully	.
"	他	说	悲伤地	.

他悲伤地说。

" [mæn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [skriːn] , " [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [snæpt] .

"	Man	,	there's	an	interference	screen	,	"	the	Engineer	snapped	.
"	男人	,	有	一个	干涉	屏幕	,	"	这	工程师	啪啪	.

“伙计，这里有干扰屏，”工程师厉声说道。

" [wʌns] [wɪr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wɪl] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	Once	we're	through	it	,	we'll	see	what's	going	on	.
"	一次	是	通过	它	,	出色地	看	是什么	去	在	.

“等我们完成这件事之后，就会知道发生了什么。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['læŋki] [freɪm] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [nəʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	He	jerked	his	lanky	frame	up	from	his	chair	suddenly	,	his	thin	nose	twitching	excitedly	,
"	他	猛地一抖	他的	瘦长的	框架	向上	从	他的	椅子	突然	,	他的	薄的	鼻子	抽搐	兴奋地	,

他猛地从椅子上站起身来，瘦长的身躯高高耸立，细长的鼻子兴奋地抽动着。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][mək'pɑːrtlənd] .

and	turned	to	McPartland	.
和	转向	到	麦克帕特兰	.

然后转向麦克帕特兰。

" [ðə; ðɪ] [skriːn] [meɪ] [pleɪ] ['meri] ['hævək] [wɪð] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] , [sɜː(r)] .

"	The	screen	may	play	merry	havoc	with	our	machinery	,	Sir	.
"	这	屏幕	可能	玩	欢乐	混乱	和	我们的	机械	,	先生	.

“屏幕可能会对我们的机器造成极大的破坏，先生。”

[pə'hæps] [wiː; wɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [mə'mentəm] [kræʃ] [ˌjuː 'es] [θruː]

Perhaps	we	should	hit	at	full	speed	and	let	our	momentum	crash	us	through	.
也许	我们	应该	打	在	满的	速度	和	让	我们的	势头	碰撞	我们	通过	.

:

或许我们应该全速冲刺，让惯性带我们冲过去。

" [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['ren(ə)ldz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [fɜːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

"	Ray	Control	Officer	Reynolds	answered	the	other's	first	assertion	.
"	射线	控制	官	雷诺兹	回答	这	其他的	第一的	断言	.

“射线控制官雷诺兹回应了对方的第一个说法。

" [ə; eɪ] ['sferɪkl] [ˌɪntə'fɪərəns] [skriːn] , ['mɪstə(r)] ?
" A 一个 spherical 球形 interference 干涉 screen 屏幕 , , Mister 先生 ? ?

"先生，是球形干涉屏吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" he 他 asked 问 quietly 悄悄 .

他轻声问道。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] !
" Six 六 hundred 百 thousand 千 miles 英里 in 在 diameter 直径 !

直径六十万英里！

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðɪs]
We 我们 know 知道 how 如何 much 很多 equipment 设备 it 它 takes 需要 for 为了 a 一个 protective 保护的 screen 屏幕 around 大约 this 这
[ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðæt] [skriːn] ['dʌznt] [stɒp] [laɪt] [ɔː(r)] ['reɪdiəʊ] .
ship 船 — — and 和 that 那 screen 屏幕 doesn't 不 stop 停止 light 光 or 或者 radio 收音机 .

我们知道在这艘船周围安装防护罩需要多少设备——而且这个防护罩并不能阻挡光线或无线电波。

" [məkteɪvɪʃs] [greɪ] [aɪz] ['waɪdnd] .
" McTavish's 麦克塔维什 grey 灰色的 eyes 眼睛 widened 扩大 .

麦克塔维什的灰色眼睛睁大了。

" [mæn] , [ðæts] [raɪt] !
" Man 男人 , , that's 那就是 right 正确的 !

"没错！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [dʒɒb] .
It 它 would 会 be 是 a 一个 fantastic 极好的 job 工作 .

这将是一份很棒的工作。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] : " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['iːθə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , [wiːl; wil]
" But 但 he 他 insisted 坚持 stubbornly 固执地 : : " As 作为 long 长的 as 作为 there's 有 ether 醚 in 在 there 那里 , , we'll 出色地
[hæv; həv] [laɪt] ! "
have 有 light 光 ! ! "

但他固执地坚持说："只要里面有乙醚，我们就会有光！"

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['iːθə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , " [dʒɒn] [ˌɪntə'pəʊzd] ['θɔːtfəli] .
" I 我 don't 不 believe 相信 there's 有 ether 醚 in 在 there 那里 , , " Jon 乔恩 interposed 插入 thoughtfully 深思熟虑 .

"我不认为里面有乙醚，"乔恩若有所思地插话道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .
" That's 那就是 the 这 only 仅有的 answer 回答 .

这是唯一的答案。

['reɪdɑː(r)] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [bʌt; bət] ['aʊə(r)]
Radar 雷达 waves 波浪 would 会 be 是 reflected 反映 from 从 a 一个 screen 屏幕 of 的 any 任何 sort 种类 — — but 但 our 我们的
[biːmz] ['sɪmpli] ['vænɪʃ] .
beams 光束 simply 简单地 vanish 消失 .

雷达波会被任何类型的屏幕反射——但我们的光束却会直接消失。

" ['klemənz] [gɑ:spt] .
" **Clemens** **gasped** **.**
" 克莱门斯 倒吸一口气 .

克莱门斯倒吸了一口气。

" [ðen] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['mɑ:kiŋz] [ɒn]['aʊə(r)][kən'trəʊlz] — [wi:; wi][woʊnt] [si:] [ðem; ðəm] !
" **Then** **the** **fluorescent** **markings** **on** **our** **controls** **—** **we** **won't** **see** **them** **!**
" 然后 这 荧光 标记 在 我们的 控制 — 我们 惯于 看 他们 !

"那么我们对照组上的荧光标记——我们就看不到了！"

" [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **said** **anxiously** **.**
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

" [lait] ['trævlz] [θru:] ['i:θə(r)] — "
" **Light** **travels** **through** **ether** **—** **"**
" 光 旅行 通过 醚 — "

"光在以太中传播——"

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , " [mək'pɑ:rtlənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜ:tli] , " [get][jɔ:(r); jə(r)][men][ænd; ənd] [rɪg] [ʌp]
" **Mister** **McTavish** **,** **"** **McPartland** **interrupted** **curtly** **,** **"** **get** **your** **men** **and** **rig** **up**
" 先生 麦克塔维什 , " 麦克帕特兰 中断 简短地 , " 得到 你的 男人 和 钻井平台 向上
[ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lef'tenənt] - .
a **fixture** **for** **Lieutenant** **Parek** **.**
一个 固定装置 为了 中尉 - .

"麦克塔维什先生，"麦克帕特兰简短地打断道，"叫上你的人，给帕雷克中尉架设一个固定装置。"

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ] [tʌtʃ] — ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] . "
He'll **have** **to** **work** **by** **touch** **—** **everything** **must** **be** **at** **his** **fingertips** **.** **"**
地狱 有 到 工作 经过 触碰 — 一切 必须 是 在 他的 指尖 . "

他必须全凭感觉行事——一切都必须触手可及。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['brɪskli] .
" **Yes** **,** **Sir** **,** **"** **the** **Engineer** **responded** **briskly** **.**
" 是的 , 先生 , " 这 工程师 回应 轻快地 .

"是的，先生，"工程师干脆利落地回答道。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;
He **glanced** **respectfully** **at** **his** **commanding** **officer** **;**
他 瞥了一眼 尊敬 在 他的 指挥 官 ;

他恭敬地看了一眼他的指挥官；

[məkteɪvɪʃs] [θɪn] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz]
McTavish's **thin** **face** **brightened** **as** **he** **saw** **the** **strength** **of** **the** **Captain's**
麦克塔维什 薄的 脸 明亮 作为 他 锯 这 力量 的 这 船长的
['ri:zənɪŋ] ,
reasoning **,**
推理 ,

看到上尉论证的有力之处，麦克塔维什瘦削的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɒb][hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
and **found** **himself** **with** **a** **job** **he** **could** **handle** **.**
和 成立 他自己 和 一个 工作 他 可以 处理 .

他找到了一份自己能够胜任的工作。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
He **started** **out** **of** **the** **control** **room** **.**
他 开始 出去 的 这 控制 房间 .

他从控制室出发。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] , " [dʒɒn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	There	won't	be	much	time	,	Mister	,	"	Jon	reminded	him	.
"	那里	惯于	是	很多	时间	,	先生	,	"	乔恩	提醒	他	.

"时间不多了，先生，"乔恩提醒他。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] .

"	Begging	your	pardon	,	Sir	,	we	won't	need	much	.
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	我们	惯于	需要	很多	.

"恕我冒昧，先生，我们不需要太多东西。"

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	With	that	,	the	officer	was	gone	.
"	和	那	,	这	官	曾是	已消失	.

话音刚落，那名警官就离开了。

[ə'gen] [dʒɒn] [smaɪld] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)]

Again	Jon	smiled	proudly	,	and	turned	to	where	his	Lieutenant	-	Commander
再次	乔恩	微笑	自豪地	,	和	转向	到	在哪里	他的	中尉	-	指挥官

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

琼恩再次露出骄傲的笑容，转身看向等候在那里的副指挥官。

" ['mɪstə(r)] ['kleməns] , ['əʊpən] [ɔːl] ['swɪtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪntrə] - [fəʊn] ,

"	Mister	Clemens	,	open	all	switches	on	the	intra	-	phone	,
"	先生	克莱门斯	,	打开	全部	开关	在	这	内部	-	电话	,

"克莱门斯先生，打开内线电话的所有开关。"

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɔːl] ['steɪʃnz] [swɪtʃt] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

and	order	all	stations	switched	open	to	the	control	room	.
和	命令	全部	车站	切换	打开	到	这	控制	房间	.

命令所有工作站向控制室开放。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːleɪ] ['eni] ['nesəsəri] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['steɪʃnz] .

You	will	relay	any	necessary	messages	between	stations	.
你	将要	中继	任何	必要的	消息	之间	车站	.

您将负责在各站点之间传递所有必要的信息。

" ['kleməns] [klæmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hedset] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz]

"	Clemens	clamped	on	his	headset	,	and	his	hands	went	over	the	switches
"	克莱门斯	夹紧	在	他的	耳机	,	和	他的	双手	去	超过	这	开关

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

克莱门斯戴上耳机，双手快速地拨弄着开关。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] ['steɪʃnz] .

"	Attention	,	all	stations	.
"	注意力	,	全部	车站	.

"所有站点注意。"

[ɔːl] ['steɪʃnz] . "

All	stations	.	"
全部	车站	.	"

所有站点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [plænz] , " [dʒɒn] ['ædɪd] ,

"	You	may	inform	the	men	of	the	situation	and	our	plans	,	"	Jon	added	,
"	你	可能	通知	这	男人	的	这	情况	和	我们的	计划	,	"	乔恩	额外	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

"你可以把情况和我们的计划告诉他们，"乔恩平静地补充道。

[reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] ['ren(ə)ldz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [braʊn] [aɪz] ['θɔ:tf(ə)l] .

Ray	**Control**	**Officer**	**Reynolds**	**caught**	**his**	**gaze**	**,**	**his**	**large**	**brown**	**eyes**	**thoughtful**	**.**
射线	控制	官	雷诺兹	捕捉	他的	目光	,	他的	大的	棕色的	眼睛	周到	.

雷恩诺兹的目光与他相遇，他那双棕色的大眼睛里充满了沉思。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] [gʌnz] ?

"	**May**	**I**	**suggest**	**,**	**Sir**	**,**	**a**	**fixture**	**for**	**the**	**ray**	**guns**	**?**
"	可能	我	建议	,	先生	,	一个	固定装置	为了	这	射线	枪支	?

"先生，我能否建议为射线枪安装一个固定装置？"

[aɪ][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [maɪ]['kælkjʊleɪtə(r)z] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [saʊnd] — [bʌt; bət][ðə; ði]

I	**can**	**operate**	**my**	**calculators**	**,**	**and**	**know**	**the**	**results**	**by**	**sound**	**—**	**but**	**the**
我	能	操作	我的	计算器	,	和	知道	这	结果	经过	声音	—	但	这

['gʌnə(r)] — "

gunners	**—**	**"**
炮手	—	"

我会操作计算器，也能通过声音判断结果——但是炮手们——"

" [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪz] , " [dʒɒn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " ['træv(ə)l] [θru:] ['i:θə(r)] , [æz; əz] [dʌz] [laɪt] .

"	**Disintegrator**	**rays**	**,**	**"**	**Jon**	**reminded**	**him**	**,**	**"**	**travel**	**through**	**ether**	**,**	**as**	**does**	**light**	**.**
"	粉碎机	射线	,	"	乔恩	提醒	他	,	"	旅行	通过	醚	,	作为	做	光	.

"分解射线，"乔恩提醒他，"像光一样，通过以太传播。"

[səʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] [bi:mz] . "

So	**do**	**your**	**range**	**-**	**finder**	**beams**	**.**	**"**
所以	做	你的	范围	-	发现者	光束	.	"

你的测距仪光束也是如此。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] ! " ['ren(ə)ldz] [sed] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**Sir**	**!**	**"**	**Reynolds**	**said**	**,**	**his**	**round**	**face**	**startled**	**and**	**dismayed**	**.**
"	的	课程	,	先生	!	"	雷诺兹	说	,	他的	圆形的	脸	惊慌	和	沮丧	.

"当然，先生！"雷诺兹说道，他圆圆的脸上露出惊愕和沮丧的神色。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ki:bɔ:dz] ['sləʊli] .

He	**ran**	**his**	**fingers**	**over**	**his**	**keyboards**	**slowly**	**.**
他	跑	他的	手指	超过	他的	键盘	缓慢地	.

他缓缓地用手指敲击着键盘。

" [ðæt] [mi:nz] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] — "

"	**That**	**means**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**we**	**—**	**"**
"	那	方法	,	先生	,	那	我们	—	"

"那意味着，先生，我们——"

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['wepənlɪs] [ɪn][ðeə(r)] , " [mək'pɑ:rtlənd] ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] .

"	**We**	**will**	**be**	**weaponless**	**in**	**there**	**,**	**"**	**McPartland**	**finished**	**grimly**	**.**
"	我们	将要	是	无武器	在	那里	,	"	麦克帕特兰	完成的	阴沉地	.

"我们进去之后将没有任何武器，"麦克帕特兰神情凝重地说道。

" [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['paʊdə(r)] ['kænən] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [kʊd; kəd]

"	**A**	**lifeboat**	**with**	**an**	**old**	**fashioned**	**powder**	**cannon**	**and**	**explosive**	**shells**	**could**
"	一个	救生艇	和	一个	老的	造型	粉末	大炮	和	爆炸物	贝壳	可以

['fɪnɪʃ] [ˌju: 'es] [ɒf] .

finish	**us**	**off**	**.**
结束	我们	离开	.

"一艘载有老式火药炮和爆炸炮弹的救生艇就能把我们彻底消灭。"

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .

"	**He**	**laughed**	**harshly**	**.**
"	他	笑了	严厉地	.

他发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː ˈes] !
" If it could find us !
" 如果 它 可以 寻找 我们 !

“如果它能找到我们的话！”

" [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [vjuː] - [skriːn] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [blæŋkt] [aʊt] .
" The Forward view - screen was entirely blanked out .
" 这 向前 看法 - 屏幕 曾是 完全 空白 出去 .

“前视屏幕完全黑屏了。”

[ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [skriːnz] — [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [stɑːz]
A line was rapidly moving along the side screens — a line that erased the stars
一个 线 曾是 快速 移动 沿着 这 边 屏幕 — 一个 线 那 已擦除 这 明星
[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['pɔːtent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
and drew a portent for the men in the control room of the Avenger .
和 画 一个 预兆 为了 这 男人 在 这 控制 房间 的 这 复仇者 .

一条线沿着侧屏幕快速移动——这条线抹去了星星，给复仇者号控制室里的男人们带来了不祥之兆。

[dʒɒn][məkpɑːrtləndz] ['stedi] [geɪz] ['flik] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['fɔːwəd]
Jon McPartland's steady gaze flicked from that line back to the empty forward
乔恩 麦克帕特兰的 稳定的 目光 轻弹 从 那 线 后退 到 这 空的 向前
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

乔恩·麦克帕特兰的目光从那条线移回了空荡荡的前场屏幕。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] ['emptinəs] .
His blue eyes burned into that emptiness .
他的 蓝色的 眼睛 烧伤 进入 那 空虚 .

他那双蓝眼睛仿佛要将那片空虚凝视进去。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['terə] [beɪs] — [ænd; ənd][æt; ət] ['terə] [beɪs] [wɒz; wəz][æl'maɪrə] ['dentən]
Somewhere in there was Terra Base — and at Terra Base was Almira Denton
某处 在 那里 曾是 泰拉 根据 — 和 在 泰拉 根据 曾是 阿尔米拉 丹顿
!
!
!

那里某个地方是泰拉基地——而阿尔米拉·丹顿就在泰拉基地！

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [kləʊzd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Whatever the force that had closed silently around the Earth ,
任何 这 力量 那 有 关闭 默默 大约 这 地球 ,

无论是什么力量悄无声息地将地球包围起来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stˈɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
it had stilled the heart of the solar system .
它 有 静止 这 心 的 这 太阳的 系统 .

它使太阳系的心脏停止了跳动。

[ðə; ði]['plænɪts] ['weɪtɪd] , [dʒɒn] [njuː] , ['restləsli] , ['breθləsli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntrɪkət] ,
The planets waited , Jon knew , restlessly , breathlessly ; for the whole intricate ,
这 行星 等待 , 乔恩 知道 , 躁动不安 , 气喘吁吁 ; 为了 这 所有的 错综复杂 ,

乔恩知道，行星们焦躁不安、屏息凝神地等待着；等待着整个错综复杂的……

['ɪntərˌwɜːrld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [druː] [ɪts][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] ['terə] .
interworld civilization drew its life from the great industries of Terra .
星际世界 文明 画 它是 生活 从 这 伟大的 行业 的 泰拉 .

异界文明的生命力源于地球的伟大工业。

[let] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] [stɒp] , [ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ] ['enəmɪz] ,
Let those industries stop , or be taken over by enemies ,
让 那些 行业 停止 , 或者 是 已采取 超过 经过 敌人 ,

让这些产业停止发展，或者被敌人接管。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['plænɪts] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enəmɪz] .

and	all	the	planets	would	be	at	the	mercy	of	those	enemies	.
和	全部	这	行星	会	是	在	这	怜悯	的	那些	敌人	.

所有星球都将任由那些敌人摆布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sɪstəm] ['kɒŋgres] [kʊd; kəd][kɔ:l]

And	the	only	military	power	which	the	Supreme	System	Congress	could	call
和	这	仅有的	军队	力量	哪个	这	最高	系统	国会	可以	称呼

[ə'pɒn][wɒz; wəz][æt; ət] ['terə] [beɪs] .

upon	was	at	Terra	Base	.
之上	曾是	在	泰拉	根据	.

而最高系统议会唯一能够调动的军事力量就位于地球基地。

[mək'pɑ:rtlənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] ['bætlˌʃɪps] — [kræmpt] ['ɪntu:] [ˌəʊvə'hɔ:l] ['kreɪdlz] —

McPartland	imagined	the	great	space	battleships	—	cramped	into	overhaul	cradles	—
麦克帕特兰	想象	这	伟大的	空间	战列舰	—	狭窄	进入	大修	摇篮	—

[ðə; ði] [kru:z] [dɪ'spɜ:st] [ɒn] [li:v] .

the	crews	dispersed	on	leave	.
这	船员	分散的	在	离开	.

麦克帕特兰想象着巨大的太空战舰——被挤在检修台上——船员们休假分散。

[slaɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [kru:z] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Slight	chance	to	get	them	off	in	the	blackness	—	even	if	crews	could	be
轻微	机会	到	得到	他们	离开	在	这	黑	—	甚至	如果	船员	可以	是

[ə'sembəld] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] !

assembled	—	even	if	they	had	any	place	to	go	!
组装	—	甚至	如果	他们	有	任何	地方	到	去	!

在黑暗中让他们脱险的机会微乎其微——即使能够集结救援人员——即使他们有地方可去!

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] !

But	the	Avenger	had	some	place	to	go	!
但	这	复仇者	有	一些	地方	到	去	!

但这位复仇者还有地方要去!

[məkpɑ:rtləndz] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [faɪt] !

McPartland's	ship	had	a	crew	—	and	it	could	fight	!
麦克帕特兰的	船	有	一个	全体人员	—	和	它	可以	斗争	!

麦克帕特兰的船有船员——而且它能战斗!

" [wi:l; wil] [faɪt] , " [dʒɒn][təʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .

"	We'll	fight	,	"	Jon	told	himself	savagely	.
"	出色地	斗争	,	"	乔恩	讲述	他自己	野蛮地	.

"我们会战斗的,"琼恩冷酷地对自己说。

" [wi:l; wil][wɪn] !

"	We'll	win	!
"	出色地	赢	!

"我们会赢!"

[ænd; ənd][æl'maɪrə] — [ɪf] — " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] .

And	Almira	—	if	—	"	He	didn't	finish	even	the	thought	.
和	阿尔米拉	—	如果	—	"	他	没有	结束	甚至	这	想法	.

"而阿尔米拉——如果——"他甚至没能把话说完。

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [set]

Instead	he	visualized	the	lovely	oval	of	her	face	—	with	the	green	eyes	set
反而	他	可视化	这	迷人的	椭圆形	的	她	脸	—	和	这	绿色的	眼睛	放

[ɪn][laɪk] [twɪn] ,

in	like	twin	,
在	喜欢	双	,

他脑海中浮现出她那张美丽的椭圆形脸庞——还有那双像双胞胎一样镶嵌其中的绿色眼睛。

['gləʊɪŋ] ['emərəldz] .
glowing **emeralds** **.**
发光 祖母绿 .

闪闪发光的祖母绿。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒɑ:rɪŋ] [blɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['rɑ:kɪts] [brɔ:t] [dʒɑ:nz] [geɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
The **sudden** **jarring** **blast** **of** **the** **forward** **rockets** **brought** **Jon's** **gaze** **around** **to** **the**
这 突然 刺耳的 爆炸 的 这 向前 火箭 带来 乔恩的 目光 大约 到 这
[saɪd] [skri:nz] .
side **screens** **.**
边 屏幕 .

前方火箭突然发出的刺耳爆炸声让乔恩的目光转向了侧面的屏幕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [blæŋkt] [aʊt] .
They **were** **almost** **completely** **blanked** **out** **.**
他们 是 几乎 完全地 空白 出去 .

他们几乎完全失去了意识。

['əʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ɒv; əv] ['nɔ:m(ə)l] [speɪs] [rɪ'meɪnd] .
Only **a** **thin** **slice** **of** **normal** **space** **remained** **.**
仅有的 一个 薄的 片 的 普通的 空间 剩余 .

只剩下薄薄一层正常空间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['eəriə] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] - [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
They **were** **entering** **the** **area** **,** **and** **Lieutenant** **Parek** **was** **braking** **.**
他们 是 进入 这 区域 , 和 中尉 - 曾是 刹车 .

他们正驶入该区域，帕雷克中尉正在刹车。

" [mæn] , [ðæt] ['wʌznt] [tu:] [su:n] , " [mək'tævɪʃ] [sed] ['tensli] .
" **Man** **,** **that** **wasn't** **too** **soon** **,** **"** **McTavish** **said** **tensely** **.**
" 男人 , 那 不是 也 很快 , " 麦克塔维什 说 紧张地 .

"伙计，这来得真是时候，"麦克塔维什紧张地说。

['kleməns] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['hærɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn]
Clemens **said** **nothing** **,** **his** **face** **carefully** **set** **in** **a** **harried** **expression** **he** **would** **retain**
克莱门斯 说 没有什么 , 他的 脸 小心 放 在 一个 疲惫不堪 表达 他 会 保持
['i:v(ə)n] [wen] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
even **when** **invisible** **.**
甚至 什么时候 无形的 .

克莱门斯一言不发，脸上刻意摆出一副焦躁不安的表情，即使隐身在外，他也会保持这种表情。

['ren(ə)ldz] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'dʒektɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Reynolds **looked** **up** **dejectedly** **from** **his** **desk** **,**
雷诺兹 看起来 向上 沮丧地 从 他的 桌子 ,

雷诺兹沮丧地从办公桌前抬起头来。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪŋ] [prə'tektɪvli] [ɒn] [ðə; ði] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
his **hand** **resting** **protectively** **on** **the** **calculators** **that** **would** **be** **useless** **to** **them**
他的 手 休息 保护性地 在 这 计算器 那 会 是 无用 到 他们
.
:
.

他的手保护性地放在那些对他们来说毫无用处的计算器上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪntrə] - [ʃɪp] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] -
The **Captain** **moved** **over** **to** **the** **intra** **-** **ship** **,** **standing** **close** **beside** **his** **Lieutenant** **-**
这 队长 已搬 超过 到 这 内部 - 船 , 常设 关闭 旁 他的 中尉 -
[kə'mɑ:ndə(r)] .
Commander **.**
指挥官 .

舰长走到舰内，站在他的副舰长旁边。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
They waited silently .
他们 等待 默默 .

他们静静地等待着。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['i:gə(r)] [smaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] ['rɒkɪt] [blɑ:sts]
Jon was looking at the Engineer's eager smile , as the retarding rocket blasts
乔恩 曾是 寻找 在 这 工程师的 渴望的 微笑 , 作为 这 减速 火箭 爆炸
[daɪd] [ə'weɪ] .
died away .
死亡 离开 .

乔恩看着工程师脸上那充满渴望的笑容，减速火箭的爆炸声渐渐消失。

[mək'tævɪʃ] [n'ɒdɪd] ,
McTavish nodded ,
麦克塔维什 点头 ,

麦克塔维什点了点头。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]
counting the drumming explosions from the stern and feeling the vibration
计数 这 打鼓 爆炸 从 这 船尾 和 感觉 这 振动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] .
of the ship with an intimate knowledge .
的 这 船 和 一个 亲密的 知识 .

数着船尾传来的鼓声，感受着船身的震动，对这一切了如指掌。

" [wɪr] [æt; ət]['kwɔ:tə(r)] [spi:d] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:d] [ðə; ði]
" We're at quarter speed , Sir , " he said , as the Captain heard the
" 是 在 四分之一 速度 , 先生 , " 他 说 , 作为 这 队长 听到 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɔ:fɪsərz] [klɪə(r)] ,
Navigation Officer's clear ,
导航 警官们 清除 ,

“长官，我们现在是四分之一航速，”他说道，船长清楚地听到了导航员的声音。

['i:v(ə)n] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] ['spi:kə(r)] :
even voice over the intra - ship speaker :
甚至 嗓音 超过 这 内部 - 船 扬声器 :

甚至通过船内扬声器播放的声音：

" ['kwɔ:tə(r)] [spi:d] , [sɜ:(r)] .
" Quarter speed , Sir .
" 四分之一 速度 , 先生 .

“先生，请以四分之一的速度行驶。”

[ɒn] [kɔ:s] .
On course .
在 课程 .

一切正常。

" [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wɜ:dz] [fel] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['blæknəs] .
" The last two words fell into complete blackness .
" 这 最后的 二 字 跌倒 进入 完全的 黑 .

最后两个字消失在了彻底的黑暗中。

[dʒɒn] [felt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ] , ['əʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ɒv; əv]
Jon felt the pupils of his eyes straining , opening for the least trace of
乔恩 毛毡 这 学生 的 他的 眼睛 紧张 , 开幕 为了 这 至少 痕迹 的
[laɪt] .
light .
光 .

琼恩感到自己的瞳孔努力睁大，渴望捕捉到一丝光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There **was** **none** **.**
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [sləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
He **could** **hear** **the** **slow** **breathing** **of** **the** **others** **,**
他 可以 听到 这 慢的 呼吸 的 这 其他的 ,

他能听到其他人缓慢的呼吸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [ˌeksklə'meiʃən] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] .
and **a** **few** **low** **exclamations** **through** **the** **open** **switches** **of** **the** **intra** **-** **ship** **.**
和 一个 很少 低的 感叹词 通过 这 打开 开关 的 这 内部 - 船 .

船舱内敞开的开关里传来几声低沉的惊叹声。

" ['kæri] [ɒn] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
" **Carry** **on** **,** **Lieutenant** **,** **"** **he** **ordered** **,** **and** **let** **his** **breath** **out** **of** **his** **lungs**
" 携带 在 , 中尉 , " 他 订购 , 和 让 他的 气息 出去 的 他的 肺
['sləʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

“继续前进，中尉，”他命令道，然后缓缓吐出肺里的气息。

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" **Mister** **McTavish** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **here's** **something** **to** **add** **to** **your**
" 先生 麦克塔维什 , " 他 额外 , " 这里是 某物 到 添加 到 你的
['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :
technical **knowledge** **:**
技术的 知识 :

“麦克塔维什先生，”他补充道，“这里有一些可以添加到您的技术知识中的内容：

[ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['iːθə(r)] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['waɪərz] . "
electricity **does** **not** **need** **ether** **—** **whether** **it** **travels** **around** **or** **within** **wires** **.** **"**
电 做 不是 需要 醚 — 无论 它 旅行 大约 或者 之内 电线 . "

电流不需要以太——无论是在导线周围还是在导线内部传输。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" **Thank** **you** **,** **Sir** **,**
" 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

" [keɪm] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [aɪ'rɒnɪk][rɪ'plaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]
" **came** **the** **Engineer's** **ironic** **reply** **like** **a** **sound** **without** **origin** **in** **the** **well** **of**
" 来了 这 工程师的 讽刺的是 回复 喜欢 一个 声音 没有 起源 在 这 出色地 的
['blæknəs] [ðæt] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][dʒɒn][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
blackness **that** **closed** **in** **on** **Jon** **from** **every** **side** **.**
黑 那 关闭 在 在 乔恩 从 每一个 边 .

“工程师的回答带着讽刺意味，如同无形的声音从黑暗的深渊中传来，这深渊从四面八方向乔恩逼近。”

" [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] , [sɜː(r)] . "
" **I** **had** **reached** **the** **same** **conclusion** **,** **Sir** **.** **"**
" 我 有 达到 这 相同的 结论 , 先生 . "

“先生，我的结论也与此相同。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['bætəris] , [sɜː(r)] , " ['klemənz] [rɪ'le] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **We** **are** **running** **on** **batteries** **,** **Sir** **,** **"** **Clemens** **relayed** **from** **beside** **him** **.**
" 我们 是 跑步 在 电池 , 先生 , " 克莱门斯 转播 从 旁 他 .

“我们靠电池供电，先生，”克莱门斯在他身旁说道。

" [ðə; ði]['saɪklətrɒn][hæz; həz] [stɒpt] ['fʌŋkʃənɪŋ] . "
" **The** **cyclotron** **has** **stopped** **functioning** **.** **"**
" 这 回旋加速器 有 停止 功能 . "

“回旋加速器已停止运转。”

" [ðə; ði] ['bætəris] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [vɔɪs] .

"	The	batteries	will	be	enough	,	Sir	,	"	came	the	Engineer's	voice	.
"	这	电池	将要	是	足够的	,	先生	,	"	来了	这	工程师的	嗓音	.

“电池足够了，先生，”工程师的声音传来。

" [ai] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [aʊt] - [ɪn] , [sɜː(r)] .

"	I	arranged	an	automatic	out	-	in	,	Sir	.
"	我	安排	一个	自动的	出去	-	在	,	先生	.

“先生，我已经安排了自动出入。”

[ai] [njuː] [ɪ'lektrɑːnz] ['kʊd(ə)nt] [bɒm'bɑːd] ['ætəmz] [wɪ'ðaʊt] ['iːθə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] . "

I	knew	electrons	couldn't	bombard	atoms	without	ether	to	travel	through	.	"
我	知道	电子	不能	轰击	原子	没有	醚	到	旅行	通过	.	"

我知道如果没有以太作为通道，电子就无法轰击原子。

" [gʊd] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] ! " [sed] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Good	work	,	Mister	!	"	said	McPartland	.
"	好的	工作	,	先生	!	"	说	麦克帕特兰	.

“干得好，先生！”麦克帕特兰说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	Sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	The	Captain	said	nothing	more	.
"	这	队长	说	没有什么	更多的	.

船长没有再说任何话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['rɑːkɪts] .

He	was	listening	to	the	steady	drum	of	the	stern	rockets	.
他	曾是	聆听	到	这	稳定的	鼓	的	这	船尾	火箭	.

他正聆听着船尾火箭发出的稳定鼓点声。

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['ʧɑːʤɪz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] .

The	explosive	charges	were	fired	by	electric	spark	.
这	爆炸物	收费	是	被解雇	经过	电的	火花	.

爆炸装置由电火花引爆。

[ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkli] .

All	the	functional	mechanism	of	the	ship	was	operated	electrically	.
全部	这	功能性	机制	的	这	船	曾是	经营的	电气	.

船上的所有功能机构都是电动操作的。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

His	ship	could	travel	.
他的	船	可以	旅行	.

他的船可以航行。

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] ['terə] .

They	would	reach	Terra	.
他们	会	抵达	泰拉	.

他们会到达地球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] — [weɪt][ɪn][æn; ən] ['emptinəs] [ðæt] [brɔːt]

There	was	nothing	to	do	but	wait	—	wait	in	an	emptiness	that	brought
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	—	等待	在	一个	空虚	那	带来

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

a	man	to	the	edge	of	insanity	.
一个	男人	到	这	边缘	的	疯狂	.

除了等待别无他法——在一种将人逼到疯狂边缘的空虚中等待。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪəri] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

It	was	eerie	,	this	feeling	of	isolation	.
它	曾是	怪异	,	这	感觉	的	隔离	.

这种孤立感令人毛骨悚然。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [dʒets] [siːmd] [əˈlaɪv] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][əˈvendʒə(r)] [əˈhed] .

Only	the	rocket	jets	seemed	alive	,	pushing	the	Avenger	ahead	.
仅有的	这	火箭	喷气式飞机	似乎	活	,	推动	这	复仇者	前方	.

只有火箭喷气发动机似乎还有生命，推动着复仇者号不断前进。

[dʒɒn][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [fəʊn] .

Jon	put	out	his	hand	and	felt	the	phone	.
乔恩	放	出去	他的	手	和	毛毡	这	电话	.

乔恩伸出手摸到了手机。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

It	was	warm	under	his	fingers	.
它	曾是	温暖的	在下面	他的	手指	.

他的手指间是温暖的。

[hiː; hi] [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

He	shivered	in	the	warm	air	of	the	control	room	.
他	瑟瑟发抖	在	这	温暖的	空气	的	这	控制	房间	.

控制室里温暖的空气让他不禁打了个寒颤。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] ['stɪdʒiən][pɪt] .

Suddenly	he	had	to	speak	,	to	reach	the	others	in	this	Stygian	pit	.
突然	他	有	到	说话	,	到	抵达	这	其他的	在	这	冥河	坑	.

他突然不得不开口说话，才能与身处这冥河深渊中的其他人取得联系。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['bɪtə(r)][kəʊld][ɒn] ['terə] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , " [wɪˈðaʊt] ['sʌnʃaɪn] ,

"	It	must	be	bitter	cold	on	Terra	,	"	he	said	evenly	,	"	without	sunshine	,
"	它	必须	是	苦的	寒冷的	在	泰拉	,	"	他	说	均匀地	,	"	没有	阳光	,

“地球上一定非常寒冷，”他平静地说，“没有阳光。”

[wɪˈðaʊt] [hiːt] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]['paʊə(r)] [biːmz] .

without	heat	drawn	from	the	central	power	beams	.
没有	热	绘制	从	这	中央	力量	光束	.

不吸收来自中央功率光束的热量。

" [nɪə(r)][hɪm] , ['kleməns] [saɪd] ['hevɪli] .

"	Near	him	,	Clemens	sighed	heavily	.
"	靠近	他	,	克莱门斯	叹了口气	重度	.

克莱门斯在他身边重重地叹了口气。

['ren(ə)ldz] - ['fɪŋgəz] [drʌmd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːd] .

Reynolds	'	fingers	drummed	over	his	keyboard	.
雷诺兹	-	手指	鼓声	超过	他的	键盘	.

雷诺兹的手指在键盘上敲击着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [məkˈtævɪʃ] [huː] ['ɑːnsə(r)d] :

It	was	McTavish	who	answered	:
它	曾是	麦克塔维什	WHO	回答	:

回答的是麦克塔维什：

" [aɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [edʒd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

"	Aye	,	Sir	,	"	he	said	,	his	words	edged	with	rage	,
"	是的	,	先生	,	"	他	说	,	他的	字	边缘	和	愤怒	,

“是，先生，”他说道，语气中带着一丝怒意。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['terə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['weɪstlænd] .

"	a	few	days	of	this	and	Terra	would	be	a	frozen	wasteland	.
"	一个	很少	天	的	这	和	泰拉	会	是	一个	冷冻	荒地	.

“再过几天，地球就会变成一片冰封的荒原。”

" [mək'pɑːrtlənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] ['hɑːdə(r)] .

"	McPartland	clenched	his	great	fists	harder	.
"	麦克帕特兰	紧握	他的	伟大的	拳头	更难	.

麦克帕特兰更加用力地握紧了他的大拳头。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

"	There	won't	be	a	few	days	!
"	那里	惯于	是	一个	很少	天	!

“不会有几天时间！”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] .

"	he	grated	.
"	他	磨碎的	.

他很不耐烦。

" [ˌhu'ɛvərz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɪl] [wɒnt] ['terə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstriz] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Whoever's	behind	this	will	want	Terra	and	her	industries	—	and	her
"	无论是谁	在后面	这	将要	想	泰拉	和	她	行业	—	和	她

['piːp(ə)l] — [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] . "

people	—	in	working	order	.	"
人们	—	在	在职的	命令	.	"

“幕后黑手肯定希望地球及其产业和人民能够正常运转。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['kwestʃən] .

"	You	think	it's	human	beings	?	"	came	the	Engineer's	question	.
"	你	思考	它是	人类	生物	?	"	来了	这	工程师的	问题	.

“你认为那是人类吗？”工程师问道。

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] — "

"	I	hadn't	thought	—	"
"	我	之前没有	想法	—	"

“我没想到——”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [dʒɒn] ['riːzənd] .

"	It	has	to	be	,	"	Jon	reasoned	.
"	它	有	到	是	,	"	乔恩	有理智的	.

“肯定是这样，”乔恩推断道。

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['strætədʒi] .

"	The	timing	is	perfect	,	and	so	is	the	strategy	.
"	这	定时	是	完美的	,	和	所以	是	这	战略	.

“时机恰到好处，策略也十分精准。”

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [wen] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

Striking	the	heart	of	the	Solar	System	—	when	the	Patrol	is	there	and
引人注目	这	心	的	这	太阳的	系统	—	什么时候	这	巡逻	是	那里	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

袭击太阳系中心——而巡逻队却在那里束手无策。

[ðeɪ] [njuː] . "

They	knew	.	"
他们	知道	.	"

他们知道。

" ['aʊtlɔːz] .

"	Outlaws	.
"	亡命之徒	.

“亡命之徒。”

" ['ren(ə)ldz] [k'ɒmɛntɪd] ['kwaɪətli] .
" **Reynolds** **commented** **quietly** .
" 雷诺兹 评论 悄悄 .

雷诺兹低声评论道。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mæn] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [mək'tævɪʃ] .
" **More** **than** **that** , **man** ! " **exploded** **McTavish** .
" 更多的 比 那 , 男人 ! " 爆炸了 麦克塔维什 .

"远不止如此，伙计！"麦克塔维什怒道。

" [ðeəz; ðəz] ['saɪəns] [hɪə(r)] .
" **There's** **science** **here** .
" 有 科学 这里 .

"这里面有科学依据。"

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['saɪəns] — ['dʒi:niəs] — [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['i:θə(r)] !
It **takes** **science** **—** **genius** **—** **to** **eliminate** **the** **ether** **!**
它 需要 科学 — 天才 — 到 排除 这 醚 !

消除乙醚需要科学——需要天才！

[ɪts] ['nevə(r)] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ! "
It's **never** **been** **done** **before** **!** **"**
它是 绝不 到过 完毕 前 ! "

以前从未有人这样做过！

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , " [mək'pɑ:rtlənd] [sed] .
" **I** **think** **you're** **right** **,** **Mister** **,** **"** **McPartland** **said** **.**
" 我 思考 你是 正确的 , 先生 , " 麦克帕特兰 说 .

"我想你是对的，先生，"麦克帕特兰说道。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [fel] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
His **words** **fell** **with** **an** **inflection** **as** **soft** **and** **deadly** **as** **the** **impenetrable**
他的 字 跌倒 和 一个 拐点 作为 柔软的 和 致命 作为 这 坚不可摧
['blæknəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
blackness **about** **them** **.**
黑 关于 他们 .

他的话语带着一种柔和而致命的语调，如同他们周围那深不可测的黑暗一般。

" [ðeəz; ðəz] ['saɪəns] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] , [ɑ:md] ['despərət] [men] [hu:] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə]
" **There's** **science** **here** **—** **and** **outlaws** **,** **armed** **desperate** **men** **who** **would** **dare** **to**
" 有 科学 这里 — 和 亡命之徒 , 武装 绝望的 男人 WHO 会 敢 到
[traɪ] [ðɪs] .
try **this** **.**
尝试 这 .

"这里有科学——还有不法之徒，那些武装到牙齿、走投无路的人，他们胆敢尝试这样做。"

" [ɪts] ['tri:z(ə)n] .
" **It's** **treason** **.**
" 它是 叛国罪 .

这是叛国罪。

['speʃəlɪsts] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:z] [ɪn][æn; ən][ʌn'həʊli] [ə'laɪəns] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ku:] [deɪ'tɑ:] —
Specialists **and** **outlaws** **in** **an** **unholy** **alliance** **,** **trying** **for** **a** **coup** **d'etat** **—**
专家 和 亡命之徒 在 一个 不圣洁的 联盟 , 尝试 为了 一个 政变 d'etat —
[fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] !
for **power** **over** **the** **whole** **system** **!**
为了 力量 超过 这 所有的 系统 !

专家与不法之徒结成邪恶联盟，企图发动政变——夺取整个系统的权力！

[ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] . "
There'll **be** **a** **demand** **for** **surrender** **.** **"**
将会 是 一个 要求 为了 投降 . "

将会有人要求投降。

" [ə; eɪ] [blæk] [plɒt] , " [kwɪpt] [mək'tævɪʃ] .
" A black plot , " quipped McTavish .
" 一个 黑色的 阴谋 , " 打趣道 麦克塔维什 .

“这是个阴谋，”麦克塔维什打趣道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['æŋgri] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
But the others could hear the angry quickening of his breath .
但 这 其他的 可以 听到 这 生气的 加速 的 他的 气息 .

但其他人都能听出他愤怒而急促的呼吸声。

" [wɒt] [tʃɔɪs] [wɪl] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [hæv; həv][bʌt; bət][sə'rendə(r)] ?
" What choice will the Congress have but surrender ?
" 什么 选择 将要 这 国会 有 但 投降 ?

“国会除了投降还有什么选择？”

" ['klemənz] [ɑ:skt] ['sædli] .
" Clemens asked sadly .
" 克莱门斯 问 令人遗憾的是 .

克莱门斯悲伤地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smæʃt] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] [bɪ'fɔ:(r)]
The Captain smashed the flat of his hand against the intra - ship phone before
这 队长 粉碎 这 平坦的 的 他的 手 反对 这 内部 - 船 电话 前
[hɪm] .
him .
他 .

船长一掌拍在面前的舰内电话上。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] !
" WE have the choice !
" 我们 有 这 选择 !

“我们有选择权！”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtəz] !
We are fighters !
我们 是 战士 !

我们是战士！

[ðeə(r)] [kænt] [bi:; bi] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][plɒt] — [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [li:kt] [aʊt] .
There can't be many of them in the plot — or it would have leaked out .
那里 不能 是 许多 的 他们 在 这 阴谋 — 或者 它 会 有 泄露 出去 .

剧情中不可能有很多这样的人——否则早就泄露出去了。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['blæknəs] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . "
They need the blackness for protection . "
他们 需要 这 黑 为了 保护 . "

他们需要黑暗来保护自己。

" [jɔ:(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][ɪz] [saʊnd] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] .
" Your logic is sound , Sir , " said the calm voice of the Ray Control Officer .
" 你的 逻辑 是 声音 , 先生 , " 说 这 冷静的 嗓音 的 这 射线 控制 官 .

“您的逻辑很合理，先生，”射线控制官平静地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] — [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [faɪt] [ðem; ðəm] ?
" But how will we reach them — how will we fight them ?
" 但 如何 将要 我们 抵达 他们 — 如何 将要 我们 斗争 他们 ?

但是我们如何才能接触到他们——我们如何才能与他们作战？

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] [si:] [məkpɑ:rtləndz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [sæg] ['məʊməntrəli] [æt; ət][ðə; ði]
" The others couldn't see McPartland's broad shoulders sag momentarily at the
" 这 其他的 不能 看 麦克帕特兰的 广阔 肩膀 下垂 片刻 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"其他人没有看到麦克帕特兰宽阔的肩膀在被问到这个问题时微微下垂了一下。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æl'maɪrə] ['dentən] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['terə] [beɪs] , [ænd; ənd] ['bʌntʃɪŋ] ['mʌs(ə)lz]
He thought of Almira Denton somewhere in Terra Base , and bunching muscles
他 想法 的 阿尔米拉 丹顿 某处 在 泰拉 根据 , 和 成束 肌肉
[snæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] .
snapped his shoulders back .
啪啪 他的 肩膀 后退 .

他想起了身处泰拉基地的阿尔米拉·丹顿，紧绷的肌肉让他肩膀向后一挺。

" [wi:l; wil][faɪnd] [aʊt] [wen] [wi:; wi][lænd] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] .
" We'll find out when we land , " he answered slowly .
" 出色地 寻找 出去 什么时候 我们 土地 , " 他 回答 缓慢地 .

"我们落地后就知道了，"他缓缓回答道。

" ['ðætl] [bi:; bi] [su:n] , [mæn] !
" That'll be soon , man !
" 那将 是 很快 , 男人 !

"那很快就会实现了，伙计！"

" [mək'tævɪʃ] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" McTavish cried suddenly .
" 麦克塔维什 哭 突然 .

麦克塔维什突然哭了起来。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] [lɜ:tʃ] , [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][æz; əz] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ['rɒkɪt] [tju:bz]
They felt the Avenger lurch , and quiver as port and forward rocket tubes
他们 毛毡 这 复仇者 困境 , 和 颤动 作为 港口 和 向前 火箭 管子
['θʌndə] .
thundered .
雷鸣 .

他们感觉到复仇者号猛地一震，随着左舷和前舷火箭发射管的轰鸣声而颤抖。

[dʒɒn] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [vju:] [skri:nz] [hʌŋ] .
Jon looked upward to where the view screens hung .
乔恩 看起来 向上 到 在哪里 这 看法 屏幕 悬挂 .

乔恩抬头望向悬挂观景屏的地方。

[ðəʊz] [skri:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [splæʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd]
Those screens should be splashed with a riot of color as the ship changed
那些 屏幕 应该 是 溅起 和 一个 暴动 的 颜色 作为 这 船 已更改
[kɔ:s] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði][dʒet] [wɒʃ] .
course and plunged through the jet wash .
课程 和 暴跌 通过 这 喷射 洗 .

当飞船改变航向并冲入喷射水流中时，那些屏幕上应该会涌现出绚丽多彩的画面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][dʒɑ:nz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .
But nothing was visible to Jon's straining eyes .
但 没有什么 曾是 可见的 到 乔恩的 紧张 眼睛 .

但琼恩眯起眼睛，什么也看不见。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] :
He heard the Engineer explaining :
他 听到 这 工程师 解释 :

他听到工程师解释道：

" - [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['taɪmə(r)] [rɪgd] [wɪð] [æn; ən][ə'lɑːm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wen]
" **Parek** **has** **a** **mechanical** **timer** **rigged** **with** **an** **alarm** , **to** **tell** **him** **when**
" - 有 一个 机械的 定时器 作弊 和 一个 警报 , 到 告诉 他 什么时候
[tuː; tə] [kə'rekt] [kɔːs] .
to **correct** **course** .
到 正确的 课程 .

"帕雷克安装了一个带有警报器的机械计时器，以便在需要时提醒他纠正航向。

" [mək'pɑːrtlənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['sɪtɪŋ]
" **McPartland** **thought** **for** **a** **moment** **of** **the** **officer** **down** **below** , **sitting**
" 麦克帕特兰 想法 为了 一个 片刻 的 这 官 向下 以下 , 坐着
['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][hændz] [stræpt] ['ɪntuː] ['fɪkstʃər] .
motionless , **his** **hands** **strapped** **into** **fixtures** .
静止不动 , 他的 双手 绑带 进入 固定装置 .

麦克帕特兰想了一会儿下面那个一动不动地坐着、双手被绑在固定装置上的军官。

[ðə; ði] ['empti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [biː; bi] [ɪt'ɜːnɪtiz] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **empty** **seconds** **would** **be** **eternities** , **while** **he** **listened** **to** **the**
这 空的 秒 会 是 永恒 , 尽管 他 听着 到 这
[mə'nɒtənəs] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪmə(r)] .
monotonous **ticking** **of** **the** **timer** .
单调 滴答 的 这 定时器 .

他听着计时器单调的滴答声，每一秒都仿佛漫长得像一个世纪。

[ðen] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][ə'lɑːm] [wʊd] ['ʃætə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
Then **the** **strident** **alarm** **would** **shatter** **his** **nerves** ,
然后 这 刺耳的 警报 会 破碎 他的 神经 ,

然后，刺耳的警报声会让他神经崩溃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] ['waɪərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kən'trəʊlz] .
and **his** **fingers** **search** **the** **guide** **wires** **for** **the** **right** **controls** .
和 他的 手指 搜索 这 指导 电线 为了 这 正确的 控制 .

他的手指在导线上摸索着，寻找合适的控制装置。

" [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can** **he** **do** **it** **?**
" 能 他 做 它 ?

他能做到吗?

" ['klemənz] [m'ɜːməd] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [θɔːt] .
" **Clemens** **murmured** **anxiously** , **as** **though** **reading** **his** **commander's** **thought** .
" 克莱门斯 低声说道 焦虑地 , 作为 尽管 阅读 他的 指挥官的 想法 .

克莱门斯焦急地低声说道，仿佛看穿了指挥官的心思。

" [ɪf] [hiː; hi][kænt] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [huː] [kæn; kən] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **If** **he** **can't** , **there** **isn't** **a** **Navigator** **in** **the** **System** **who** **can** , " **the** **other**
" 如果 他 不能 , 那里 不是 一个 航海家 在 这 系统 WHO 能 , " 这 其他
[sed] ['taɪtli] .
said **tightly** .
说 紧紧 .

"如果他都做不到，那么系统中就没有哪个导航员能做到了。"另一个人语气生硬地说。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dek] ['sləʊpɪŋ] .
All **of** **them** **could** **feel** **the** **deck** **sloping** .
全部 的 他们 可以 感觉 这 甲板 倾斜的 .

他们都能感觉到甲板在倾斜。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [daʊn] .
The **Avenger** **was** **heading** **down** .
这 复仇者 曾是 标题 向下 .

复仇者号正在坠落。

- [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [beɪs] , ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ]

Parek	was	feeling	for	Terra	Base	,	balancing	the	forces	of	the	retarding
-	曾是	感觉	为了	泰拉	根据	,	平衡	这	力量	的	这	减速

[ænd; ənd] [prə'pʌlʃ(ə)n] [dʒets] ,

and	propulsion	jets	,
和	推进	喷气式飞机	,

帕雷克正在感受地球基地的状况，平衡着减速喷气发动机和推进喷气发动机的动力。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪmə(r)] .

listening	to	the	beat	of	the	timer	.
聆听	到	这	打	的	这	定时器	.

聆听计时器的节拍。

[mək'tævɪʃ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gəʊl] .

McTavish	,	too	,	was	feeling	for	their	goal	.
麦克塔维什	,	也	,	曾是	感觉	为了	他们的	目标	.

麦克塔维什也为他们的目标感到高兴。

" ['stedi] , [mæn] , ['stedi] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [sens] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [fə'mɪliə(r)]

"	Steady	,	man	,	steady	,	"	he	said	aloud	,	his	sense	attuned	to	the	ship's	familiar
"	稳定的	,	男人	,	稳定的	,	"	他	说	大声	,	他的	感觉	协调的	到	这	船的	熟悉的

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

vibrations	.
振动	.

"稳住，伙计，稳住，"他大声说道，他的感官已经适应了船体熟悉的震动。

" ['lændɪŋ] [spiːd] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Landing	speed	,	now	,	"	he	added	.
"	降落	速度	,	现在	,	"	他	额外	.

"现在，是着陆速度，"他补充道。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪst] [ðeə(r)][legz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

All	of	them	braced	their	legs	against	the	increasing	tilt	of	the	floor	.
全部	的	他们	支撑	他们的	腿	反对	这	增加	倾斜	的	这	地面	.

他们都用双腿支撑着身体，对抗越来越倾斜的地板。

[ðeɪ] [rɔkt] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [æz; əz] - [pɔː] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['mɪkstʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][blɑːst][tjuːbz] .

They	rocked	on	their	feet	,	as	Parek	poured	a	richer	mixture	into	the	blast	tubes	.
他们	摇滚	在	他们的	脚	,	作为	-	倾倒	一个	更富有	混合物	进入	这	爆炸	管子	.

他们站着摇晃着身体，帕雷克将更浓的混合物倒入喷射管中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] [hʌŋ] ['bæləns t] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʒets] .

For	a	long	second	the	Avenger	hung	balanced	on	her	jets	.
为了	一个	长的	第二	这	复仇者	悬挂	均衡	在	她	喷气式飞机	.

复仇者号在喷气发动机的支撑下保持平衡，足足有一秒钟之久。

['evri] ['speɪsmæn] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒp] .

Every	spaceman	aboard	her	felt	his	heart	stop	.
每一个	太空人	船上	她	毛毡	他的	心	停止	.

船上的每一位宇航员都感觉自己的心脏停止了跳动。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] .

Then	the	ship	settled	.
然后	这	船	定居	.

然后船沉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌmp] .

There	was	a	bump	.
那里	曾是	一个	撞	.

颠簸了一下。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] !

A	moment	of	rocking	,	and	they	had	landed	!
一个	片刻	的	摇滚	,	和	他们	有	登陆	!

一阵摇晃之后，他们着陆了！

[mək'pɑːrtlənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪntrə] - [ʃɪp] [fəʊn] : " [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] ['steɪʃnz] !

McPartland	spoke	into	the	intra	-	ship	phone	:	"	Attention	all	stations	!
麦克帕特兰	辐	进入	这	内部	-	船	电话	:	"	注意力	全部	车站	!

麦克帕特兰对着舰内电话说道："所有站点注意！"

[ɔːl] [hændz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

All	hands	remain	at	their	posts	until	further	orders	.
全部	双手	保持	在	他们的	帖子	直到	更远	订单	.

所有人员坚守岗位，直至接到进一步命令。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] , ['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	He	turned	from	the	instrument	,	trying	again	to	find	those	about	him	.
"	他	转向	从	这	乐器	,	尝试	再次	到	寻找	那些	关于	他	.

他转过身，不再摆弄乐器，再次寻找身边的人。

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] .

"	Mister	McTavish	.
"	先生	麦克塔维什	.

麦克塔维什先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	will	go	out	with	me	.
你	将要	去	出去	和	我	.

你会和我一起出去。

" ['mɪstə(r)] ['klemənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

"	Mister	Clemens	,	you	are	in	command	.
"	先生	克莱门斯	,	你	是	在	命令	.

"克莱门斯先生，您负责指挥。"

[teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] [hɪm'self] . "

Take	no	action	without	orders	from	me	—	or	Marshal	Denton	himself	.	"
拿	不	行动	没有	订单	从	我	—	或者	元帅	丹顿	他自己	.	"

没有我的命令，或者没有丹顿警长的命令，不得采取任何行动。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] .

"	Very	good	,	Sir	,	"	replied	the	Lieutenant	-	Commander	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	这	中尉	-	指挥官	.

"很好，长官，"中校回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	I	am	at	the	door	,	Sir	,	"	said	the	Engineer	.
"	我	是	在	这	门	,	先生	,	"	说	这	工程师	.

"先生，我到门口了。"工程师说。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] [wɪl] [kləʊz][ðə; ðɪ] [pɔːt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Mister	Reynolds	will	close	the	port	behind	us	.
先生	雷诺兹	将要	关闭	这	港口	在后面	我们	.

雷诺兹先生将关闭我们身后的港口。

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] ['klemənz] , [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ'self][ɔː(r)]

No	one	is	to	enter	the	ship	,	Mister	Clemens	,	unless	accompanied	by	myself	or
不	一	是	到	进入	这	船	,	先生	克莱门斯	,	除非	伴随	经过	我	或者

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

the	Marshal	.
这	元帅	.

克莱门斯先生，除非有我和元帅陪同，否则任何人不得进入这艘船。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

We	don't	know	what	the	situation	is	here	,	and	we	can't	take	chances	.
我们	不	知道	什么	这	情况	是	这里	,	和	我们	不能	拿	机会	.

我们不清楚这里的情况，不能冒险。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	that	clear	?	"
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" ['veri] [klɪə(r)] , [sɜː(r)] , " ['klemənz] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz][təʊn] ['æŋkʃəs] .

"	Very	clear	,	Sir	,	"	Clemens	answered	,	his	tone	anxious	.
"	非常	清除	,	先生	,	"	克莱门斯	回答	,	他的	语气	焦虑的	.

“非常清楚，先生，”克莱门斯回答道，语气中带着一丝焦虑。

" ['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Mister	Reynolds	will	remain	at	the	port	,	and	open	it	only	as	instructed	.
"	先生	雷诺兹	将要	保持	在	这	港口	,	和	打开	它	仅有的	作为	指示	.

“雷诺兹先生将留在港口，并仅按照指示打开港口。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [grəup] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	The	three	of	them	groped	down	the	passage	.
"	这	三	的	他们	摸索	向下	这	通道	.

他们三人摸索着沿着通道前进。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] , [mək'pɑːrtlənd][spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] : " [aɪv] [swɪtʃt] [ɒn] ['ɔːdɪˌfəʊn] ,

At	the	port	,	McPartland	spoke	into	the	blackness	:	"	I've	switched	on	audiphone	,
在	这	港口	,	麦克帕特兰	辐	进入	这	黑	:	"	我已经	切换	在	听音器	,

['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] .

Mister	Reynolds	.
先生	雷诺兹	.

在港口，麦克帕特兰对着黑暗说道：“雷诺兹先生，我已经打开了语音电话。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [pɔːt] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] . "

You	will	open	the	port	only	to	my	voice	or	that	of	Marshal	Denton	.	"
你	将要	打开	这	港口	仅有的	到	我的	嗓音	或者	那	的	元帅	丹顿	.	"

你只能对我或丹顿警长的声音打开港口。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Yes	,	Sir	,	"	was	the	answer	,	the	words	spoken	almost	into	his	ear	.
"	是的	,	先生	,	"	曾是	这	回答	,	这	字	说	几乎	进入	他的	耳朵	.

“是的，先生，”他回答道，声音几乎是贴着他的耳朵说的。

[dʒɒn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] .

Jon	reached	out	and	found	the	other's	arm	.
乔恩	达到	出去	和	成立	这	其他的	手臂	.

乔恩伸出手，抓住了对方的手臂。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [hɑːd] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː]['mʌs(ə)l] .

The	Captain's	fingers	gripped	hard	,	biting	into	muscle	.
这	船长的	手指	紧握	难的	,	咬	进入	肌肉	.

船长的手指紧紧抓住肌肉，深深地嵌入肌肉里。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	We'll	soon	have	the	answer	to	your	question	,	"	he	said	softly	.
"	出色地	很快	有	这	回答	到	你的	问题	,	"	他	说	轻轻	.

“我们很快就会有你问题的答案，”他轻声说道。

" [ɪf] [ðə; ði][pə'trəʊl] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] [beɪs] — "

"	If	the	Patrol	still	holds	the	Base	—	"
"	如果	这	巡逻	仍然	持有	这	根据	—	"

“如果巡逻队仍然坚守基地——”

" [gʊd] [lʌk] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [reɪ] [kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)]['kwaɪətli] .

"	Good	luck	,	Sir	,	"	replied	the	Ray	Control	Officer	quietly	.
"	好的	运气	,	先生	,	"	回复	这	射线	控制	官	悄悄	.

“祝您好运，先生。”射线控制员平静地回答道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — ['eniweə(r)] .

"	We'll	be	waiting	to	follow	you	—	anywhere	.
"	出色地	是	等待	到	跟随	你	—	任何地方	.

“我们会一直等着跟随你——无论你去哪里。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	The	Captain	found	his	Engineer	in	the	well	of	pitch	about	him	.
"	这	队长	成立	他的	工程师	在	这	出色地	的	沥青	关于	他	.

“船长发现他的工程师倒在沥青坑里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [tens] , [fɜːm] ['ʃəʊldə(r)] .

There	was	reassurance	in	the	other's	tense	,	firm	shoulder	.
那里	曾是	放心	在	这	其他的	紧张	,	公司	肩膀	.

对方紧绷而坚实的肩膀给了他一丝安慰。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['ren(ə)ldz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Together	,	they	went	through	the	port	,	and	heard	Reynolds	shut	it	behind	them	.
一起	,	他们	去	通过	这	港口	,	和	听到	雷诺兹	关闭	它	在后面	他们	.

他们一起穿过港口，听到雷诺兹在他们身后关上了大门。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][left] .

A	sharp	rattle	of	explosions	sounded	in	the	distance	,	off	to	their	left	.
一个	锋利的	嘎嘎作响	的	爆炸	听起来	在	这	距离	,	离开	到	他们的	左边	.

远处，在他们左侧，传来一阵尖锐的爆炸声。

" [mæn] ! " [gɑːspt] [mək'tævɪʃ] , " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] — "

"	Man	!	"	gasped	McTavish	,	"	that	sounds	like	—	"
"	男人	!	"	倒吸一口气	麦克塔维什	,	"	那	声音	喜欢	—	"

“天哪！”麦克塔维什倒吸一口气，“听起来像——”

" [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , " ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Like	a	machine	-	gun	,	"	finished	his	commander	.
"	喜欢	一个	机器	-	枪	,	"	完成的	他的	指挥官	.

“就像机关枪一样，”他的指挥官总结道。

" [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪk'spləʊsɪv]['paʊdə(r)] ['wepən] .

"	An	old	-	fashioned	explosive	powder	weapon	.
"	一个	老的	-	造型	爆炸物	粉末	武器	.

“一种老式的火药爆炸武器。”

[reɪ] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] ['iːθə(r)] . "

Ray	guns	are	useless	,	of	course	,	without	ether	.	"
射线	枪支	是	无用	,	的	课程	,	没有	醚	.	"

当然，没有乙醚，射线枪就毫无用处。

" [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kraɪd] ['i:gəli] .

"	There's	fighting	,	"	the	Engineer	cried	eagerly	.
"	有	斗争	,	"	这	工程师	哭	急切地	.

"有战斗！"工程师急切地喊道。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laʊdə] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] .

A	single	louder	explosion	came	from	the	left	.
一个	单身的	更大声	爆炸	来了	从	这	左边	.

左侧传来一声更为响亮的爆炸声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['mʌfld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] .

The	sound	hung	in	the	air	,	muffled	and	distorted	.
这	声音	悬挂	在	这	空气	,	闷音	和	扭曲	.

声音在空气中回荡，沉闷而扭曲。

" [ə; eɪ] [grə'neɪd] , " [mək'tævɪʃ] ['ædɪd] [mə'kænɪkli] .

"	A	grenade	,	"	McTavish	added	mechanically	.
"	一个	手榴弹	,	"	麦克塔维什	额外	机械地	.

"一枚手榴弹，"麦克塔维什机械地补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊz] . "

"	It	was	thrown	into	a	building	—	you	can	tell	by	the	echoes	.	"
"	它	曾是	抛掷	进入	一个	建筑	—	你	能	告诉	经过	这	回声	.	"

"它是被扔进建筑物里的——从回声就能听出来。"

" [ðə; ði][rɪ'peə(r)] [dɒks] , " [dʒɒn] [sed] .

"	The	repair	docks	,	"	Jon	said	.
"	这	维修	码头	,	"	乔恩	说	.

"维修码头，"乔恩说。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ɪ'nʌf] . "

"	The	walls	are	thick	enough	.	"
"	这	墙壁	是	厚的	足够的	.	"

"墙足够厚。"

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]

"	That's	where	the	battleships	are	,	"	the	Engineer	said	dully	,	his	excitement
"	那就是	在哪里	这	战列舰	是	,	"	这	工程师	说	沉闷地	,	他的	激动

['dreɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ˌæprɪ'henʃn] .

draining	into	apprehension	.
排水	进入	忧虑	.

"战舰就在那里，"工程师语气平淡地说，兴奋之情渐渐消退，取而代之的是担忧。

" [huz] [gɒt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huz] [ə'tækɪŋ] ?

"	Who's	got	them	,	and	who's	attacking	?
"	谁是	得到	他们	,	和	谁是	攻击	?

"谁控制了他们，谁在进攻？"

[ɪf] [ðə; ði] ['plɒtəz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] — "

If	the	plotters	have	taken	the	docks	and	the	fleet	—	"
如果	这	绘图仪	有	已采取	这	码头	和	这	舰队	—	"

如果阴谋者已经控制了码头和舰队——"

" [ðə; ði] [fli:ts] ['ju:sləs] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪn] [ðɪs] ['blæknəs] .

"	The	fleet's	useless	,	"	snapped	the	Captain	,	"	in	this	blackness	.
"	这	舰队的	无用	,	"	啪啪	这	队长	,	"	在	这	黑	.

"在这片黑暗中，舰队毫无用处，"船长厉声说道。

[ðə; ði] ['plɒtəz] [kænt][mæn][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] — [ðel] [wɒnt][tuː; tə] [ɪ'məʊbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp]
The **plotters** **can't** **man** **it** **anyway** **—** **they'll** **want** **to** **immobilize** **it** **,** **and** **keep**
这 绘图仪 不能 男人 它 反正 — 他们会 想 到 固定 它 , 和 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] [ʌn'tɪl] [ðev] [wʌn] .
it **intact** **until** **they've** **won** **.**
它 完好无损的 直到 他们有 韩元 .

阴谋者们反正也无法操控它——他们会想方设法让它瘫痪，并保持它的完好无损，直到他们取得胜利。

" [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['ɑːsənl] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **It's** **the** **old** **arsenal** **I'm** **thinking** **about** **.**
" 它是 这 老的 兵工厂 我是 思维 关于 .

"我指的是以前的武器库。"

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] — "
We **need** **that** **for** **—** **"**
我们 需要 那 为了 — "

我们需要它来——"

" [hɪst] , [mæn] ! " [wɔːnd] [mək'tævɪʃ] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Hist** **,** **man** **!** **"** **warned** **McTavish** **,** **suddenly** **.**
" 历史 , 男人 ! " 警告 麦克塔维什 , 突然 .

"希斯，伙计！"麦克塔维什突然警告道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] . "
" **There's** **someone** **near** **us** **.** **"**
" 有 某人 靠近 我们 . "

"附近有人。"

" [huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? " ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃɑːpli] .
" **Who** **goes** **there** **?** **"** **challenged** **a** **voice** **sharply** **.**
" WHO 去 那里 ? " 挑战 一个 嗓音 尖锐地 .

"谁会去那里？"一个声音尖锐地问道。

" [jʊr; jər] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][kəʊld] [stiːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][sə'rendə(r)] .
" **You're** **surrounded** **,** **and** **you'll** **get** **cold** **steel** **if** **you** **don't** **surrender** **.**
" 你是 包围 , 和 你会 得到 寒冷的 钢 如果 你 不 投降 .

"你们已被包围，如果不投降，就会遭到冷兵器。"

" [dʒɒn] [lɑːft] .
" **Jon** **laughed** **.**
" 乔恩 笑了 .

乔恩笑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [sə'raʊnd] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [tuː] , ['mɑːʃ(ə)l] ?
" **Did** **you** **surround** **the** **Avenger** **,** **too** **,** **Marshal** **?**
" 做过 你 环绕 这 复仇者 , 也 , 元帅 ?

"你也包围了复仇者联盟吗，元帅？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [aɪ'rɒnɪkli] .
" **he** **asked** **ironically** **.**
" 他 问 讽刺的是 .

他讽刺地问道。

" [wɪr] ['stændɪŋ] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We're** **standing** **directly** **beside** **it** **.**
" 是 常设 直接地 旁 它 .

"我们就站在它旁边。"

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['femənɪn] [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" **He** **heard** **a** **sudden** **feminine** **sob** **of** **relief** **,**
" 他 听到 一个 突然 女性 哭泣 的 宽慰 ,

他听到一声突如其来的女性抽泣，那是如释重负的叹息。

[ænd; ənd] [sɒft] [wɜːdz] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['templz] : " [əʊ] , [dʒɒn] —

and	soft	words	that	sent	the	blood	throbbing	to	his	temples	:	"	Oh	,	Jon	—
和	柔软的	字	那	发送	这	血	悸动	到	他的	寺庙	:	"	哦	,	乔恩	—

[dʒɒn] ['dɑːlɪŋ] .

Jon	darling	.
乔恩	亲爱的	.

还有那些轻柔的话语，让他的太阳穴一阵悸动："哦，琼恩——亲爱的琼恩。"

" [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] ['bruːskli; 'brʊskli] : " [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmeləʊdrəˈmætɪks] , ['dɔːtə(r)] .

"	Another	voice	cut	in	brusquely	:	"	This	is	no	time	for	melodramatics	,	daughter	.
"	其他	嗓音	切	在	粗暴地	:	"	这	是	不	时间	为了	情节剧	,	女儿	.

另一个声音生硬地插话道："女儿，现在不是演戏的时候。"

" [dʒɒn] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .

"	Jon	,	I	was	sure	it	was	you	.
"	乔恩	,	我	曾是	当然	它	曾是	你	.

"乔恩，我确信是你。"

[huː] [els] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ?

Who	else	would	try	to	fly	a	ship	in	this	?
WHO	别的	会	尝试	到	飞	一个	船	在	这	?

还有谁会想在这种环境下驾驶飞船?

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

But	we	couldn't	take	chances	.
但	我们	不能	拿	机会	.

但我们不能冒险。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] [brˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ['blʌndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi] !

We	had	to	find	out	and	warn	you	before	you	blundered	into	the	enemy	!
我们	有	到	寻找	出去	和	警告	你	前	你	犯错	进入	这	敌人	!

"

"

"

我们必须查明情况并警告你，以免你误入敌营!

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .

"	We	were	on	the	lookout	,	Sir	,	"	the	Captain	assured	him	.
"	我们	是	在	这	瞭望台	,	先生	,	"	这	队长	保证	他	.

"我们一直在警戒，先生，"船长向他保证道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] ; ['stɜːdi] , [tɔːl] , ['hænsəm] .

He	could	imagine	Marshal	Denton	;	sturdy	,	tall	,	handsome	.
他	可以	想象	元帅	丹顿	;	结实的	,	高的	,	英俊的	.

他能想象出丹顿元帅的模样：身材魁梧，高大英俊。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [greɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

The	Marshal's	gray	eyes	would	be	flashing	there	in	the	blackness	,
这	马歇尔的	灰色的	眼睛	会	是	闪烁	那里	在	这	黑	,

元帅的灰色眼睛会在黑暗中闪烁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [paɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)]

and	the	snow	-	white	hair	piled	on	his	massive	head	would	make	him	look	more
和	这	雪	-	白色的	头发	堆积	在	他的	大量的	头	会	制作	他	看	更多的

[ðæn; ðən] ['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['laɪən] .

than	ever	like	a	noble	old	lion	.
比	曾经	喜欢	一个	高贵	老的	狮子	.

他那堆积在他硕大头上的雪白头发，让他看起来比以往任何时候都更像一头高贵的老狮子。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] , ['kæptɪn] ?

"	What	have	you	to	report	,	Captain	?
"	什么	有	你	到	报告	,	队长	?

船长，你有什么要汇报的?

" ['dentən] [ɑ:skt] ['tɔ:tli] .

"	Denton	asked	tautly	.
"	丹顿	问	紧绷	.

“丹顿语气紧张地问道。”

[dʒɒn][təʊld][hɪm] ['bri:fli] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [sɪns] [id] [fɜ:st] [faʊnd]

Jon	told	him	briefly	of	their	position	and	actions	since	he'd	first	found
乔恩	讲述	他	简要地	的	他们的	位置	和	行动	自从	他会	第一的	成立

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['terə] [kʌt] .

communications	with	Terra	cut	.
通讯	和	泰拉	切	.

乔恩简要地向他介绍了自从他发现与泰拉的通讯中断以来，他们的处境和行动。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] .

As	he	spoke	,	a	soft	hand	found	his	.
作为	他	辐	,	一个	柔软的	手	成立	他的	.

他说话间，一只柔软的手握住了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑色战场(Battlefield in Black)
第2/2页

[dʒɒn] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] - [slɪm] [weɪst] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

Jon	slipped	his	arm	about	Almira's	slim	waist	,	and	drew	her	close	.
乔恩	滑倒了	他的	手臂	关于	-	苗条的	腰部	,	和	画	她	关闭	.

琼恩将手臂环在阿尔米拉纤细的腰间，把她拉近。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

Her	head	sank	to	his	shoulder	.
她	头	沉没	到	他的	肩膀	.

她的头垂在他的肩膀上。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [stɜː(r)] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	felt	her	stir	with	amazement	,	and	her	little	hands	gripped	his	arms	,
他	毛毡	她	搅拌	和	惊愕	,	和	她	小的	双手	紧握	他的	武器	,

他感觉到她惊讶地动了动，她的小手紧紧抓住了他的胳膊。

[æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊtlɔːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪsts] .

as	he	told	the	Marshal	his	suspicions	of	an	alliance	between	outlaws	and	some	of	the	Specialists	.
作为	他	讲述	这	元帅	他的	怀疑	的	一个	联盟	之间	亡命之徒	和	一些	的	这	专家	.

他向元帅表达了他对不法之徒与一些特工结盟的怀疑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , " [mˈɜːməd] [ˈdentən] .

"	It	might	be	,	"	murmured	Denton	.
"	它	可能	是	,	"	低声说道	丹顿	.

“也许是吧，”丹顿低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈsɪstəntli] [əˈpəʊzd] [rɪˈkwests] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkredɪts] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] . "

"	There's	a	small	bloc	that	has	consistently	opposed	requests	for	credits	to	enlarge	and	strengthen	the	Patrol	.	"
"	有	一个	小的	集团	那	有	始终	反对	请求	为了	学分	到	放大	和	加强	这	巡逻	.	"

“有一小撮人一直反对为扩大和加强巡逻队而提出的拨款请求。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	What's	the	situation	here	,	Sir	?
"	是什么	这	情况	这里	,	先生	?

先生，这里的情况如何?

" [məkˈpɑːrtlənd] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .

"	McPartland	asked	eagerly	.
"	麦克帕特兰	问	急切地	.

麦克帕特兰急切地问道。

" [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] — [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈrendə(r)] ?

"	Has	there	been	an	ultimatum	—	a	demand	for	surrender	?
"	有	那里	到过	一个	最后通牒	—	一个	要求	为了	投降	?

“是否有最后通牒——要求投降？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋgres] ? "
Where is the Congress ? "
在哪里 是 这 国会 ? "

国会在哪里?

" [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['seʃ(ə)n] , " ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] [təʊld][hɪm] .
" The Specialists are in session , " Marshal Denton told him .
" 这 专家 是 在 会议 , " 元帅 丹顿 讲述 他 .

"专家们正在开会,"丹顿元帅告诉他。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] !
" You can imagine the confusion !
" 你 能 想象 这 困惑 !

你可以想象当时的混乱场面!

['ðer] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
They're getting nowhere .
它们是 获得 无处 .

他们毫无进展。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [nəʊ][dɪ'mɑ:nd] [meɪd] [jet] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn] [wɪl]
" There's been no demand made yet — though I think you're right and one will
" 有 到过 不 要求 制成 然而 — 尽管 我 思考 你是 正确的 和 一 将要
[kʌm] !
come !
来 !

"目前还没有提出需求——不过我认为你是对的,以后肯定会有的!"

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He was silent for a minute .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

他沉默了一会儿。

[dʒɑ:nz][hændz] [klentʃt] .
Jon's hands clenched .
乔恩的 双手 紧握 .

琼恩双手紧握成拳。

" [wɒt] [ə'baʊt][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [sɜ:(r)] ? "
" What about here at the Base , Sir ? "
" 什么 关于 这里 在 这 根据 , 先生 ? "

"长官,基地这边情况如何?"

" [wen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fel] ,
" When the darkness fell ,
" 什么时候 这 黑暗 跌倒 ,

"当夜幕降临之时,

[ðə; ði][rɪ'peə(r)] [kru:z] [ænd; ənd] [gɑ:dz] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][men]
the repair crews and guards in the docks were attacked immediately by men
这 维修 船员 和 守卫 在 这 码头 是 遭到攻击 立即地 经过 男人
[ɑ:md] [wɪð] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['faɪrɑ:rmz] ,
armed with grenades and firearms ,
武装 和 手榴弹 和 枪支 ,

码头上的维修人员和警卫立即遭到手持手榴弹和枪支的歹徒袭击。

" ['dentən] [ɪk'spleɪnd] .
" Denton explained .
" 丹顿 解释 .

丹顿解释道。

" [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] ['drɪvn] [aʊt] .

"	Most	of	our	personnel	there	was	captured	or	driven	out	.
"	最多	的	我们的	人员	那里	曾是	捕获	或者	驱动	出去	.

"我们在那里的大部分人员都被俘虏或驱逐了。"

" ['fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	Fortunately	I	was	here	.
"	幸运的是	我	曾是	这里	.

"幸好我当时在这里。"

[ai] [ɑːmd] [ə; eɪ][skwɒd] [wɪð] ['faɪrɑːrmz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɑːsənl] , [ænd; ənd] [ə'tækt] .

I	armed	a	squad	with	firearms	from	the	old	arsenal	,	and	attacked	.
我	武装	一个	队	和	枪支	从	这	老的	兵工厂	,	和	遭到攻击	.

我从旧军火库里搜集了一些枪支，武装了一个小队，然后发动了进攻。

[wɪv] [gɒt][ðem; ðəm] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] .

We've	got	them	pinned	in	the	docks	.
我们已经	得到	他们	已置顶	在	这	码头	.

我们已经把他们困在码头上了。

[ðeɪ] [kænt][get] [aʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][get][ɪn] . "

They	can't	get	out	—	and	we	can't	get	in	.	"
他们	不能	得到	出去	—	和	我们	不能	得到	在	.	"

他们出不去，我们也进不去。

" [ðə; ði] ['plɒtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɑːsənl] , " [dʒɒn][mjuːzd] [ə'laʊd] , " [ɔː(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	plotters	must	have	overlooked	the	arsenal	,	"	Jon	mused	aloud	,	"	or	they	didn't	know	about	it	.
"	这	绘图仪	必须	有	被忽视的	这	兵工厂	,	"	乔恩	沉思	大声	,	"	或者	他们	没有	知道	关于	它	.

"策划者们一定是忽略了军火库，"琼恩自言自语道，"或者他们根本不知道军火库的存在。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tens] ['hʌrid] ['mɪnɪts] [ðæt] ['dentən] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['kɑːmli] .

"	He	could	imagine	the	tense	hurried	minutes	that	Denton	described	so	calmly	.
"	他	可以	想象	这	紧张	慌忙	分钟	那	丹顿	描述	所以	平静地	.

"他能想象出丹顿平静描述的那紧张而匆忙的几分钟。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] .

The	Marshal	had	thought	and	moved	rapidly	.
这	元帅	有	想法	和	已搬	快速	.

元帅经过深思熟虑，迅速采取了行动。

[skwɒdz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][leɪ] ['keɪblz][ɔː(r)][rəʊps][tuː; tə][mɑːk] [paːðz][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

Squads	were	needed	to	lay	cables	or	ropes	to	mark	paths	in	the	blackness	.
球队	是	需要	到	躺	电缆	或者	绳索	到	标记	路径	在	这	黑	.

需要派出小队在黑暗中铺设电缆或绳索来标记道路。

[men][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɒks] .

Men	were	armed	and	moved	up	to	attack	the	docks	.
男人	是	武装	和	已搬	向上	到	攻击	这	码头	.

一些人携带武器，向码头推进并发动袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ə'tækə] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊlmən] .

It	was	a	brilliant	mind	that	had	surrounded	the	attackers	and	organized	communications	and	supplies	for	the	Patrolmen	.
它	曾是	一个	杰出的	头脑	那	有	包围	这	攻击者	和	组织	通讯	和	补给品	为了	这	巡警	.

正是这位杰出的领导者包围了袭击者，并为巡逻队员组织了通讯和物资供应。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sɜ:(r)] , " [mək'pɑ:rtlənd] [sed] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['səʊbəli] ,

"	Congratulations	,	Sir	,	"	McPartland	said	admiringly	,	and	added	soberly	,
"	恭喜！	,	先生	,	"	麦克帕特兰	说	钦佩地	,	和	额外	清醒地	,

"恭喜您，先生，"麦克帕特兰赞赏地说，然后严肃地补充道：

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] ['terə] .

"	I	imagine	there	isn't	much	news	from	the	rest	of	Terra	.
"	我	想象	那里	不是	很多	消息	从	这	休息	的	泰拉	.

"我想地球其他地方应该没什么消息吧。"

" [hi:; hi] [hɜ:d] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] [saɪ] ['hevɪli] .

"	He	heard	Marshal	Denton	sigh	heavily	.
"	他	听到	元帅	丹顿	叹	重度	.

他听到丹顿元帅重重地叹了口气。

" [nəʊ] , [dʒɒn] .

"	No	,	Jon	.
"	不	,	乔恩	.

"不，乔恩。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][əʊld] [ɪ'lektrɪk] - [taɪp] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

There's	some	communication	over	old	electric	-	type	instruments	.
有	一些	沟通	超过	老的	电的	-	类型	仪器	.

可以通过老式电子仪器进行一些通信。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðeəz; ðəz]['raɪətɪŋ] .

In	some	places	there's	rioting	.
在	一些	地方	有	骚乱	.

有些地方发生了骚乱。

['evriweə(r)] , [ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:gənaɪzd] .

Everywhere	,	it's	cold	,	and	people	are	frightened	and	disorganized	.
到处	,	它是	寒冷的	,	和	人们	是	害怕	和	混乱	.

到处都很冷，人们惊恐不安，一片混乱。

[ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] . "

There	hasn't	been	time	for	lack	of	food	to	make	itself	felt	.	"
那里	还没有	到过	时间	为了	缺少	的	食物	到	制作	本身	毛毡	.	"

食物短缺的问题还没有显现出来。

" [stʌf] [kʊd; kəd] [mu:v] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊdz] , [sɜ:(r)] , " [kʌt][ɪn] [mək'tævɪʃ] .

"	Stuff	could	move	over	the	railroads	,	Sir	,	"	cut	in	McTavish	.
"	东西	可以	移动	超过	这	铁路	,	先生	,	"	切	在	麦克塔维什	.

"货物可以通过铁路运输，先生，"麦克塔维什插话道。

" [ðə; ðɪ] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [təʊld][hɪm] .

"	The	Specialists	have	forbidden	that	,	"	the	Marshal	told	him	.
"	这	专家	有	禁止	那	,	"	这	元帅	讲述	他	.

"专家们禁止这样做，"元帅告诉他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] . "

"	Because	of	danger	of	accidents	.	"
"	因为	的	危险	的	事故	.	"

"因为存在发生事故的危险。"

" ['æksɪdənts] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['skɔ:nfəli] .

"	Accidents	!	"	snapped	the	Engineer	scornfully	.
"	事故	!	"	啪啪	这	工程师	轻蔑地	.

"事故！"工程师轻蔑地说道。

" ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt]['æksɪdənts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] !

"	Worrying	about	accidents	at	a	time	like	this	!
"	令人担忧	关于	事故	在	一个	时间	喜欢	这	!

在这种时候担心事故，真是太可惜了！

" [dʒɒn] [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Jon spoke impatiently .
" 乔恩 辐 不耐烦地 .

乔恩不耐烦地说道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
" May I suggest Sir , that you send a body of men to Congress .
" 可能 我 建议 先生 , 那 你 发送 一个 身体 的 男人 到 国会 .

“先生，我建议您派一批人去国会。”

[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kʌt] [ˌaʊt'saɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Surround the building , cut outside communications .
环绕 这 建筑 , 切 外部 通讯 .

包围建筑物，切断对外通讯。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [lɪfts] , [sɜːtʃ] ['evri] ['kɒŋgrəsmən] , [ænd; ənd] [ə'rest] ['eni] [faʊnd] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] .
When the darkness lifts , search every Congressman , and arrest any found with firearms .
什么时候 这 黑暗 电梯 , 搜索 每一个 众议员 , 和 逮捕 任何 成立 和 枪支 .

当夜幕降临，搜查每一位国会议员，逮捕任何被发现持有枪支的人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðə; ði] ['plɒtəz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːmd] .
You can bet the plotters will be armed .
你 能 赌注 这 绘图仪 将要 是 武装 .

可以肯定的是，策划者们会携带武器。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] ['membə(r)] [ɪz] ['θʌrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] !
But the Congress will have to be suspended until every member is thoroughly investigated !
但 这 国会 将要 有 到 是 暂停 直到 每一个 成员 是 彻底 调查 !

但国会必须暂停运作，直到对所有成员进行彻底调查！

" [hiː; hi] [felt] [æl'maɪrə] ['stɪf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [mək'tævɪʃ] [ɪk'skleɪm] : " [gʊd] , [mæn] !
" He felt Almira stiffen in his arms , and heard McTavish exclaim : " Good , man !
" 他 毛毡 阿尔米拉 变硬 在 他的 武器 , 和 听到 麦克塔维什 惊叹 : " 好的 , 男人 !
"
"

他感到阿尔米拉在他怀里僵住了，听到麦克塔维什喊道：“好样的，伙计！”

" [sə'spend] [ðə; ði] ['kɒŋgres] — " ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] [rɪ'piːtɪd] , [ʃɒkt] .
" Suspend the Congress — " Marshal Denton repeated , shocked .
" 暂停 这 国会 — " 元帅 丹顿 重复 , 震惊 .

“暂停国会——”丹顿元帅震惊地重复道。

" [dʒɒn] , [juː; jʊ] — "
" Jon , you — "
" 乔恩 , 你 — "

“乔恩，你——”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [sɜː(r)] , " [mək'pɑːrtlənd] [ɜːrdʒd] .
" It's an emergency , Sir , " McPartland urged .
" 它是 一个 紧急情况 , 先生 , " 麦克帕特兰 敦促 .

“这是紧急情况，先生，”麦克帕特兰恳求道。

" [ɪts] [wɔː(r)] .
" It's war .
" 它是 战争 .

这是战争。

[jʊr; jər][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] .

You're	**the**	**supreme**	**military**	**commander**	**.**
你是	这	最高	军队	指挥官	.

你是最高军事统帅。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]

You	**have**	**the**	**right**	**to**	**act**	**on**	**your**	**own**	**initiative**	**whenever**	**the**	**Congress**	**of**
你	有	这	正确的	到	行为	在	你的	自己的	倡议	每当	这	国会	的

['speʃəlɪsts] ['kænɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Specialists	**cannot**	**function**	**.**
专家	不能	功能	.

当专家大会无法正常运作时，您有权自行采取行动。

[ðeɪ] [kænt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [naʊ] !

They	**can't**	**function**	**now**	**!**
他们	不能	功能	现在	!

它们现在无法正常工作!

[juː; jʊ][kænt][let][ðem; ðəm][biː; bi] [stæm'piːd] ['ɪntuː][sə'rendə(r)] .

You	**can't**	**let**	**them**	**be**	**stampeded**	**into**	**surrender**	**.**
你	不能	让	他们	是	踩踏	进入	投降	.

你不能让他们被逼到投降的境地。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][sə'rendə(r)] !

There	**must**	**be**	**no**	**surrender**	**!**
那里	必须	是	不	投降	!

绝不能投降!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'baʊt][hɪm] .

"	**For**	**a**	**long**	**minute**	**,**	**there**	**was**	**silence**	**in**	**the**	**blackness**	**about**	**him**	**.**
"	为了	一个	长的	分钟	,	那里	曾是	沉默	在	这	黑	关于	他	.

"他周围的黑暗中，一片寂静持续了很长一分钟。"

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] !

"	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**Jon**	**!**
"	患病的	做	它	,	乔恩	!

"我来做，乔恩！"

" ['dentən] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**Denton**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	丹顿	说	在	最后的	.

"丹顿最后说道。"

" ['kæptɪn] ['wendɔːl] !

"	**Captain**	**Wendall**	**!**
"	队长	温德尔	!

"温德尔船长！"

" [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

"	**A**	**man**	**answered**	**somewhere**	**beyond**	**him**	**.**
"	一个	男人	回答	某处	超过	他	.

"远处传来一个男人的声音。"

['dentən] [geɪv] [swɪft] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] .

Denton	**gave**	**swift**	**orders**	**,**	**and**	**the**	**other**	**moved**	**away**	**.**
丹顿	给予	迅速	订单	,	和	这	其他	已搬	离开	.

丹顿迅速下达命令，其他人便走开了。

" [maɪ][men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒɒn] , " [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] .

"	**My**	**men**	**will**	**be**	**at**	**the**	**Congress**	**in**	**five**	**minutes**	**,**	**Jon**	**,**	**"**	**the**	**Marshal**	**said**	**.**
"	我的	男人	将要	是	在	这	国会	在	五	分钟	,	乔恩	,	"	这	元帅	说	.

"我的手下五分钟后就会到达国会，乔恩，"元帅说道。

" [naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Now	,	just	how	do	you	propose	to	fight	this	thing	?
"	现在	,	只是	如何	做	你	提出	到	斗争	这	事物	?

那么，你打算如何对抗这个东西呢?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	have	to	be	right	,	now	,	you	know	.
我们	有	到	是	正确的	,	现在	,	你	知道	.

我们现在必须确保自己是对的，你知道的。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] — [ɔː(r)][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz] ['treitə] ! "

We	must	win	—	or	be	executed	as	traitors	!	"
我们	必须	赢	—	或者	是	执行	作为	叛徒	!	"

我们必须赢——否则就会被处决，罪名是叛徒!

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ][ə'vendʒə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [speɪs] [tɔː'piːdəʊz] , [sɜː(r)] .

"	I	want	the	Avenger	loaded	with	space	torpedoes	,	Sir	.
"	我	想	这	复仇者	已加载	和	空间	鱼雷	,	先生	.

“先生，我要复仇者号装载太空鱼雷。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːsənl] , " [mək'pɑːrtlənd] [ɪk'spleɪnd] .

We	have	hundreds	in	the	arsenal	,	"	McPartland	explained	.
我们	有	数百	在	这	兵工厂	,	"	麦克帕特兰	解释	.

“我们拥有数百种武器，”麦克帕特兰解释说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['iːθə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [biː; bi][ɒn]

"	I	believe	the	logical	place	for	the	ether	dissipating	machinery	would	be	on
"	我	相信	这	逻辑	地方	为了	这	醚	消散	机械	会	是	在

[ðə; ðɪ][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

the	far	side	of	the	moon	.
这	远的	边	的	这	月亮	.

我认为，以太消散装置的合理位置应该是在月球背面。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['speʃəlɪst] [frendz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]

The	outlaws	and	their	Specialist	friends	could	have	worked	there	without	fear
这	亡命之徒	和	他们的	专家	朋友们	可以	有	工作	那里	没有	害怕

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

这些不法之徒和他们的专家朋友们可以在那里工作而不用担心被发现。

" ['dentən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Denton	was	already	giving	orders	to	another	officer	.
"	丹顿	曾是	已经	给予	订单	到	其他	官	.

“丹顿当时已经在向另一名警官下达命令了。”

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['mɪnɪts] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	your	ship	loaded	in	minutes	,	Captain	,	"	he	said	.
"	出色地	有	你的	船	已加载	在	分钟	,	队长	,	"	他	说	.

“船长，我们几分钟之内就能把您的船装好。”他说。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [muːn] — [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][pə'trəʊl] [ðæt] [saɪd] .

"	You're	right	about	the	moon	—	we	don't	even	patrol	that	side	.
"	你是	正确的	关于	这	月亮	—	我们	不	甚至	巡逻	那	边	.

“你说得对，月球那边我们根本不巡逻。”

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] — "

You	intend	to	—	"
你	打算	到	—	"

你打算——

" [tuː; tə][blɑːst] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] , " [dʒɒn] [sed] ['fɪəsli] , " [frɒm; frəm] [speɪs] .

"	To	blast	every	square	inch	of	its	surface	,	"	Jon	said	fiercely	,	"	from	space	.
"	到	爆炸	每一个	正方形	英寸	的	它是	表面	,	"	乔恩	说	激烈地	,	"	从	空间	.

"从太空炸毁它表面的每一寸土地，"乔恩怒气冲冲地说。

[wʌns] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['blæknəs] , [wiːl; wil] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] .

Once	we	destroy	the	machinery	,	and	lift	the	blackness	,	we'll	make	short	work	of	the	plotters	.
一次	我们	破坏	这	机械	,	和	举起	这	黑	,	出色地	制作	短的	工作	的	这	绘图仪	.

一旦我们摧毁了机器，驱散了黑暗，我们就能迅速解决阴谋者。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ə'ləʊn] ! "

The	Avenger	could	do	the	job	alone	!	"
这	复仇者	可以	做	这	工作	独自的	！	"

复仇者联盟一个人就能搞定！

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

"	Good	!	"	said	the	Marshal	.
"	好的	！	"	说	这	元帅	.

"好！"元帅说道。

" [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [saʊnd] .

"	I	hope	your	theory	is	sound	.
"	我	希望	你的	理论	是	声音	.

我希望你的理论是正确的。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] . "

We	haven't	much	time	to	experiment	.	"
我们	还没有	很多	时间	到	实验	.	"

我们没有太多时间进行实验。

" [nəʊ] , " [sed] [æl'maɪrə] ['sʌd(ə)nli] .

"	No	,	"	said	Almira	suddenly	.
"	不	,	"	说	阿尔米拉	突然	.

"不，"阿尔米拉突然说道。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [daɪ] [ɪn] ['raɪətɪŋ] , ['æksɪdənts] , [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ɪf] [laɪt] — [ɪf] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'stɔːd] !

"	Millions	of	people	would	die	in	rioting	,	accidents	,	from	starvation	—	if	light	—	if	the	ether	isn't	restored	!
"	百万	的	人们	会	死	在	骚乱	,	事故	,	从	饥饿	—	如果	光	—	如果	这	醚	不是	恢复	!

"如果光——如果以太不恢复，数百万人将死于骚乱、事故和饥饿！"

[wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] . "

We'd	have	to	surrender	before	that	happened	.	"
我们会	有	到	投降	前	那	发生	.	"

我们得先投降才能避免这种情况发生。

" [wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [geɪn] , " [mək'pɑːrtlənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['sævɪdʒli] ,

"	What	would	those	millions	gain	,	"	McPartland	demanded	savagely	,
"	什么	会	那些	百万	获得	,	"	麦克帕特兰	要求	野蛮地	,

"这数百万人能得到什么好处？"麦克帕特兰恶狠狠地质问道。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [deθ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['treitə] ?

"	better	than	death	—	under	the	rule	of	outlaws	and	traitors	?
"	更好的	比	死亡	—	在下面	这	规则	的	亡命之徒	和	叛徒	?

"总比死强——在不法之徒和叛徒的统治下？"

" [æl'maɪrə] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" Almira pulled away from him .
" 阿尔米拉 拉 离开 从 他 .

"阿尔米拉挣脱了他的怀抱。"

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .
Her fingers slipped from his .
她 手指 滑倒了 从 他的 .

她的手指从他的手指间滑落。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] , [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
" It is modern , " she said coolly , " to preserve life , not throw it away in
" 它 是 现代的 , " 她 说 冷静地 , " 到 保存 生活 , 不是 扔 它 离开 在
['həʊpləs] [rɪ'zɪstəns] !
hopeless resistance !
绝望 反抗 !

"这是现代的,"她冷冷地说，"保护生命，而不是在绝望的抵抗中抛弃生命！"

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [sə'rendə(r)] . "
If you fail , we must surrender . "
如果 你 失败 , 我们 必须 投降 . "

如果失败，我们就只能投降。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːz] [raɪt] , [dʒɒn] , " ['mɑːʃ(ə)l] ['dɛntənz] [vɔɪs] ['ædɪd] ['kwaɪətli] .
" I'm afraid she's right , Jon , " Marshal Denton's voice added quietly .
" 我是 害怕的 她是 正确的 , 乔恩 , " 元帅 丹顿的 嗓音 额外 悄悄 .

"恐怕她是对的，乔恩，"丹顿元帅平静地补充道。

[dʒɑːnz] ['æŋgri] [rɪ'tɔːt] [stɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Jon's angry retort stopped on his tongue , as a strong hand clamped his arm .
乔恩的 生气的 反驳 停止 在 他的 舌头 , 作为 一个 强的 手 夹紧 他的 手臂 .

琼恩愤怒的反驳话还没说完，就被一只强有力的手抓住了手臂。

[mək'tævɪʃ] ['wɪspəd] , ['sʌmhaʊ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɪə(r)] : " [wiːl; wil] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði]
McTavish whispered , somehow finding his Captain's ear : " We'll still have the
麦克塔维什 低声说道 , 不知何故 寻找 他的 船长的 耳朵 : " 出色地 仍然 有 这
[ə'vendʒə(r)] , [sɜː(r)] ,
Avenger , Sir ,
复仇者 , 先生 ,

麦克塔维什低声说道，不知怎么的，他的声音传到了队长的耳朵里："我们仍然会有复仇者号，长官。"

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn] — [let] [ðem; ðəm] [sə'rendə(r)] [huː] [wɪl] .
to fight in — let them surrender who will .
到 斗争 在 — 让 他们 投降 WHO 将要 .

去战斗吧——让他们投降吧，谁愿意就投降。

" [mək'pɑːrtlənd] [fɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
" McPartland fought back his rage .
" 麦克帕特兰 战斗 后退 他的 愤怒 .

麦克帕特兰强忍住了怒火。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The Engineer was right .
这 工程师 曾是 正确的 .

工程师是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .
It was no time to debate .
它 曾是 不 时间 到 辩论 .

现在不是争论的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːt][ðə; ði][faɪt] .

It	was	time	to	start	the	fight	.
它	曾是	时间	到	开始	这	斗争	.

战斗开始了。

" [aɪl] [ɪnˈstrʌkt][maɪ][men] , [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈdentən] , " [hiː; hi][sed] , " [əˈbaʊt][ðə; ði][speɪs] [tɔːˈpiːdəʊz] .

"	I'll	instruct	my	men	,	Marshal	Denton	,	"	he	said	,	"	about	the	space	torpedoes	.
"	患病的	指示	我的	男人	,	元帅	丹顿	,	"	他	说	,	"	关于	这	空间	鱼雷	.

“我会指示我的部下，丹顿元帅，”他说，“关于太空鱼雷的事情。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhævnt] [biːn] [juːst][ɪn][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈdekeɪdz] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [ˈtrɪki] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] . "

The	things	haven't	been	used	in	battle	for	decades	,	and	they'll	be	tricky	to	handle	.	"
这	事物	还没有	到过	用过的	在	战斗	为了	几十年	,	和	他们会	是	棘手	到	处理	.	"

这些东西已经几十年没在战场上使用过了，操作起来会很棘手。

" [wɪv] [leɪd][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][laɪn] [dəˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜː(r)] ,

"	We've	laid	a	cable	line	directly	to	the	ship	,	Sir	,
"	我们已经	铺设	一个	电缆	线	直接地	到	这	船	,	先生	,

“先生，我们已经铺设了一条直接连接到船上的电缆。”

" [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [sed] [rɪˈspektfəli] .

"	an	invisible	officer	beside	him	said	respectfully	.
"	一个	无形的	官	旁	他	说	尊敬	.

“他身旁一位看不见的军官恭敬地说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] . "

"	You	can	follow	it	with	your	feet	.	"
"	你	能	跟随	它	和	你的	脚	.	"

“你可以用脚跟着它走。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [dʒɒn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [məkˈtævɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	Jon	made	his	way	back	,	McTavish	at	his	heels	,
"	乔恩	制成	他的	方式	后退	,	麦克塔维什	在	他的	高跟鞋	,

“乔恩往回走去，麦克塔维什紧随其后。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈnesəsəri] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈren(ə)ldz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .

and	gave	necessary	orders	to	Reynolds	at	the	port	.
和	给予	必要的	订单	到	雷诺兹	在	这	港口	.

并向港口的雷诺兹下达了必要的指令。

[məkˈtævɪʃ] [went] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɒn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈɒfɪs] .

McTavish	went	inside	to	superintend	the	loading	,	and	Jon	followed	the	cable	to	the	Marshal's	office	.
麦克塔维什	去	里面	到	督	这	加载中	,	和	乔恩	随后	这	电缆	到	这	马歇尔的	办公室	.

麦克塔维什进去监督装货，乔恩顺着电缆来到了法警办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈɔːlməʊst][ˈsaɪlənt][weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [went] [ɒn] .

It	was	a	long	,	almost	silent	wait	,	while	the	loading	went	on	.
它	曾是	一个	长的	,	几乎	沉默的	等待	,	尽管	这	加载中	去	在	.

装载工作进行时，现场一片漫长而寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	little	to	say	.
那里	曾是	小的	到	说	.

没什么好说的。

['dentən] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] .

Denton	received	reports	,	and	issued	orders	.
丹顿	已收到	报告	,	和	发布	订单	.

丹顿收到报告后，下达了命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sləʊ] ,

There	was	the	murmur	of	detached	voices	,	and	the	sound	of	slow	,
那里	曾是	这	低语	的	分离的	声音	,	和	这	声音	的	慢的	,

传来疏离的低语声，以及缓慢的声音，

['keəf(ə)l] ['fʊtsteps] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

careful	footsteps	in	and	out	of	the	room	.
小心	脚步声	在	和	出去	的	这	房间	.

进出房间时脚步轻柔。

[dʒɒn] [sæt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Jon	sat	quietly	out	of	the	way	.
乔恩	卫星	悄悄	出去	的	这	方式	.

乔恩静静地坐在一旁。

[æl'maɪrə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

Almira	was	there	somewhere	.
阿尔米拉	曾是	那里	某处	.

阿尔米拉当时就在附近。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɒn] ,

She	did	not	speak	to	Jon	,
她	做过	不是	说话	到	乔恩	,

她没有和乔恩说话。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

although	he	heard	her	soft	voice	in	occasional	snatches	of	conversation	with
虽然	他	听到	她	柔软的	嗓音	在	偶然	抢夺	的	对话	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

虽然他偶尔会在她和她父亲的对话片段中听到她柔和的声音。

[dʒɒn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] , ['lʌvli] ,

Jon	could	imagine	her	,	pale	with	the	strain	of	this	nightmare	,	lovely	,
乔恩	可以	想象	她	,	苍白	和	这	拉紧	的	这	恶梦	,	迷人的	,

琼恩能想象出她，因这场噩梦而面色苍白，美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .

her	green	eyes	angry	and	scornful	.
她	绿色的	眼睛	生气的	和	轻蔑的	.

她那双绿色的眼睛里充满了愤怒和轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [hiː; hi] [njuː] , ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] — [tuː; tə] [weɪst] , [æz; əz]

She	was	angry	,	he	knew	,	angry	at	his	will	to	resist	—	to	waste	,	as
她	曾是	生气的	,	他	知道	,	生气的	在	他的	将要	到	抵抗	—	到	浪费	,	作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

他知道她很生气，生气的是他想要反抗——在她看来，是想要浪费生命。

[blʌd] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wʊd] [siːm] [veɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜːrnt] ['lɪftɪd] .

blood	**and**	**lives**	**in**	**a**	**fight**	**that**	**would**	**seem**	**vain**	**if**	**the**	**darkness**	**weren't**	**lifted**	**.**
血	和	生活	在	一个	斗争	那	会	似乎	徒劳	如果	这	黑暗	不是	抬起	.

如果黑暗没有驱散，这场战斗将显得徒劳无功，鲜血和生命都将在这场战斗中逝去。

[æl'maɪrə]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] .

Almira	**couldn't**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**men**	**the**	**outlaws**	**were**	**.**
阿尔米拉	不能	知道	什么	种类	的	男人	这	亡命之徒	是	.

阿尔米拉无法知道这些亡命之徒是什么样的人。

[dʒɒn] [njuː] ; [id] [fɔːt] [ðem; ðəm] !

Jon	**knew**	**;**	**he'd**	**fought**	**them**	**!**
乔恩	知道	;	他会	战斗	他们	!

琼恩知道，他跟他们交过手！

['restləsli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Restlessly	**,**	**he**	**started**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**chair**	**.**
躁动不安	,	他	开始	到	上升	从	这	椅子	.

他焦躁不安地开始从椅子上站起来。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] .

The	**Avenger**	**should**	**be**	**ready**	**.**
这	复仇者	应该	是	准备好	.

复仇者联盟应该已经准备就绪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

His	**feet**	**sought**	**for**	**the**	**cable**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**found**	**it**	**first**	**.**
他的	脚	寻求	为了	这	电缆	在	这	地面	,	和	他的	眼睛	成立	它	第一的	.

他的脚在地板上摸索着寻找电缆，但他的眼睛却先发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

It	**took**	**a**	**full**	**second**	**to**	**realize**	**that**	**dim**	**light**	**had**	**returned**	**.**
它	采取	一个	满的	第二	到	意识到	那	暗淡	光	有	返回	.

过了足足一秒钟才意识到，昏暗的灯光又回来了。

['dentən] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

Denton	**exclaimed**	**suddenly**	**.**
丹顿	惊呼	突然	.

丹顿突然惊呼道。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] .

The	**light**	**was**	**growing**	**brighter**	**.**
这	光	曾是	生长	更亮	.

光线越来越亮。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

Then	**it**	**was**	**full**	**daylight**	**,**	**and**	**the**	**Marshal**	**was**	**starting**	**for**	**the**	**door**
然后	它	曾是	满的	日光	,	和	这	元帅	曾是	开始	为了	这	门

.

:

.

这时天色已完全亮了，警长正走向门口。

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

From	**outside**	**came**	**the**	**rattle**	**of**	**firearms**	**,**
从	外部	来了	这	嘎嘎作响	的	枪支	,

外面传来枪林弹雨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['meni] [hiːt] [reɪz] ['fleərɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	**a**	**hissing**	**that**	**told**	**of**	**many**	**heat**	**rays**	**flaring**	**into**	**action**	**.**
和	一个	嘶嘶声	那	讲述	的	许多	热	射线	燃烧	进入	行动	.

伴随着嘶嘶声，预示着许多热射线正在爆发。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [dɒks] !
The battle for the repair docks !
这 战斗 为了 这 维修 码头 !

争夺维修码头的战斗!

" [weɪt] , [sɜ:(r)] , " [mək'pɑ:rtlənd][kraɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] , " [ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] !
" Wait , Sir , " McPartland cried to the Marshal , " the visa - phone !
" 等待 , 先生 , " 麦克帕特兰 哭 到 这 元帅 , " 这 签证 - 电话 !

"等等，先生，"麦克帕特兰向元帅喊道，"签证电话！"

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
This must be it .
这 必须 是 它 .

一定是这样。

[ðə; ði] ['plɒtəz] [hæv; həv][let][ðə; ði]['i:θə(r)] [bæk] [tu:; tə]['brɔ:dkɑ:st][ðeə(r)][dɪ'mɑ:ndz] .
The plotters have let the ether back to broadcast their demands .
这 绘图仪 有 让 这 醚 后退 到 播送 他们的 需求 .

阴谋者们已经让网络空间重新传播他们的诉求。

" [ðə; ði] [nju:z] ['tʃæn(ə)l] ['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] [gləu] ['braɪtli] .
" The news channel button on the visa - phone glowed brightly .
" 这 消息 渠道 按钮 在 这 签证 - 电话 发光 明亮地 .

"签证手机上的新闻频道按钮亮了起来。"

['dentən] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
Denton snapped the instrument on , and adjusted the wave length .
丹顿 啪啪 这 乐器 在 , 和 调整 这 海浪 长度 .

丹顿将仪器扣上，并调整了波长。

[ðə; ði] [skri:n] [gləu] — ['empti] !
The screen glowed — empty !
这 屏幕 发光 — 空的 !

屏幕发光——空无一物!

[hu:'evə(r)] [wɒz; wəz] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
Whoever was broadcasting was not projecting his image .
谁 曾是 广播 曾是 不是 投影 他的 图像 .

当时正在直播的人并没有展现出自己的形象。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] , ['kru:əl] :
The voice that spoke was harsh , cruel :
这 嗓音 那 辐 曾是 残酷的 , 残忍的 :

说话的声音刺耳、残酷:

" ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['blʌntli] .
" Citizens of the System , " it said bluntly .
" 公民 的 这 系统 , " 它 说 直截了当地 .

"体制内的公民，"它直截了当地说道。

" [ðə; ði] ['terə] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [hæz; həz] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" The Terra Council for Freedom has struck for your liberation .
" 这 泰拉 理事会 为了 自由 有 击 为了 你的 解放 .

"地球自由委员会为了你们的解放而发动了袭击。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hu:] [raɪz][ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
We are citizens of Earth who rise in indignation against the corruption ,
我们 是 公民 的 地球 WHO 上升 在 愤慨 反对 这 腐败 ,
[hɪ'pɒkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,

我们是地球公民，我们义愤填膺地站出来反对腐败、虚伪，

[ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] .

and	inefficiency	of	the	Congress	of	Specialists	.
和	效率低下	的	这	国会	的	专家	.

以及专家大会的低效。

[məʊst] [ɪˈspeʃəli] ,

Most	especially	,
最多	尤其	,

尤其如此，

[wiː; wi] [raɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [æz; əz]

we	rise	against	the	dictatorship	of	the	man	who	has	used	the	Congress	as
我们	上升	反对	这	专政	的	这	男人	WHO	有	用过的	这	国会	作为

[hɪz; ɪz] [tuːl] — [ðə; ði][mæn] [huː] [təˈdeɪ] [həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [əˈledʒd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] ['prɪz(ə)nə(r)] —

his	tool	—	the	man	who	today	holds	your	alleged	representatives	prisoner	—
他的	工具	—	这	男人	WHO	今天	持有	你的	据称	代表	囚犯	—

['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] ,

Marshal	Denton	,
元帅	丹顿	,

我们奋起反抗那个利用国会作为工具的独裁者——那个今天囚禁你们所谓代表的人——马歇尔·丹顿。

[jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)] , [,ʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]

your	ruler	,	unmasked	,	at	last	,	in	this	moment	when	we	strike	for
你的	统治者	,	揭开面纱	,	在	最后的	,	在	这	片刻	什么时候	我们	罢工	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] !

your	freedom	!
你的	自由	!

你的统治者，终于在此刻——我们为你的自由而战——摘下了面具！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] .

"	The	voice	paused	.
"	这	嗓音	暂停	.

那声音停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðæt] ['gləʊɪŋ] , ['empti] [skriːn] .

For	a	space	there	was	no	sound	from	behind	that	glowing	,	empty	screen	.
为了	一个	空间	那里	曾是	不	声音	从	在后面	那	发光	,	空的	屏幕	.

那片空荡荡的、闪着光的屏幕后面，一片寂静。

" [dɪkˈteɪtə(r)] !

"	Dictator	!
"	独裁者	!

“独裁者！

" ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] ['beləu] .

"	Marshal	Denton	bellowed	.
"	元帅	丹顿	咆哮	.

“丹顿元帅怒吼道。”

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['kʌləd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [hɑːf][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

His	handsome	face	colored	,	and	he	took	an	involuntary	half	step	toward	the
他的	英俊的	脸	有色	,	和	他	采取	一个	非自愿	一半	步	朝向	这

['viːzə] - [fəʊn] .

visa	-	phone	.
签证	-	电话	.

他英俊的脸颊泛起红晕，不由自主地朝签证电话迈了半步。

" [dɪkˈteɪtə(r)] !

"	Dictator	!
"	独裁者	!

“独裁者！

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — [ðə; ði] — " [hi:; hi] [tʃəʊkt] [ɒf] [ðə; ði][rest] , [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [pɔɪz] .

Of	**all**	**the**	**—**	**the**	**—**	**"**	**He**	**choked**	**off**	**the**	**rest**	**,**	**regaining**	**his**	**poise**	**.**
的	全部	这	—	这	—	"	他	窒息	离开	这	休息	,	恢复	他的	沉着	.

“所有的一切——”他哽咽着说不出话来，重新恢复了镇定。

" ['veri] [naɪs] , [dʒɒn] , " [m'ɜ:məd] [æl'maɪrə] .

"	**Very**	**nice**	**,**	**Jon**	**,**	**"**	**murmured**	**Almira**	**.**
"	非常	好的	,	乔恩	,	"	低声说道	阿尔米拉	.

“真不错，乔恩，”阿尔米拉低声说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] ['sɜ:t(ə)nli] [pleɪd] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] . "

"	**Your**	**suggestion**	**certainly**	**played**	**into**	**their**	**hands**	**.**	**"**
"	你的	建议	当然	玩	进入	他们的	双手	.	"

“你的建议正中他们的下怀。”

" [wʌn][laɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**One**	**lie**	**is**	**as**	**good**	**as**	**another**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	一	说谎	是	作为	好的	作为	其他	,	"	他	回答	.

“谎言之间没有区别，”他回答说。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ˌprɒpə'gændə] [wɜ:ks] [ɒn][laɪz] .

"	**You**	**should**	**know**	**that**	**propaganda**	**works**	**on**	**lies**	**.**
"	你	应该	知道	那	宣传	作品	在	谎言	.

你应该知道，宣传靠的是谎言。

" [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .

"	**He**	**grinned**	**at**	**them**	**suddenly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	在	他们	突然	.

他突然朝他们咧嘴一笑。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ges] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪ'reɪd] ,

"	**We**	**can**	**guess**	**from**	**that**	**tirade**	**,**
"	我们	能	猜测	从	那	长篇大论	,

“从他那番长篇大论中我们可以推测，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['li:dəz] — [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] [wɪð] [ðə; ði]

that	**we**	**have**	**the**	**leaders**	**—**	**or**	**some**	**of**	**them**	**imprisoned**	**with**	**the**
那	我们	有	这	领导人	—	或者	一些	的	他们	被监禁	和	这

['kɒŋgres] .

Congress	**.**
国会	.

我们有领导人——或者说其中一些人与国会一起被监禁。

" [æl'maɪrə] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Almira**	**flushed**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**.**
"	阿尔米拉	酡	,	和	曾是	沉默的	.

阿尔米拉脸颊绯红，沉默不语。

['dentən] [n'ɒdɪd] .

Denton	**nodded**	**.**
丹顿	点头	.

丹顿点了点头。

" [jes] , [dʒɒn] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] .

"	**Yes**	**,**	**Jon**	**,**	**I**	**think**	**we**	**have**	**.**
"	是的	,	乔恩	,	我	思考	我们	有	.

“是的，乔恩，我想我们已经有了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

But	**how**	**did**	**they**	**communicate**	**with**	**the**	**others**	**.**
但	如何	做过	他们	交流	和	这	其他的	.

但他们是如何与其他成员沟通的呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃrʌg] .
" The Captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" ['prɒbəbli] ['telɪgrɑ:f] .
" Probably telegraph .
" 大概 电报 .

可能是电报。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['waɪərz][leɪd] [wel] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
An instrument could be hidden there , and wires laid well in advance .
一个 乐器 可以 是 隐 那里 , 和 电线 铺设 出色地 在 进步 .

仪器可以藏在那里，电线也可以提前铺设好。

['lɪs(ə)n] —
Listen —
听 —

听-

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['vi:zə] - [fəʊn] , [ðə; ði][hɑ:d] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] : " [wi:; wi] ,
" From the visa - phone , the hard voice spoke again : " We ,
" 从 这 签证 - 电话 , 这 难的 嗓音 辐 再次 : " 我们 ,

从签证电话里，那个生硬的声音再次响起："我们，

[ðə; ði] ['terə] ['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'rendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the Terra Council for Freedom demand the immediate surrender of the
这 泰拉 理事会 为了 自由 要求 这 即时 投降 的 这
['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] .
Congress , and of Marshal Denton .
国会 , 和 的 元帅 丹顿 .

地球自由委员会要求国会和丹顿元帅立即投降。

[wen] ['dentən] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] , ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [wɪl]
When Denton has informed the Congress of his acceptance , our committee will
什么时候 丹顿 有 知情的 这 国会 的 他的 验收 , 我们的 委员会 将要
[kə'mju:nɪkeɪt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
communicate further instructions .
交流 更远 指示 .

当丹顿向国会宣布接受邀请后，我委员会将传达进一步指示。

" [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔ:z] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['spi:kə(r)] [kən'klu:dɪd] .
" Another long pause , before the speaker concluded .
" 其他 长的 暂停 , 前 这 扬声器 结束 .

又是一阵漫长的沉默，然后演讲者结束了发言。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dedli] [wɪð] ['menəs] : " ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['terə] , [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd]
The words were deadly with menace : " Citizens of Terra , revolt and
这 字 是 致命 和 威胁 : " 公民 的 泰拉 , 反叛 和
[ˌəʊvə'θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'presə] !
overthrow your oppressors !
推翻 你的 压迫者 !

这些话语充满了致命的威胁："地球公民们，起来反抗，推翻你们的压迫者！"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] , ['terə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][dɑ:k] , ['saɪlənt] [wɜ:ld] .
Until they surrender , Terra will remain a dark , silent world .
直到 他们 投降 , 泰拉 将要 保持 一个 黑暗的 , 沉默的 世界 .

在他们投降之前，地球将永远是一个黑暗、寂静的世界。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [sə'rendə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [wɜ:ld] [su:n] !
If they do not surrender , it will become a dead world soon !
如果 他们 做 不是 投降 , 它 将要 变得 一个 死的 世界 很快 !

如果他们不投降，这个世界很快就会变成死寂的世界！

" [ðə; ði] [skriːn] ['braitən] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	screen	brightened	suddenly	.
"	这	屏幕	明亮	突然	.

屏幕突然亮了起来。

[ə; eɪ] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [fɔːmd] .

A	man's	head	and	shoulders	formed	.
一个	男人的	头	和	肩膀	形成	.

男人的头和肩膀显现出来。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , ['paʊəf(ə)l] .

The	shoulders	were	broad	,	powerful	.
这	肩膀	是	广阔	,	强大的	.

他的肩膀宽阔有力。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [brɒnzd] .

Above	them	,	the	face	was	strong	,	bronzed	.
多于	他们	,	这	脸	曾是	强的	,	古铜色	.

在他们上方，是一张轮廓分明、古铜色的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [wʌn] [tʃiːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

There	was	a	scar	across	one	cheek	that	was	known	throughout	the	system	.
那里	曾是	一个	瘢痕	穿过	一	脸颊	那	曾是	已知	自始至终	这	系统	.

他的一侧脸颊上有一道疤痕，在整个体制内都是众所周知的。

[blæk] [aɪz] [bleiz] [wɪð] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] , [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] ['sɑːkəts] .

Black	eyes	blazed	with	reckless	courage	,	out	of	deep	sockets	.
黑色的	眼睛	燃烧的	和	鲁莽	勇气	,	出去	的	深的	插座	.

深邃的眼窝里，黑色的眼睛闪烁着无畏的勇气。

[fʊl] , [θɪk] [lɪps] [kɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [smaɪl] .

Full	,	thick	lips	curved	in	a	crafty	smile	.
满的	,	厚的	嘴唇	弯曲	在	一个	狡猾	微笑	.

丰满厚实的嘴唇勾起一抹狡黠的微笑。

[dʒɒn] [mək'pɑːrtlənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɪsts] ['helpləsli] .

Jon	McPartland	clenched	his	huge	fists	helplessly	.
乔恩	麦克帕特兰	紧握	他的	巨大的	拳头	无助地	.

乔恩·麦克帕特兰无助地紧握着他巨大的拳头。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] ['skiːmɪŋ] [smaɪl] .

He	knew	the	trail	of	murder	and	robbery	behind	that	animal	courage	,	that	scheming	smile	.
他	知道	这	踪迹	的	谋杀	和	抢劫	在后面	那	动物	勇气	,	那	心计	微笑	.

他知道在那股野兽般的勇气和那诡计多端的笑容背后，隐藏着谋杀和抢劫的罪行。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [mɑːk] ['bærən] , [ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['aʊtlɔː] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] !

The	man	was	Mark	Baron	,	the	most	notorious	and	deadly	outlaw	still	at	large	!
这	男人	曾是	标记	男爵	,	这	最多	臭名昭著	和	致命	取缔	仍然	在	大的	!

这个人是马克·巴伦，一个仍然逍遥法外、臭名昭著的致命亡命之徒！

" ['sʌmdeɪ] , " [dʒɒn] [sed] ['sævɪdʒli] , " [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['bærən] !

"	Someday	,	"	Jon	said	savagely	,	"	I'll	catch	you	,	Baron	!
"	总有一天	,	"	乔恩	说	野蛮地	,	"	患病的	抓住	你	,	男爵	!

“总有一天，”琼恩恶狠狠地说，“我会抓住你的，男爵！”

" [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] , [æz; əz][ðə; ði] [skri:n] [dɪmd] .

"	The	outlaw	was	fading	from	the	view	,	as	the	screen	dimmed	.
"	这	取缔	曾是	褪色	从	这	看法	,	作为	这	屏幕	调暗	.

随着屏幕变暗，那个亡命之徒的身影也渐渐消失在视野中。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [tu:] , ['feɪdɪd] .

Outside	,	the	daylight	,	too	,	faded	.
外部	,	这	日光	,	也	,	褪色	.

外面，日光也渐渐暗了下来。

['blæknəs] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'gen] .

Blackness	crowded	in	again	.
黑	挤	在	再次	.

黑暗再次笼罩了这里。

" ['veri] ['klevə(r)] , " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	Very	clever	,	"	came	Almira's	voice	.
"	非常	聪明的	,	"	来了	-	嗓音	.

"真聪明，"阿尔米拉的声音传来。

" ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɑ:k] ['bærən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

"	Many	people	are	foolish	enough	to	think	of	Mark	Baron	as	a	modern
"	许多	人们	是	愚蠢	足够的	到	思考	的	标记	男爵	作为	一个	现代的

['rɒbɪn] [hʊd] . "

Robin	Hood	.	"
罗宾	兜帽	.	"

"很多人愚蠢地把马克·巴伦视为现代罗宾汉。"

" [hi:z] [ðə; ði] [wɜ:st] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] , " ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dentən] [sed] ['bɪtəli] .

"	He's	the	worst	kind	of	criminal	,	"	Marshal	Denton	said	bitterly	.
"	他是	这	最差	种类	的	刑事	,	"	元帅	丹顿	说	苦涩地	.

"他是最恶劣的那种罪犯，"丹顿警长愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ledʒəndz][ə'baʊt][hɪm] [wɪl] [help][ðeə(r)][ˌprɒpə'gændə] .

"	But	the	ridiculous	legends	about	him	will	help	their	propaganda	.
"	但	这	荒谬的	传说	关于	他	将要	帮助	他们的	宣传	.

"但是关于他的那些荒谬传说会帮助他们进行宣传。"

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['pænɪk][ænd; ənd]['raɪətɪŋ] [naʊ] ! "

There	will	be	panic	and	rioting	now	!	"
那里	将要	是	恐慌	和	骚乱	现在	!	"

现在肯定会引发恐慌和骚乱！

" [dʒɒn] , [wi:; wi][kænt][let] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] !

"	Jon	,	we	can't	let	this	go	on	!
"	乔恩	,	我们	不能	让	这	去	在	!

"乔恩，我们不能让这种情况继续下去！"

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] —

We've	got	to	—
我们已经	得到	到	—

我们必须——

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .

"	An	officer	entered	to	report	.
"	一个	官	进入	到	报告	.

一名警官进来汇报情况。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] .

Outside	,	the	firing	had	dropped	off	.
外部	,	这	射击	有	掉落	离开	.

外面，枪声已经停止了。

[reɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['juːsləs] .
Ray guns were again useless .
射线 枪支 是 再次 无用 .

射线枪再次毫无用处。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [dɒks] .
There hadn't been time to recapture the docks .
那里 之前没有 到过 时间 到 夺回 这 码头 .

来不及夺回码头。

" [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] , " [dʒɒn] [sed] , [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][left] .
" The Avenger is ready , Sir , " Jon said , when the officer had left .
" 这 复仇者 是 准备好 , 先生 , " 乔恩 说 , 什么时候 这 官 有 左边 .

"复仇者号已经准备就绪，长官。"军官离开后，乔恩说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] . "
" We'll take off at once . "
" 出色地 拿 离开 在 一次 . "

"我们马上起飞。"

" [gʊd] [lʌk] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [sed] ['dʌlli] .
" Good luck , Captain , " the Marshal said dully .
" 好的 运气 , 队长 , " 这 元帅 说 沉闷地 .

"祝你好运，上尉。"元帅语气平淡地说。

" [æl'maɪrə] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] — " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" Almira , will you go — " He left the question unfinished .
" 阿尔米拉 , 将要 你 去 — " 他 左边 这 问题 未完成 .

"阿尔米拉，你愿意去——"他没说完这个问题就离开了。

[dʒɒn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ruːld] [baɪ][men] [laɪk]
Jon knew he was thinking of his daughter , in a world ruled by men like
乔恩 知道 他 曾是 思维 的 他的 女儿 , 在 一个 世界 裁决 经过 男人 喜欢
[mɑːk] ['bærən] .
Mark Baron .
标记 男爵 .

乔恩知道他是在想他的女儿，在这个由像马克·巴伦这样的人统治的世界里。

" [dʒɒn] !
" Jon !
" 乔恩 !

"乔恩！"

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [sed] ['fɪəsli] , " [wiː; wi][kænt] [gɪv] [ʌp] ! "
" The older man said fiercely , " we can't give up ! "
" 这 老 男人 说 激烈地 , " 我们 不能 给 向上 ! "

"老人厉声说道：'我们不能放弃！'"

" [aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwaɪətli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] ['dɛntənz] [ʌn'spəʊkən] [pliː] .
" I'll stay with you , Father , " the girl said quietly , refusing Denton's unspoken plea .
" 患病的 停留 和 你 , 父亲 , " 这 女孩 说 悄悄 , 拒绝 丹顿的 未说出口的 恳求 .

"我会留下来陪您，父亲，"女孩轻声说道，拒绝了丹顿未说出口的请求。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] — [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [huːz]
" We'll have to be realistic — have to think of the millions whose
" 出色地 有 到 是 实际的 — 有 到 思考 的 这 百万 谁
[laɪvz; lɪvz] — " [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [kɔːt] .
lives — " Her soft voice caught .
生活 — " 她 柔软的 嗓音 捕捉 .

"我们必须面对现实——必须考虑到数百万人的生命——"她柔声说道，声音哽咽了。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] — [dʒɒn] , [gʊd] [lʌk] !
" But , Jon — Jon , good luck !
" 但 , 乔恩 — 乔恩 , 好的 运气 !

“但是，琼恩——琼恩，祝你好运！”

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
" Out in space , the starlight was bright and clean .
" 出去 在 空间 , 这 星光 曾是 明亮的 和 干净的 .

“在太空中，星光明亮而纯净。”

[ðə; ði][fɔ:(r)][men][ɪn][ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [kən'trəʊl] [ru:m] [glu:d] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [vju:] [skri:nz]
The four men in the Avenger's control room glued their eyes on the side view screens
这 四 男人 在 这 复仇者联盟 控制 房间 胶合 他们的 眼睛 在 这 边 看法 屏幕
.
:
.

复仇者号控制室内的四个人目不转睛地盯着侧视屏幕。

[ðeɪ] [felt][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [lɪft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [stɪl] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɔ:wəd]
They felt their spirits lift out of the black nightmare that still covered the forward
他们 毛毡 他们的 烈酒 举起 出去 的 这 黑色的 恶梦 那 仍然 涵盖 这 向前
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

他们感到自己的灵魂从仍然笼罩着前方屏幕的黑色噩梦中解脱出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['plænɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They were silent , loving the stars and planets shining back at them ,
他们 是 沉默的 , 爱 这 明星 和 行星 灼灼 后退 在 他们 ,

他们静静地望着闪烁的星辰和行星，沉浸在美好的氛围中。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt] ['terə] .
untouched by the evil that blotted out Terra .
未受触碰 经过 这 邪恶的 那 印迹 出去 泰拉 .

未受吞噬泰拉的邪恶力量的影响。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [mæn] , " [sed] [mək'tævɪʃ] [æt; ət][dʒɑ:nz] ['ʃəʊldə(r)] .
" It's wonderful , man , " said McTavish at Jon's shoulder .
" 它是 精彩的 , 男人 , " 说 麦克塔维什 在 乔恩的 肩膀 .

“太棒了，伙计，”麦克塔维什在乔恩的肩膀上说道。

[mək'pɑ:rtlənd] [n'ɒdɪd] .
McPartland nodded .
麦克帕特兰 点头 .

麦克帕特兰点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
He was surprised somehow to find the control room unchanged .
他 曾是 惊讶 不知何故 到 寻找 这 控制 房间 未更改 .

他惊讶地发现控制室竟然没有改变。

['ren(ə)ldz] [stɪl] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['kælkjʊleɪtə(r)z] .
Reynolds still sat before his calculators .
雷诺兹 仍然 卫星 前 他的 计算器 .

雷诺兹仍然坐在他的计算器前。

['kleməns] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪntrə] - [ʃɪp] , ['hedfəʊnz] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Clemens stood beside the intra - ship , headphones clamped over his ears .
克莱门斯 站立 旁 这 内部 - 船 , 耳机 夹紧 超过 他的 耳朵 .

克莱门斯站在船舱内，耳机紧紧地扣在耳朵上。

[ðə; ði] [lef'tenənt] - [kə'mɑ:ndə(r)] ['ʃʌdə] [wɪð] ['evri] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Lieutenant - Commander shuddered with every lurch of the ship .
这 中尉 - 指挥官 颤抖 和 每一个 困境 的 这 船 .

随着船身每一次颠簸，中校都浑身颤抖。

" [ðəʊz] [tɔ:'pi:dəʊz] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['æŋkʃəsli] .
" Those torpedoes , Sir , " he muttered anxiously .
" 那些 鱼雷 , 先生 , " 他 低声说道 焦虑地 .

"先生，那些鱼雷，"他焦急地低声说道。

" [wʌn] [wʊd] [bləʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑ:t] . "
" One would blow this ship apart . "
" 一 会 吹 这 船 除 . "

"有人会把这艘船炸成碎片。"

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm] ,
" Don't worry , Mister , " the Engineer reassured him ,
" 不 担心 , 先生 , " 这 工程师 放心 他 ,

"别担心，先生，"工程师安慰他说。

" [wi:l; wil][get][rɪd][ɒv; əv][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
" we'll get rid of half of them on the moon .
" 出色地 得到 摆脱 的 一半 的 他们 在 这 月亮 .

"我们会在月球上消灭其中一半。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][mək'pɑ:rtlənd] : " [wɪr] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [reɪ] ['steɪʃ(ə)n][sɪks] . "
" He added to McPartland : " We're launching them from Ray Station Six . "
" 他 额外 到 麦克帕特兰 : " 是 发射 他们 从 射线 车站 六 . "

他对麦克帕特兰说："我们将从雷伊六号站发射它们。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[jʊd] ['betə(r)][get] [daʊn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] .
You'd better get down there , Mister McTavish .
你会 更好的 得到 向下 那里 , 先生 麦克塔维什 .

麦克塔维什先生，你最好赶紧下去。

[wi:l; wil][bi:; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] — [bʌt; bət] [kwɪk] ! "
We'll be heading in for the moon — but quick ! "
出色地 是 标题 在 为了 这 月亮 — 但 快的 ! "

我们将直奔月球——但要快！

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , Sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][left][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" The Engineer left the control room .
" 这 工程师 左边 这 控制 房间 .

工程师离开了控制室。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [mək'pɑ:rtlənd] [hɜ:d] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt]
As he passed through the door , McPartland heard the even voice of Lieutenant
作为 他 通过了 通过 这 门 , 麦克帕特兰 听到 这 甚至 嗓音 的 中尉
- [ɒn][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] :
Parek on the intra - ship :
- 在 这 内部 - 船 :

麦克帕特兰穿过舱门时，听到了舰内广播里帕雷克中尉平稳的声音：

" [kɔːs] [plɔtid] , [sɜː(r)] .
" **Course plotted , Sir .**
" 课程 绘制 , 先生 .

航线已制定，先生。

['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] . "
Ready to proceed . "
准备好 到 继续 . "

准备开始。

" [prə'siːd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] .
" **Proceed , " the Captain ordered .**
" 继续 , " 这 队长 订购 .

"前进，"船长命令道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] . "
" **Full speed ahead . "**
" 满的 速度 前方 . "

"全速前进。"

" [fʊl] [spiːd] ? " [grəʊn] ['klemənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [pʊl]
" **Full speed ? " groaned Clemens , as the ship swung , and they felt the pull**
" 满的 速度 ? " 呻吟 克莱门斯 , 作为 这 船 摇摆 , 和 他们 毛毡 这 拉
[ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .
of acceleration .
的 加速度 .

"全速？"克莱门斯呻吟道，船身摇晃，他们感受到了加速的拉力。

" [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] !
" **The vibration , Sir !**
" 这 振动 , 先生 !

"先生，是震动！"

[ðəʊz] [tɔː'piːdəʊz] .
Those torpedoes .
那些 鱼雷 .

那些鱼雷。

" [dʒɒn] [grɪnd] .
" **Jon grinned .**
" 乔恩 咧嘴一笑 .

乔恩咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tɔː'piːdəʊz] ,
" **You know you don't give a hang about those torpedoes ,**
" 你 知道 你 不 给 一个 悬挂 关于 那些 鱼雷 ,

"你知道你根本不在乎那些鱼雷，

['mɪstə(r)] ['klemənz] — [dʒʌst][səʊ][wiː; wi][lænd][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðel] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
Mister Clemens — just so we land them where they'll do the job .
先生 克莱门斯 — 只是 所以 我们 土地 他们 在哪里 他们会 做 这 工作 .

克莱门斯先生——这样我们才能把他们安排到合适的岗位上。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] [lʊkt] [peɪnd] .
" **The Lieutenant - Commander looked pained .**
" 这 中尉 - 指挥官 看起来 痛苦 .

中校看起来很痛苦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] :
" **Of course , Sir , " he agreed quickly , and added with an effort :**
" 的 课程 , 先生 , " 他 同意 迅速地 , 和 额外 和 一个 努力 :

"当然，先生，"他连忙答应，并费力地补充道：

" [bʌt; bət] [fʊl] [spiːd] [wɪð] [nəʊ][ˌvɪzə'bɪləti] !
" But full speed with no visibility !
" 但 满的 速度 和 不 能见度 !

“但是全速行驶，却完全看不见！”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedset] ,
" He started as an excited voice rang in his headset ,
" 他 开始 作为 一个 兴奋的 嗓音 响铃 在 他的 耳机 ,

“他吓了一跳，耳机里突然传来一个兴奋的声音。”

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'le] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mək'pɑːrtlənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði]
and automatically relayed the message McPartland could hear clearly through the
和 自动地 转播 这 信息 麦克帕特兰 可以 听到 清楚地 通过 这
[stɪl] ['əʊpən] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪntrə] - [ʃɪp] :
still open switches of the intra - ship :
仍然 打开 开关 的 这 内部 - 船 :

麦克帕特兰透过船内仍然敞开的开关清晰地听到的信息，自动传递了出去：

" ['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːts] [mɑːz] [beɪs] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] . "
" Radio reports Mars Base has observed us , and is asking for orders . "
" 收音机 报告 火星 根据 有 观察到 我们 , 和 是 问 为了 订单 . "

“无线电报告称，火星基地已经观测到我们，并正在请求指令。”

" [nəʊ] ['ɔːdərs] , " [dʒɒn] [snæpt] .
" No orders , " Jon snapped .
" 不 订单 , " 乔恩 啪啪 .

“没有命令，”乔恩厉声说道。

" [ðeɪ] [kænt] [help] . "
" They can't help . "
" 他们 不能 帮助 . "

“他们也无能为力。”

" [lefˈtenənt] [braʊnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['reɪdiəʊ]['ɒfɪsə(r)] -
" Lieutenant Browne's compliments , Sir , " responded Radio Officer Holdern -
" 中尉 布朗的 赞美 , 先生 , " 回应 收音机 官 -
['eləkwəntli] , " [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
eloquently , " and good luck .
雄辩地 , " 和 好的 运气 .

“布朗中尉向长官致以问候，”无线电军官霍尔登雄辩地回应道，“祝您好运。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ləʊ] [ˌekskla'meiʃən][frɒm; frəm] ['steɪʃnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" His words were followed by low exclamations from stations all over the
" 他的 字 是 随后 经过 低的 感叹词 从 车站 全部 超过 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“他的话音刚落，船上各处都响起了低低的惊叹声。”

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['naɪtmeə(r)] .
The Avenger was again enveloped in the pitchy nightmare .
这 复仇者 曾是 再次 被包裹 在 这 音调 恶梦 .

复仇者联盟再次陷入了漆黑的噩梦之中。

[dʒɒn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [fəʊn] ,
Jon put his hand on the ship phone ,
乔恩 放 他的 手 在 这 船 电话 ,

乔恩把手放在船上的电话上，

[ə'weə(r)] [ðæt] ['ren(ə)ldz] - ['fɪŋgəz] [wʌns][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtə(r)] [ki:z] ,

aware	that	Reynolds	'	fingers	once	more	were	drumming	his	calculator	keys	,
意识到的	那	雷诺兹	-	手指	一次	更多的	是	打鼓	他的	计算器	钥匙	,

[ænd; ənd] ['klemənz] [wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] ,

and	Clemens	was	breathing	quickly	,
和	克莱门斯	曾是	呼吸	迅速地	,

他注意到雷诺兹的手指又一次敲击着计算器的键盘，而克莱门斯的呼吸也变得急促起来。

['laɪtli] , [ɪn][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kwikən] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [dʒets] .

lightly	,	in	time	to	the	quickened	beat	of	the	rocket	jets	.
轻轻	,	在	时间	到	这	加速	打	的	这	火箭	喷气式飞机	.

轻轻地，与火箭喷气发动机加快的节奏同步。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ðɪs] [taɪm] .

There	wasn't	long	to	wait	this	time	.
那里	不是	长的	到	等待	这	时间	.

这次没等多久。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɔ:fɪsərz] [ʌn'hʌrid] , [ɪ'məʊʃənləs] [wɜ:dz] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] : "

The	Navigation	Officer's	unhurried	,	emotionless	words	floated	into	the	Control	room	:	"
这	导航	警官们	不慌不忙	,	冷漠无情	字	漂浮	进入	这	控制	房间	:	"

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][rʌn] , [sɜ:(r)] .

Ready	for	run	,	Sir	.
准备好	为了	跑步	,	先生	.

导航员不慌不忙、毫无感情的声音飘进了控制室："准备出发，长官。"

" [mək'tævɪʃ] [wɒz; wəz][kʌt][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [θri:] [weɪ] [kə'nekʃn] .

"	McTavish	was	cut	in	on	a	three	way	connection	.
"	麦克塔维什	曾是	切	在	在	一个	三	方式	联系	.

"麦克塔维什参与了三方连接。"

" ['redi] [tu:; tə]['faɪə(r)] [tɔ:'pi:dəʊz] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪ'mi:diətli] .

"	Ready	to	fire	torpedoes	,	Sir	,	"	he	said	immediately	.
"	准备好	到	火	鱼雷	,	先生	,	"	他	说	立即地	.

"长官，准备发射鱼雷。"他立即说道。

" ['faɪə(r)][æt; ət] [pə'zɪʃnz] , " [dʒɒn][təʊld][hɪm] .

"	Fire	at	positions	,	"	Jon	told	him	.
"	火	在	职位	,	"	乔恩	讲述	他	.

"向阵地开火，"乔恩告诉他。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] - ,

He	felt	the	sweep	of	the	ship	as	she	turned	,	and	imagined	Parek	,
他	毛毡	这	扫	的	这	船	作为	她	转向	,	和	想象	-	,

他感觉到船身转向时的摇晃，脑海中浮现出帕雷克的身影。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'lɑ:m] .

waiting	quietly	for	his	alarm	.
等待	悄悄	为了	他的	警报	.

静静地等待着闹钟响起。

" [pə'zɪʃ(ə)n][wʌn] , " [wɔ:nd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['flætli] , " [ded] .

"	Position	one	,	"	warned	the	Navigation	Officer	,	paused	,	and	added	flatly	,	"	dead	.
"	位置	一	,	"	警告	这	导航	官	,	暂停	,	和	额外	断然	,	"	死的	.

"

"

"

"位置一，"导航员警告道，停顿了一下，然后平静地补充道，"死气沉沉。"

" [tɔ:'pi:dəʊ] [ə'weɪ] , " [sæŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][frɒm; frəm] [reɪ] ['steɪʃ(ə)n][sɪks] .

"	Torpedo	away	,	"	sang	the	Engineer	from	Ray	Station	6	.
"	鱼雷	离开	,	"	唱	这	工程师	从	射线	车站	6	.

"发射鱼雷！"雷6号站的工程师唱道。

" ['redi] [ə'gen] . "
" Ready again . "
" 准备好 再次 . "

“准备就绪。”

" [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] , " - [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] [spəʊk] [ə'gen] .
" Position two , " Parek responded as his alarm spoke again .
" 位置 二 , " - 回应 作为 他的 警报 辐 再次 .

“位置二,”帕雷克回答道，这时警报再次响起。

" [ded] . "
" Dead . "
" 死的 . "

“死的。”

" [ə'weɪ] , " [mək'tævɪʃ] [təʊld][hɪm]['dʒuːbɪləntli] .
" Away , " McTavish told him jubilantly .
" 离开 , " 麦克塔维什 讲述 他 欢欣雀跃 .

“走吧,”麦克塔维什兴高采烈地告诉他。

" ['redi] .
" Ready .
" 准备好 .

“准备好。

" [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" The procedure was repeated over and over .
" 这 程序 曾是 重复 超过 和 超过 .

“这个过程反复进行。”

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [ded] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Below them , on the cold dead surface of the moon ,
以下 他们 , 在 这 寒冷的 死的 表面 的 这 月亮 ,

在他们下方，在月球冰冷死寂的表面上，

['keəfəli] [plɔtid] [ɪk'sploʊʒənz][kʌt][ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['eni][mæn] -
carefully plotted explosions cut a swath of destruction that could destroy any man -
小心 绘制 爆炸 切 一个 条带 的 破坏 那 可以 破坏 任何 男人 -
[meɪd] ['strʌktʃə(r)]['evə(r)] [reɪzd] .
made structure ever raised .
制成 结构 曾经 提高 .

精心策划的爆炸造成了巨大的破坏，足以摧毁任何人类建造的建筑物。

[speɪs] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] , ['iːzi] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ɔː(r)][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [biːm] .
Space torpedoes were slow , easy to dodge or hit with a ray beam .
空间 鱼雷 是 慢的 , 简单的 到 躲闪 或者 打 和 一个 射线 光束 .

太空鱼雷速度慢，很容易躲避或用射线束击中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [ɪn]['mɒd(ə)n]['kɒmbæt] .
They had been abandoned in modern combat .
他们 有 到过 弃 在 现代的 战斗 .

它们在现代战争中被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] ['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['saɪəns]
But they were the most powerful explosive force ever created by human science
但 他们 是 这 最多 强大的 爆炸物 力量 曾经 创建 经过 人类 科学
.
:
.

但它们是人类科学所创造的最强大的爆炸物。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sək'ses] , [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .

In	the	control	room	there	was	nothing	to	hint	at	success	,	or	failure	.
在	这	控制	房间	那里	曾是	没有什么	到	暗示	在	成功	,	或者	失败	.

控制室里没有任何迹象表明成功或失败。

[bʌt; bət][mək'pɑːrtlənd] [njuː] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [reɪ] [biːmz]

But	McPartland	knew	the	torpedoes	couldn't	be	seen	or	destroyed	with	ray	beams
但	麦克帕特兰	知道	这	鱼雷	不能	是	已见	或者	损毁	和	射线	光束

[ɪn] [ðɪs] [iːθɚləs] [blæk] .

in	this	etherless	black	.
在	这	无乙醚	黑色的	.

但麦克帕特兰知道，在这种没有乙醚的黑暗中，鱼雷既看不见，也无法用射线摧毁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɔːlt][ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['blɑːstɪŋ] .

Nothing	could	halt	the	methodical	blasting	.
没有什么	可以	停止	这	有条不紊	爆破	.

没有任何力量能够阻止这场有条不紊的爆破。

[dʒɒn] [grɪnd] .

Jon	grinned	.
乔恩	咧嘴一笑	.

乔恩咧嘴一笑。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][æn; ən] ['ɒbsəliːt]

The	super	-	science	of	the	plotters	made	it	possible	to	use	an	obsolete
这	极好的	-	科学	的	这	绘图仪	制成	它	可能的	到	使用	一个	过时的

['wepən] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

weapon	against	them	.
武器	反对	他们	.

策划者的超强科技使得用过时的武器对付他们成为可能。

" [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪs] [ðə; ði] [edʒ] ? " [ɑːskt] ['kleмənz] ['æŋkʃəsli] .

"	What	if	some	miss	the	edge	?	"	asked	Clemens	anxiously	.
"	什么	如果	一些	错过	这	边缘	?	"	问	克莱门斯	焦虑地	.

"如果有人错过了边缘怎么办？"克莱门斯焦急地问道。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

The	Avenger	was	running	around	the	circumference	of	the	satellite	,
这	复仇者	曾是	跑步	大约	这	圆周	的	这	卫星	,

复仇者们绕着卫星的圆周奔跑，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [druː] ['evə(r)] - ['taɪtə] ['sɚklz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz]

following	a	course	that	drew	ever	-	tighter	circles	until	the	last	torpedo	was
下列的	一个	课程	那	画	曾经	-	更紧	界	直到	这	最后的	鱼雷	曾是

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] .

delivered	in	the	exact	center	.
发表	在	这	精确的	中心	.

沿着一条越来越小的圆圈飞行，直到最后一枚鱼雷精准地落在圆心。

" [ðə; ði][fjuːz][ɪz][set][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [mək'pɑːrtlənd][təʊld]

"	The	fuse	is	set	to	explode	them	before	they	reach	the	Earth	,	"	McPartland	told
"	这	保险丝	是	放	到	爆炸	他们	前	他们	抵达	这	地球	,	"	麦克帕特兰	讲述

[hɪm] .

him	.
他	.

"引信已经设定好，会在它们到达地球之前引爆，"麦克帕特兰告诉他。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [mɪs] .

"	But	none	will	miss	.
"	但	没有任何	将要	错过	.

但没有人会错过。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [dju'et] [ɒv; əv]

"	There	was	silence	then	in	the	room	,	except	for	the	unending	duet	of
"	那里	曾是	沉默	然后	在	这	房间	,	除了	为了	这	无尽的	二重唱	的

- [ænd; ənd] [mək'tævɪʃ] ,

Parek	and	McTavish	,
-	和	麦克塔维什	,

“当时房间里一片寂静，只有帕雷克和麦克塔维什没完没了的二重唱声。”

['kʌmɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [fəʊn] .

coming	sharp	and	clear	through	the	ship	phone	.
未来	锋利的	和	清除	通过	这	船	电话	.

通过船上电话传来清晰明亮的声音。

[ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [breɪst] [ðeə(r)] [legz] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] ,

The	three	officers	braced	their	legs	hard	against	the	deck	,
这	三	警官	支撑	他们的	腿	难的	反对	这	甲板	,

三名军官双腿紧紧抵住甲板，

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɹ'eɪsd] [æt; ət] ['mæksɪməm] [spiːd] ['ɪntuː] ['ʃɑːpə(r)] [tɜːnz] .

as	the	ship	raced	at	maximum	speed	into	sharper	turns	.
作为	这	船	比赛	在	最大限度	速度	进入	更锐利	转弯	.

船只以最高速度飞驰，急转弯不断。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɪp] [ə'raʊnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

In	the	end	,	the	Avenger	seemed	to	whip	around	almost	in	its	own	length	.
在	这	结尾	,	这	复仇者	似乎	到	鞭	大约	几乎	在	它是	自己的	长度	.

最后，复仇者似乎在自身长度范围内完成了一次漂亮的旋转。

[dʒɒn] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪð] ['efət] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Jon	balanced	himself	with	effort	,	his	stomach	rising	within	him	.
乔恩	均衡	他自己	和	努力	,	他的	胃	上升	之内	他	.

乔恩努力保持平衡，胃部一阵阵翻腾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['nɔːzɪeɪtɪd] .

He	was	giddy	and	nauseated	.
他	曾是	头晕	和	恶心	.

他感到头晕恶心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [pə'spektɪv] .

His	eyes	strained	for	something	to	focus	on	,	to	give	him	perspective	.
他的	眼睛	紧张	为了	某物	到	重点	在	,	到	给	他	看法	.

他努力睁大眼睛，想找个东西聚焦，好让他看清事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] .

He	was	still	blind	.
他	曾是	仍然	瞎的	.

他仍然双目失明。

" [wiː; wi] ['blɑːstɪd] ['evri] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , " [mək'pɑːrtlənd] [sed] ['bɪtəli] ,

"	We	blasted	every	foot	on	that	side	of	the	moon	,	"	McPartland	said	bitterly	,
"	我们	炸毁	每一个	脚	在	那	边	的	这	月亮	,	"	麦克帕特兰	说	苦涩地	,

“我们把月球背面每一寸土地都炸毁了，”麦克帕特兰愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . "

"	but	we	didn't	get	the	machinery	.	"
"	但	我们	没有	得到	这	机械	.	"

“但是我们没有拿到机器。”

" [nəʊ] , [mæn] , " [ə'griːd] [mək'tævɪʃ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ə'gen] .

"	No	,	man	,	"	agreed	McTavish	who	had	come	up	to	the	control	room	again	.
"	不	,	男人	,	"	同意	麦克塔维什	WHO	有	来	向上	到	这	控制	房间	再次	.

“不，伙计，”麦克塔维什再次来到控制室，同意道。

" [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dɛvəlz] ['mænt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] !

"	That	cursed	devil's	mantle	is	still	there	!
"	那	被诅咒的	魔鬼的	地幔	是	仍然	那里	!

“那件该死的魔鬼斗篷还在那里！”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bluː] [aɪz] [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] [skriːn] .

"	The	Captain's	blue	eyes	burned	into	the	forward	screen	.
"	这	船长的	蓝色的	眼睛	烧伤	进入	这	向前	屏幕	.

船长的蓝色眼睛直直地盯着前方的屏幕。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['terə] [beɪs] , [tuː] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .

"	They're	waiting	on	Terra	Base	,	too	,	"	he	grated	.
"	它们是	等待	在	泰拉	根据	,	也	,	"	他	磨碎的	.

“他们也在等地球基地呢，”他不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [wɪd] [siː] [ðə; ði] [breɪk] [fɜːst] .

"	But	we'd	see	the	break	first	.
"	但	我们会	看	这	休息	第一的	.

但我们首先会看到突破口。

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

The	light	would	come	back	at	the	edges	,
这	光	会	来	后退	在	这	边缘	,

光线会从边缘重新透出来。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] , " [wɜːk] - [ɪn] - [tə'wɔːd] - [ðə; ði] - ['sentə(r)] !

and	—	"	he	stumbled	over	the	implication	of	the	next	words	,	"	work	-	in	-	toward	-	the	-	center	!
和	—	"	他	踉跄	超过	这	含义	的	这	下一个	字	,	"	工作	-	在	-	朝向	-	这	-	中心	!

“然后——”他磕磕巴巴地说，不知接下来的话是什么意思，“向中心努力！

" [məktеɪvɪʃs] [greɪ] [aɪz] [bleiz] ['sʌd(ə)nli] .

"	McTavish's	grey	eyes	blazed	suddenly	.
"	麦克塔维什	灰色的	眼睛	燃烧的	突然	.

麦克塔维什的灰色眼睛突然闪过一丝怒火。

" [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] , [mæn] !

"	In	toward	the	center	,	man	!
"	在	朝向	这	中心	,	男人	!

“往中心走，伙计！”

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] !

But	the	moon	isn't	at	the	center	!
但	这	月亮	不是	在	这	中心	!

但月亮并不在中心！

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] : " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Jon	was	already	shouting	into	the	phone	:	"	Observation	Officer	.
"	乔恩	曾是	已经	喊叫	进入	这	电话	:	"	观察	官	.

乔恩已经对着电话大喊：“观察员。”

[ləʊˈkeɪt][ðə; ði][ɪgˈzækt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə] , [ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] , ['terə] , [ænd; ənd]

Locate	the	exact	center	of	that	area	,	in	relation	to	this	ship	,	Terra	,	and
定位	这	精确的	中心	的	那	区域	,	在	关系	到	这	船	,	泰拉	,	和

['luːnə] .

Luna	.
露娜	.

确定该区域的确切中心点，相对于这艘飞船、地球和月球。

" [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] !

"	Navigation	!
"	导航	!

"导航！

[get] ['berɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [plɒt] [tɔːˈpiːdəʊ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['sentə(r)] . "

Get	bearings	from	Observation	,	and	plot	torpedo	course	for	dead	center	.	"
得到	轴承	从	观察	,	和	阴谋	鱼雷	课程	为了	死的	中心	.	"

从观测站获取方位角，并绘制鱼雷航向，瞄准正中心。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	This	will	do	it	,	Sir	,	"	shouted	the	Engineer	.
"	这	将要	做	它	,	先生	,	"	喊叫	这	工程师	.

"这样就行了，先生！"工程师喊道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . "

"	I	should	have	thought	of	it	,	Sir	,	begging	your	pardon	.	"
"	我	应该	有	想法	的	它	,	先生	,	乞讨	你的	赦免	.	"

"我应该想到这一点的，先生，请您原谅。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [prəˈtektɪd] , [sɜː(r)] , " ['klemənz] [səˈdʒestid] .

"	It	may	be	well	protected	,	Sir	,	"	Clemens	suggested	.
"	它	可能	是	出色地	受保护	,	先生	,	"	克莱门斯	建议	.

"先生，它可能得到了很好的保护。"克莱门斯建议道。

['klemənz] ['kwaɪətli] [rɪˈle] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] : " [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ɪgˈzækt]

Clemens	quietly	relayed	the	report	from	Observation	:	"	Impossible	to	locate	exact
克莱门斯	悄悄	转播	这	报告	从	观察	:	"	不可能的	到	定位	精确的

['sentə(r)] , [sɜː(r)] .

center	,	Sir	.
中心	,	先生	.

克莱门斯悄悄地转述了观察员的报告："长官，无法确定确切的中心位置。"

[həʊl] ['eəriə][ɪz] ['ʃɪftɪŋ] ['kɒnstəntli] , [ˌʌnprɪˈdɪktəbli] .

Whole	area	is	shifting	constantly	,	unpredictably	.
所有的	区域	是	转变	不断地	,	不可预测地	.

整个区域都在不断、不可预测地发生变化。

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [glʌm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [məkˈtævɪʃ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	shot	a	look	of	glum	satisfaction	at	McTavish	,	and	added	:
"	他	射击	一个	看	的	沮丧	满意	在	麦克塔维什	,	和	额外	:

他带着一丝阴郁的得意看了麦克塔维什一眼，然后补充道：

" [ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] ['sentə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv] ['terə] [ænd; ənd]['luːnə] , [sɜː(r)] . "

"	The	approximate	center	is	on	the	far	side	of	Terra	and	Luna	,	Sir	.	"
"	这	近似	中心	是	在	这	远的	边	的	泰拉	和	露娜	,	先生	.	"

"先生，大致中心位于地球和月球的另一侧。"

" [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , " [məkˈpɑːrtlənd] [sed] ['sævɪdʒli] , " ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [kɔːs] .

"	A	space	ship	,	"	McPartland	said	savagely	,	"	flying	an	erratic	course	.
"	一个	空间	船	,	"	麦克帕特兰	说	野蛮地	,	"	飞行	一个	不稳定的	课程	.

"一艘宇宙飞船，"麦克帕特兰恶狠狠地说，"飞行路线十分不规则。"

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] . "

We	don't	have	much	chance	finding	it	with	a	torpedo	.	"
我们	不	有	很多	机会	寻找	它	和	一个	鱼雷	.	"

我们用鱼雷找到它的机会不大。

" [ðə; ðiː] [tɔː'piːdəʊz] [kæn; kən][biː; biː] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mægnətɪzəm] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðiː][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

"	The	torpedoes	can	be	adjusted	for	magnetism	,	Sir	,	"	said	the	Engineer
"	这	鱼雷	能	是	调整	为了	磁性	,	先生	,	"	说	这	工程师

.

:

.

“先生，鱼雷的磁性是可以调节的。”工程师说道。

[mək'pɑːrtlənd] [smaɪld] .

McPartland	smiled	.
麦克帕特兰	微笑	.

麦克帕特兰笑了。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [tɔː'piːdəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ə'dʒʌst][ðem; ðəm]

"	If	the	torpedoes	were	floating	free	in	space	and	we	can	adjust	them
"	如果	这	鱼雷	是	漂浮的	自由的	在	空间	和	我们	能	调整	他们

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [ðə; ðiː] [fiːld] [wʊd] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃl]

to	do	that	—	the	field	would	attract	them	to	any	ship	within	a	Spacial
到	做	那	—	这	场地	会	吸引	他们	到	任何	船	之内	一个	空间

['juːnɪt] .

Unit	.
单元	.

“如果鱼雷在太空中自由漂浮，我们可以调整它们来实现这一点——场会将它们吸引到空间单元内的任何舰船。”

" ['mɪstə(r)] [mək'tævɪʃ] ,

"	Mister	McTavish	,
"	先生	麦克塔维什	,

“麦克塔维什先生，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][mæg'netɪk] [speɪs] [maɪnz] [ɪn][ðə; ðiː]

I	want	to	sow	a	hundred	of	them	as	magnetic	space	mines	in	the
我	想	到	母猪	一个	百	的	他们	作为	磁的	空间	矿井	在	这

[ə'prɒksɪmət] ['sentə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dɛvəlz]['mænt(ə)l] .

approximate	center	of	your	devil's	mantle	.
近似	中心	的	你的	魔鬼的	地幔	.

我想在你魔鬼斗篷的中心附近埋下100颗磁性太空地雷。

" [mək'tævɪʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [tɔː'piːdəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['blæknəs] .

"	McTavish	released	his	torpedoes	into	the	blackness	.
"	麦克塔维什	发布	他的	鱼雷	进入	这	黑	.

麦克塔维什将鱼雷发射到黑暗中。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ɒf] .

One	by	one	they	blasted	off	.
一	经过	一	他们	炸毁	离开	.

它们一个接一个地发射升空。

[ðə; ðiː] [θriː] [ɪn][ðə; ðiː][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['faɪəri] [dʒets] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

The	three	in	the	control	room	watched	their	fiery	jets	disappear	into	the
这	三	在	这	控制	房间	观看	他们的	火热	喷气式飞机	消失	进入	这

['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːwəd] [skriːn] .

emptiness	of	the	forward	screen	.
空虚	的	这	向前	屏幕	.

控制室里的三人看着他们燃烧的喷气式飞机消失在前方屏幕的空旷中。

" [ðel] [gəʊ] [ded] [ænd; ənd] [fləʊt] , " [mək'pɑːrtlənd] [təʊld] ['klemənz] , " [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [ɒn]
" **They'll** **go** **dead** **and** **float** **,** " **McPartland** **told** **Clemens** **,** " **and** **explode** **on**
" 他们会 去 死的 和 漂浮 , " 麦克帕特兰 讲述 克莱门斯 , " 和 爆炸 在
['kɒntækt] .
contact **.**
接触 .

"它们会失去作用，漂浮在水面上，"麦克帕特兰告诉克莱门斯，"接触时就会爆炸。"

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" **He** **clenched** **his** **big** **hands** **,** **and** **laughed** **harshly** **.**
" 他 紧握 他的 大的 双手 , 和 笑了 严厉地 .

他紧紧握住大手，发出刺耳的笑声。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **If** **we** **could** **only** **see** **it** **!** "
" 如果 我们 可以 仅有的 看 它 ! "

"如果我们能看到就好了！"

" [haʊ] [lɒŋ] , [sɜː(r)] ? " ['ren(ə)ldz] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" **How** **long** **,** **Sir** **?** " **Reynolds** **asked** **quietly** **.**
" 如何 长的 , 先生 ? " 雷诺兹 问 悄悄 .

"还要多久，先生？"雷诺兹轻声问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ? "
" **Will** **it** **be** **soon** **enough** **?** "
" 将要 它 是 很快 足够的 ? "

"会来得够快吗？"

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snæpt] .
" **It's** **got** **to** **be** **soon** **enough** **,** " **the** **Captain** **snapped** **.**
" 它是 得到 到 是 很快 足够的 , " 这 队长 啪啪 .

"必须尽快了，"船长厉声说道。

" [ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] ['dentən] [sə'rendə] , [sɜː(r)] , " ['klemənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪz]
" **If** **Marshal** **Denton** **surrenders** **,** **Sir** **,** " **Clemens** **pointed** **out** **,** " **and** **the** **light** **is**
" 如果 元帅 丹顿 投降 , 先生 , " 克莱门斯 尖 出去 , " 和 这 光 是
[rɪ'stɔːd] ,
restored **,**
恢复 ,

"如果丹顿元帅投降，先生，"克莱门斯指出，"而且光明得以恢复，

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [maɪnz] .
the **outlaws** **would** **see** **the** **mines** **.**
这 亡命之徒 会 看 这 矿井 .

不法之徒会看到矿井。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] —
They **could** **—**
他们 可以 —

他们可以——

" [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedset] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wins] .
" **The** **Engineer's** **voice** **rang** **in** **his** **headset** **,** **and** **he** **winced** **.**
" 这 工程师的 嗓音 响铃 在 他的 耳机 , 和 他 畏缩 .

工程师的声音从耳机里传来，他不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [məkteɪvɪʃs] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fəʊn] : " [ðə; ði] [lait] !
The **others** **heard** **McTavish's** **words** **over** **the** **phone** **:** " **The** **light** **!**
这 其他的 听到 麦克塔维什 字 超过 这 电话 : " 这 光 !

其他人通过电话听到了麦克塔维什的话："光！

[ðə; ði] [lait] , [mæn] !
The **light** **,** **man** **!**
这 光 , 男人 !

灯光啊，伙计！

[ðeɪ] [hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] ! "
They **hit** **one** **of** **the** **torpedoes** **!** **"**
他们 打 一 的 这 鱼雷 ! "

他们击中了一枚鱼雷！

" [wi:; wi][həʊp] — " ['klemənz] [sed] .
" **We** **hope** **—** **"** **Clemens** **said** **.**
" 我们 希望 — " 克莱门斯 说 .

"我们希望——"克莱门斯说。

[dʒɑ:nz] [glɑ:ns] [swept] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [skri:n] .
Jon's **glance** **swept** **to** **the** **forward** **screen** **.**
乔恩的 瞥一眼 扫荡 到 这 向前 屏幕 .

乔恩的目光扫向前方的屏幕。

['stɑ:laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .
Starlight **was** **cutting** **into** **the** **edges** **of** **the** **blackness** **.**
星光 曾是 切割 进入 这 边缘 的 这 黑 .

星光划破了黑暗的边缘。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðæt] [heit] ['blæknəs] [ʃrɪŋk] — [ʃrɪŋk] , [ʌn'tɪl] ['terə] ['fləʊtɪd] [blu:] [ænd; ənd]
He **watched** **that** **hated** **blackness** **shrink** **—** **shrink** **,** **until** **Terra** **floated** **blue** **and**
他 观看 那 憎恨 黑 收缩 — 收缩 , 直到 泰拉 漂浮 蓝色的 和
['bju:tɪf(ə)l]
beautiful
美丽的

他眼睁睁地看着那令人憎恶的黑暗消退——消退，直到地球漂浮在蔚蓝美丽的天空中。

[əʊ][ðə; ði] [vju:] [skri:n] .
oh **the** **view** **screen** **.**
哦 这 看法 屏幕 .

哦，显示屏。

" ['terə] , " [dʒɒn] ['wɪspəd] , [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] , " [hu:z] ['terə] ?
" **Terra** **,** **"** **Jon** **whispered** **,** **half** **to** **himself** **,** **"** **Whose** **Terra** **?**
" 泰拉 , " 乔恩 低声说道 , 一半 到 他自己 , " 谁 泰拉 ?

"泰拉，"琼恩低声自语，"谁的泰拉？"

" [ðə; ði] [lef'tenənt] - [kə'mɑ:ndə(r)] [wins] [ə'gen] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" **The** **Lieutenant** **-** **Commander** **winced** **again** **as** **another** **voice** **rang** **in** **his** **ears** **,**
" 这 中尉 - 指挥官 畏缩 再次 作为 其他 嗓音 响铃 在 他的 耳朵 ,

"中校再次畏缩了一下，因为耳边又响起了另一个声音。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'le] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pesɪmɪzəm] : " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:ts]
and **he** **relayed** **without** **an** **attempt** **at** **pessimism** **:** **"** **Observation** **reports**
和 他 转播 没有 一个 试图 在 悲观主义 : " 观察 报告
['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɪp] ,
wreckage **of** **ship** **,**
残骸 的 船 ,

他语气平静地转述道："观测报告显示，船只残骸已沉没，

[sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] .
Sir **,** **and** **presence** **of** **ninety** **-** **eight** **floating** **mines** **.**
先生 , 和 在场 的 九十 - 八 漂浮的 矿井 .

先生，还有九十八枚漂浮水雷。

" [mək'pɑːrtlənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊn] [hɪm'self] : " [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	McPartland	spoke	into	the	phone	himself	:	"	Navigation	.
"	麦克帕特兰	辐	进入	这	电话	他自己	:	"	导航	.

麦克帕特兰亲自对着电话说道："导航。

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['terə] [beɪs] .

Course	for	Terra	Base	.
课程	为了	泰拉	根据	.

前往泰拉基地的路线。

[pɑːs] [θruː] [maɪnd] ['eərɪə] .

Pass	through	mined	area	.
经过	通过	矿井	区域	.

穿过雷区。

['mɪstə(r)] ['ren(ə)ldz] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] — [di'strɔi] [ðə; ði] ['ekstrə] [maɪnz] .

Mister	Reynolds	would	like	a	little	practice	—	destroying	the	extra	mines	.
先生	雷诺兹	会	喜欢	一个	小的	实践	—	摧毁	这	额外的	矿井	.

雷诺兹先生想稍微练习一下——摧毁多余的地雷。

" ['ren(ə)ldz] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] , [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kælkjʊleɪtə(r)z] ,

"	Reynolds	,	a	grateful	smile	on	his	round	face	,	ran	his	finger	lovingly	over	the	calculators	,
"	雷诺兹	,	一个	感激的	微笑	在	他的	圆形的	脸	,	跑	他的	手指	深情地	超过	这	计算器	,

雷诺兹圆脸上带着感激的笑容，用手指爱抚地抚摸着计算器。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪk] : " [ɔːl] [reɪ] ['steɪʃnz] .

and	spoke	into	his	mike	:	"	All	ray	stations	.
和	辐	进入	他的	麦克风	:	"	全部	射线	车站	.

他对着麦克风说道："所有射线站。"

['faɪə(r)] [ɒn] [kə'mɑːnd] ['əʊnli] .

Fire	on	command	only	.
火	在	命令	仅有的	.

仅根据命令开火。

" [ðə; ði] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [klɪkt] .

"	The	calculators	clicked	.
"	这	计算器	点击	.

计算器咔哒一声响了起来。

" ['steɪʃ(ə)n] [sɪks] , [reɪndʒ] —

"	Station	Six	,	range	—
"	车站	六	,	范围	—

"第六站，范围——

" [æl'maɪrə] ['dentən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['kæptɪn] [dʒɒn] [mək'pɑːrtlənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [hjuː] [ɒv; əv] ['terə] [ɪt'self] .

"	Almira	Denton	looked	up	at	Captain	Jon	McPartland	with	eyes	that	were	the	soft	hue	of	Terra	itself	.
"	阿尔米拉	丹顿	看起来	向上	在	队长	乔恩	麦克帕特兰	和	眼睛	那	是	这	柔软的	色调	的	泰拉	本身	.

"阿尔米拉·丹顿抬起头，用她那双如同地球本身般柔和的眼睛望着乔恩·麦克帕特兰上尉。

" [æl'maɪrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæt] [keɪs] [rɪ'pɔːt] .

"	Almira	,	"	he	said	,	"	about	that	—	that	case	report	.
"	阿尔米拉	,	"	他	说	,	"	关于	那	—	那	案件	报告	.

"阿尔米拉，"他说，"关于那份病例报告。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
" She smiled ,
" 她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɜ:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the curve of her soft lips was as it had been in his
和 这 曲线 的 她 柔软的 嘴唇 曾是 作为 它 有 到过 在 他的
[maɪnd] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ɒn] [pə'trəʊl] .
mind since he left on patrol .
头脑 自从 他 左边 在 巡逻 .

她柔软嘴唇的弧度，和他巡逻离开后脑海中一直浮现的画面一模一样。

" [dʒɒn] ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" Jon darling , " she laughed .
" 乔恩 亲爱的 , " 她 笑了 .

“亲爱的乔恩，”她笑着说。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [fə'get] [ðæt] .
" We can forget that .
" 我们 能 忘记 那 .

我们可以忘记这件事。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɒŋgres] [gets] [θru:] ['ferit] [aʊt] [ɪts] ['treitə] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
When the Congress gets through ferreting out its traitors , and hearing your
什么时候 这 国会 获得 通过 雪貂捕猎 出去 它是 叛徒 , 和 听力 你的
[rɪ'pɔ:t] ,
report ,
报告 ,

等国会查明叛徒并听取你的报告后，

['fɑ:ðə(r)] [woʊnt] [ni:d] [maɪ] [help] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
father won't need my help with them . "
父亲 惯于 需要 我的 帮助 和 他们 . "

父亲不需要我帮忙照顾他们。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But I want you to analyze me , " he insisted .
" 但 我 想 你 到 分析 我 , " 他 坚持 .

“但我希望你分析我，”他坚持道。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['dʒentli] .
" I mean to , Jon , " she agreed gently .
" 我 意思是 到 , 乔恩 , " 她 同意 轻轻地 .

“我是这个意思，乔恩，”她温和地同意道。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
" But only for my own information . "
" 但 仅有的 为了 我的 自己的 信息 . "

“但仅供我个人参考。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] , ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" And mine , too , darling , " he said .
" 和 矿 , 也 , 亲爱的 , " 他 说 .

“还有我的，亲爱的，”他说。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] [dri:m] , " [mək'pɑ:rtlənd] [sed] ['fɜ:mli] .
" I want you to analyze a dream , " McPartland said firmly .
" 我 想 你 到 分析 一个 梦 , " 麦克帕特兰 说 牢牢 .

“我要你分析一个梦，”麦克帕特兰坚定地说。

" [ai] [ki:p] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] — [wʌn][ai] [ɪk'splɔ:rd] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - [mæn]

"	I	keep	seeing	a	little	asteroid	—	one	I	explored	when	I	had	a	one	-	man
"	我	保持	看到	一个	小的	小行星	—	一	我	探索	什么时候	我	有	一个	一	-	男人

[pə'trəʊl] [skaʊt] , [wei] [bæk] .

Patrol	scout	,	way	back	.
巡逻	侦察	,	方式	后退	.

"我总是看到一颗小行星——很久以前，我独自一人进行巡逻侦察时探索过它。"

[ai] [ki:p] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['ju:nɪt] [ɪn'stɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terə] - ['grævəti]

I	keep	seeing	it	with	an	atmosphere	unit	installed	,	and	a	Terra	-	gravity
我	保持	看到	它	和	一个	气氛	单元	已安装	,	和	一个	泰拉	-	重力

['ju:nɪt] .

unit	.
单元	.

我总是看到它安装了大气装置和地球重力装置。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [red] - [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs]

There's	a	house	,	and	a	beautiful	woman	with	red	-	gold	hair	and	gorgeous
有	一个	房子	,	和	一个	美丽的	女士	和	红色的	-	金子	头发	和	华丽的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那里有一栋房子，还有一位有着红金色头发和迷人双眸的美丽女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['kæθli:n] .

and	a	little	boy	named	Patrick	,	and	a	little	girl	named	Kathleen	.
和	一个	小的	男生	命名	帕特里克	,	和	一个	小的	女孩	命名	凯瑟琳	.

还有一个名叫帕特里克的小男孩，和一个名叫凯瑟琳的小女孩。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌzlmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

"	He	paused	,	watching	her	eyes	as	the	puzzlement	was	replaced	by
"	他	暂停	,	观看	她	眼睛	作为	这	困惑	曾是	替换	经过

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他停顿了一下，看着她的眼神，困惑逐渐被理解所取代。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dri:m] [mi:nz] ?

"	What	do	you	suppose	the	dream	means	?
"	什么	做	你	认为	这	梦	方法	?

你认为这个梦意味着什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] , " [æl'maɪrə] [ɑ:skt] ['sɒftli] .

"	Tell	me	more	about	it	,	Jon	,	"	Almira	asked	softly	.
"	告诉	我	更多的	关于	它	,	乔恩	,	"	阿尔米拉	问	轻轻	.

"跟我说说吧，琼恩，"阿尔米拉轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神